



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE HIDALGO

INSTITUTO DE ARTES

MAESTRÍA EN PATRIMONIO CULTURAL DE MÉXICO

**PROYECTO TERMINAL**  
**PRESERVACIÓN DE LA LENGUA ORIGINARIA TEPEHUA DE LA**  
**REGIÓN DE HUEHUETLA, ESTADO DE HIDALGO**

PARA OBTENER EL GRADO DE  
MAESTRA EN PATROMINIO CULTURAL

PRESENTA

LIC. GISELA YAZMIN VILLARREAL SÁNCHEZ


DIRECTORA:

DRA. MARTHA CLAIRE MUNTZEL LUCY

PACHUCA DE SOTO, HGO., MÉXICO., SEPTIEMBRE DE 2024

**Preservación de la lengua originaria Tepehua de la región de  
Huehuetla, Estado de Hidalgo**

## I. Acta de revisión



**Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo**  
Instituto de Artes  
*Institute of Arts*

Oficio Núm. IA/1139/2024


**Mtra. Ojuky del Rocío Islas Maldonado**  
**Directora de Administración Escolar de la UAEH**  
**Presente**

Con fundamento en el Artículo 37 de la Ley Orgánica y Artículo 51 Fracciones III, VI y IX del Estatuto General de la Universidad, nos permitimos comunicarle que una vez leído y analizado el Proyecto Terminal titulado: **Preservación de la lengua originaria Tepehua de la región de Huehuetla, Estado de Hidalgo**, que para obtener el grado de Maestro en Patrimonio Cultural de México presenta la **Lic. Gisela Yazmín Villarreal Sánchez**, matriculada en el Programa de Maestría en Patrimonio Cultural de México, con número de cuenta 097445; consideramos que reúne las características e incluye los elementos necesarios de un trabajo de Proyecto Terminal, por lo que, en nuestra calidad de sinodales designados como jurado para el Examen de grado, nos permitimos manifestar nuestra aprobación a dicho trabajo.


Por lo anterior, hacemos de su conocimiento que le otorgamos al alumno mencionado, nuestra autorización para imprimir y empastar el trabajo de Proyecto Terminal, así como continuar con los trámites correspondientes para sustentar el Examen para obtener el grado.

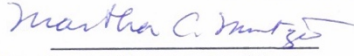
Agradeciendo sus atenciones, reciba un saludo fraternal.

**Atentamente**  
**"Amor, Orden y Progreso"**  
Mineral del Monte, Hgo., a 7 de noviembre de 2024.

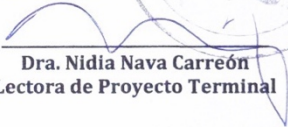


**Lic. Viridiana Canales Bautista**  
Secretaria Académica del Instituto de Artes

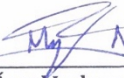





**Dra. Martha Claire Muntzel Lucy**  
Directora de Proyecto Terminal



**Dra. Nidia Nava Carreón**  
Lectora de Proyecto Terminal



**Dr. Miguel Ángel Ledezma Campos**  
Lector de Proyecto Terminal



Calle Ex Hacienda de San Cayetano s/n, Col. Centro. 42135. Mineral del Monte, Hidalgo  
Teléfono: 7717172000 Ext. 4440  
ida@uaeh.edu.mx

[uaeh.edu.mx](http://uaeh.edu.mx)

## II. Asignación del comité tutorial



Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo

Instituto de Artes  
Institute of Arts

Lic. Gisela Yazmín Villarreal Sánchez  
Pasante de la Maestría en Patrimonio Cultural de México  
**Presente**

Por este medio, le informo que ha sido designado el **comité tutorial** de su proyecto terminal intitulado *Preservación de la lengua originaria Tepehua de la región de Huehuetla, Estado de Hidalgo*, el cual está integrado por:

Dra. Martha Claire Muntzel Lucy (Directora del proyecto terminal)  
Dra. Nidia Nava Carreón  
Dr. Miguel Ángel Ledezma Campos  
Dr. Salvador Salas Zamudio

A partir del día 17 de septiembre se enviará a la lectura de los sinodales su trabajo para que, en un lapso de mes, los integrantes del comité le presenten sus observaciones en el examen de adecuación, fecha que le será informada con antelación. El coordinador del Programa Educativo hará llegar el borrador de su proyecto terminal a los académicos enlistados anteriormente para que inicien la revisión.

Sin más por el momento, reciba un cordial saludo.

**Atentamente**

**"Amor, Orden y Progreso"**

Mineral del Monte, Hgo., a 17 de septiembre de 2024.

Lic. Viridiana Canales Bautista  
Secretaría Académica del Instituto de Artes



Calle Ex Hacienda del San Cayetano s/n, Col. Centro, 42135, Mineral del Monte, Hidalgo  
Teléfono: 7717172000 Ext. 4440  
ida@uaeh.edu.mx

uaeh.edu.mx

## Índice

<b><i>I. Acta de revisión.....</i></b>	<b>2</b>
<b><i>II. Asignación del comité tutorial.....</i></b>	<b>3</b>
<b><i>III. Glosario de términos.....</i></b>	<b>6</b>
<b><i>IV. Relación de cuadros, tablas e ilustraciones .....</i></b>	<b>9</b>
<b><i>V. Resumen .....</i></b>	<b>11</b>
<b><i>Introducción.....</i></b>	<b>15</b>
<b><i>Capítulo 1. Marco contextual .....</i></b>	<b>19</b>
<b>1. La lengua Tepehua y sus variantes, pautas del INALI acerca de grados de riesgo de las lenguas nacionales .....</b>	<b>19</b>
<b>1.1 Zonas geográficas de lenguas de muy alto grado de riesgo de desaparición .....</b>	<b>19</b>
<b>1.2 El Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales, 2008: Familias, Agrupaciones y Variantes Lingüísticas CLIN .....</b>	<b>20</b>
Número de hablantes del tepehua .....	20
Tabla 1. Indicadores básicos por agrupación lingüística, 2005 .....	21
Tabla 2. Indicadores básicos de la agrupación tepehua, 2010 .....	22
Tabla 3. Indicadores básicos de la agrupación tepehua, 2015 .....	24
<b>1.3 Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas .....</b>	<b>30</b>
<b>1.4 La clasificación de las variantes lingüísticas por su grado de riesgo de desaparición .....</b>	<b>31</b>
1. Variantes lingüísticas con muy alto riesgo de desaparecer.....	33
2. Variantes con alto riesgo de desaparecer.....	34
3. Variantes con riesgo mediano de desaparecer.....	34
4. Variantes con riesgo no inmediato de desaparecer. ....	34
<b>1.5 Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas del Mundo .....</b>	<b>36</b>
<b>1.6 Declaración de Los Pinos [Chapoltepek].....</b>	<b>36</b>
<b>1.7 Conocer la diversidad lingüística de México y acatar los derechos lingüísticos .....</b>	<b>37</b>
<b><i>Capítulo 2. Información cultural y etnográfica acerca del grupo tepehua.....</i></b>	<b>40</b>
<b>Tepehuas. Pueblos indígenas de México contemporáneo.....</b>	<b>40</b>
<b><i>Capítulo 3. Antecedentes bibliográficos e instancias de promoción del tepehua. 48</i></b>	
<b>3.1 Publicaciones bibliográficas tepehuas .....</b>	<b>48</b>
<b>3.2 Instancias de promoción y presencia tepehua .....</b>	<b>54</b>
<b><i>Capítulo 4. Marco teórico y metodología .....</i></b>	<b>59</b>
<b>4.1 Marco teórico .....</b>	<b>59</b>

<b>4.2 Metodología .....</b>	<b>60</b>
4.2.1 <i>Los mexicanos vistos por sí mismos. Los grandes temas nacionales. Encuesta nacional de indígenas</i> , de la Universidad Nacional Autónoma del Estado de México, Instituto de investigaciones jurídicas, área de investigación aplicada y opinión (2015).....	61
4.2.2 Entrevista sobre el uso de la lengua mazateca. ....	62
4.2.3 Cuestionario UIEM INALI .....	70
<b>4.3 Elaboración del cuestionario piloto para el Tepehua de Huehuetla, Hidalgo. ....</b>	<b>73</b>
4.3.1 Revisión y modificación del cuestionario por aplicar con base en el análisis de las tres anteriores modelos de entrevista.....	75
<b>Capítulo 5. Análisis de las respuestas del cuestionario.....</b>	<b>79</b>
5.1 Análisis de las respuestas del cuestionario.....	82
<b>Conclusiones.....</b>	<b>121</b>
<b>Recomendaciones .....</b>	<b>125</b>
<b>Impacto de la propuesta .....</b>	<b>127</b>
<b>Bibliografía.....</b>	<b>129</b>
<b>Anexos.....</b>	<b>133</b>

### III. Glosario de términos

**1. Patrimonio Cultural Intangible:** Conjunto de prácticas, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas que las comunidades, grupos y, en algunos casos, los individuos reconocen como parte de su patrimonio cultural. Este patrimonio no tiene una forma física, sino que se manifiesta en costumbres, tradiciones y prácticas vivas (*UNESCO - Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial, 2003*).

**2. Lengua Indígena:** Idioma hablado por un grupo indígena. En México, estas lenguas forman parte de la diversidad cultural del país (Martínez, 2010). Idioma hablado por un grupo indígena. En México, estas lenguas son una parte esencial de la diversidad cultural y lingüística del país (C. López, 2018).

**3. Bilingüismo:** Capacidad de una persona para hablar dos idiomas. En contextos indígenas, esto puede referirse al uso simultáneo de una lengua indígena y el español (García, 2009).

**4. Desplazamiento Lingüístico:** Proceso mediante el cual una lengua menos dominante es reemplazada gradualmente por una lengua dominante, a menudo debido a factores sociales, económicos y políticos (Fishman, 1991).

**5. Revitalización Lingüística:** Esfuerzo consciente por parte de una comunidad para recuperar y fortalecer el uso de su lengua indígena, que puede estar en peligro de extinción (Hinton & Hale, 2001).

**6. Lengua en Peligro:** Idioma que enfrenta un riesgo significativo de extinción debido a la disminución de hablantes y la falta de transmisión a nuevas generaciones (UNESCO, 2019).

**7. Asimetría del lenguaje:** Es también conocida como lateralización del lenguaje, es la tendencia del cerebro humano a procesar y controlar el lenguaje de manera dominante en un hemisferio cerebral sobre el otro (Studocu, 2023).

**8. Diglosia:** Es la coexistencia de dos lenguas en un mismo territorio, pero una de ellas predomina sobre la otra, dejándola relegada a una posición subalterna (Díaz, 2022).

**9. Sociolingüística:** Estudia el lenguaje en relación con la sociedad. Su objetivo de análisis es la influencia que tienen en una lengua los factores derivados de las diversas situaciones de uso, tales como la edad, el sexo, el origen étnico, la clase social o el tipo de educación recibida por los interlocutores, la relación que hay entre ellos o el tiempo y lugar en que se produce la comunicación lingüística (Cervantes, 2024).

**10. Lengua sintética:** la raíz de la palabra se combina con varios morfemas para formar la palabra. En una lengua polisintética una palabra es una oración completa (Dechaine et al., 2012, pp. 197-198).

**11. Transmisión Intergeneracional:** Proceso mediante el cual el conocimiento lingüístico y cultural se pasa de una generación a otra dentro de una comunidad (Fishman, 1991).

**12. Lengua Materna:** Idioma que una persona aprende desde la infancia y que forma parte fundamental de su identidad cultural (Krauss, 1992).



**13. Etnolingüística:** Estudio de cómo las lenguas reflejan y afectan la cultura y las estructuras sociales de los grupos que las hablan (Bright, 1992).

**14. Política Lingüística:** Estrategias y políticas implementadas para apoyar o proteger el uso de lenguas específicas, incluyendo las lenguas indígenas (Ricento, 2010).

**15. Identidad Cultural:** Conjunto de rasgos que definen a un grupo social y que se transmiten a través del lenguaje, las costumbres y las prácticas tradicionales (Hall, 2003).

**16. Interculturalidad:** Promoción del diálogo y la comprensión entre diferentes culturas, fomentando el respeto mutuo y el reconocimiento de la diversidad cultural (Tylor, 2019).

**15. Análisis Lingüístico:** Estudio exhaustivo de las estructuras lingüísticas y el uso de una lengua para entender su funcionamiento y rol en la comunidad (Comrie, 2017).

**16. Tradición Oral:** Transmisión de historias, leyendas y otros contenidos culturales de forma verbal a través de generaciones (Finnegan, 2017).

**19. Lenguas Nacionales:** Idiomas oficiales o reconocidos en un país, como el español en México, que a menudo dominan sobre las lenguas indígenas (I. M. López, 2018).

Este glosario proporciona definiciones y referencias actualizadas sobre términos clave relacionados con las lenguas indígenas de México y su reconocimiento como patrimonio cultural intangible.

## IV. Relación de cuadros, tablas e ilustraciones

En el tema sobre la lengua indígena tepehua en el municipio de Huehuetla en el estado de Hidalgo, la inclusión de cuadros, tablas e ilustraciones puede ser fundamental para documentar, analizar y presentar información relevante de manera clara y efectiva. Aquí se resume la relación de posibles cuadros, tablas e ilustraciones que podrían ser útiles en el proyecto.

**1. Tabla de indicadores básicos de agrupaciones lingüísticas:** Información sobre el número de hablantes de la lengua tepehua, distribución geográfica en el estado de Hidalgo, niveles de competencia lingüística, y datos sobre bilingüismo y monolingüismo. En los cuadros se muestra la población hablante de tepehua en diferentes municipios, clasificada por edad, género y nivel de fluidez en la lengua.

**2. Ilustración de vocabulario básico y términos claves:** Lista de términos comunes en lengua tepehua con sus traducciones al español, así como su pronunciación en el alfabeto fonético.

**3. Tablas de variantes lingüísticas con alto y mediano riesgo de desaparición:** Diferencias entre las variantes lingüísticas del tepehua habladas en distintas regiones de Hidalgo, con alto y mediano riesgo de desaparición por la poca transmisión de la lengua a las generaciones.

**4. Tabla de Población de cinco años y más que habla alguna lengua indígena, registrada en los censos de 1910 a 2010:** Establece como a través de los años y gracias a los censos poblacionales se cuenta con el registro del número de hablantes hasta 2010 en la región de Huehuetla, Hidalgo.

Estas secciones se encuentran claramente organizadas en el proyecto para facilitar la comprensión y el análisis de la información presentada. Además, es importante que todos los datos sean precisos y estén actualizados para reflejar la situación actual de la lengua tepehua en el municipio de Huehuetla en el estado de Hidalgo.

## V. Resumen

La siguiente investigación hace referencia a la etapa actual en la que se encuentra la lengua tepehua en el Estado de Hidalgo, específicamente en el municipio de Huehuetla. Durante la lectura de este contenido iré mostrando un panorama de como hace algunos años esta comunidad contaba con un mayor número de hablantes y como con el paso del tiempo se ha visto mermada por diversas circunstancias que ponen en riesgo la perdida irremediable de este patrimonio cultural. De igual forma, se abordan los procesos históricos que han sufrido los habitantes de este municipio y como dichos procesos han cambiado significativamente en su manera de vivir, provocando en consecuencia la poca participación de la comunidad en actividades que venían realizando desde tiempos ancestrales y que al igual que la lengua están en peligro de desaparición.

Por ello, es conveniente crear estrategias pertinentes para su conservación y que por lo menos esté viva esta lengua unos años más o por lo menos tener documentada más información bibliográfica sobre este legado patrimonial intangible tan importante para los mexicanos.

Es importante destacar que, desde hace muchos años, han existido personas preocupadas por la preservación de la lengua tepehua y se han dedicado a crear investigaciones versadas en diversos documentos que sirven como parteaguas para realizar este tipo de indagaciones.

En el presente documento se resalta la importancia de la preservación de la lengua tepehua en el estado de Hidalgo y considero que hay diversas razones para procurar su conservación, una de esas razones es la identidad cultural que tienen muy arraigada los hablantes de la lengua tepehua, ya que es un componente esencial que los identifica y diferencia de los demás pueblos. El conservar la lengua significa mantener vivas las tradiciones, historias y costumbres que son transmitidas a través de ella.

Otra de las razones para su conservación es la diversidad lingüística, ya que las lenguas originarias como el tepehua contribuyen a la riqueza y diversidad lingüística global. Cada lengua representa una visión única del mundo y un conocimiento específico de la cultura y el entorno, constituyendo así un patrimonio histórico y la lengua tepehua contiene conocimientos ancestrales y prácticas tradicionales que han sido acumulados a lo largo de generaciones. Por ello, el preservar el idioma es preservar este patrimonio histórico y cultural.

El mantener viva la lengua tepehua facilita la educación intercultural y la comunicación efectiva dentro de las comunidades que la hablan. Además, ayuda a fortalecer la cohesión social y el sentido de pertenencia entre los miembros de la comunidad. La preservación del tepehua también está relacionada con el respeto y el reconocimiento de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. Apoyar el uso y enseñanza de la lengua es una forma de promover la justicia social y la igualdad.

Como ya se ha dicho, el preservar la lengua tepehua es vital para mantener la identidad cultural, proteger la diversidad lingüística, conservar el patrimonio histórico, mejorar la comunicación y respetar los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas que aun hablan el tepehua y de los que no dominan el idioma pero que son descendientes tepehuas y que quieren seguir manteniendo viva esta actividad para las futuras generaciones, tendiendo por sabido cuáles son sus raíces.

El dejar de lado este patrimonio nos puede llevar a la extinción de la lengua tepehua en Hidalgo lo cual tendría graves repercusiones en términos de diversidad lingüística, cohesión comunitaria, acceso a la educación y a los derechos lingüísticos. La preservación de esta lengua es fundamental para mantener el equilibrio cultural y social en la región.

## Abstract

The following research refers to the current stage in which the Tepehua language is found in the State of Hidalgo, specifically in the municipality of Huehuetla. While reading this content I will show an overview of how a few years ago this community had a greater number of speakers and how over time it has been diminished by various circumstances that put at risk the irreparable loss of this cultural heritage. Likewise, the historical processes that the inhabitants of this municipality have suffered are addressed and how these processes have significantly changed their way of living, consequently causing little participation of the community in activities that they had been carrying out since ancient times and that at the same time Just like the language, they are in danger of disappearing.

Therefore, it is convenient to create relevant strategies for its conservation and for this language to be alive for at least a few more years or at least to have more bibliographic information documented about this intangible heritage legacy that is so important for Mexicans.

It is important to highlight that, for many years, there have been people concerned about the preservation of the Tepehua language and they have dedicated themselves to creating research based on various documents that serve as watersheds to carry out this type of investigation.

This document highlights the importance of the preservation of the Tepehua language in the state of Hidalgo and I consider that there are various reasons to seek its conservation, one of those reasons is the cultural identity that the speakers of the Tepehua language have deeply rooted, since it is an essential component that identifies and differentiates them from other peoples. Preserving the language means keeping alive the traditions, stories and customs that are transmitted through it.

Another reason for its conservation is linguistic diversity, since native languages such as Tepehua contribute to global linguistic wealth and diversity. Each language

represents a unique vision of the world and specific knowledge of the culture and environment, thus constituting a historical heritage and the Tepehua language contains ancestral knowledge and traditional practices that have been accumulated over generations. Therefore, preserving the language is preserving this historical and cultural heritage.

Keeping the Tepehua language alive facilitates intercultural education and effective communication within the communities that speak it. In addition, it helps strengthen social cohesion and the sense of belonging among community members. The preservation of Tepehua is also related to respect and recognition of the linguistic rights of indigenous peoples. Supporting the use and teaching of the language is a way to promote social justice and equality.

As has already been said, preserving the Tepehua language is vital to maintain cultural identity, protect linguistic diversity, conserve historical heritage, improve communication and respect the linguistic rights of indigenous peoples who still speak Tepehua and those who do not. They do not master the language but they are Tepehua descendants and they want to continue keeping this activity alive for future generations, knowing what their roots are.

Leaving aside this heritage could lead to the extinction of the Tepehua language in Hidalgo, which would have serious repercussions in terms of linguistic diversity, community cohesion, access to education and linguistic rights. The preservation of this language is essential to maintain cultural and social balance in the region.

## Introducción

En el Estado de Hidalgo contamos en la actualidad con varios municipios, en donde se hablan lenguas originarias, específicamente en la región del Valle del Mezquital y Huejutla. En la región Otomí – Tepehua en el Estado de Hidalgo, hay hablantes de náhuatl, otomí y tepehua. Es importante preservar y promover el uso de las lenguas originarias del Estado de Hidalgo.

De acuerdo con el censo de 2020, en Hidalgo hay 362,629 personas mayores de 3 años que hablan alguna lengua indígena. Las lenguas indígenas más habladas en esta entidad son: náhuatl, 234,450; otomí, 120,492; tepehua, 1,656; y totonaco, 891. Según el censo INEGI del año 2010, 115,869 personas hablaban el otomí y 1,818 personas hablaban tepehua. En cuanto al tepehua, se aprecia una disminución en el número de hablantes registrados en el censo 2010 y el censo 2020, lo cual indica un posible proceso de desplazamiento de la lengua. Por ello, en esta tesis pretendo documentar el uso de la lengua tepehua en el municipio de Huehuetla.

La Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas analizó 62 idiomas en México y concluyó que 22 estaban sujetos a un rápido proceso de reemplazo, que incluye grandes grupos lingüísticos como el otomí y el maya; mientras que otros 19 estaban en un proceso moderado de reemplazo, entre ellos las lenguas indígenas más comunes en el país: el náhuatl y el zapoteca. “Con las lenguas indígenas desaparecen inevitablemente un conjunto de conocimientos ambientales, tecnológicos, sociales, económicos o culturales que sus hablantes han acumulado y codificado a lo largo de milenios”, afirma German Freire, especialista en desarrollo social del Banco Mundial y autor del informe Latinoamérica Indígena del siglo XXI (*Lenguas indígenas, un legado en extinción*, 2019).

La lengua es un legado patrimonial histórico que nos representa como mexicanos y son las raíces de nuestra existencia ancestral, es por ello, que la preservación de las



lenguas originarias, en especial el Tepehua, en el Estado de Hidalgo es importante para mantener viva la forma de comunicación de nuestros ancestros. Es un tema importante de abordar, porque de acuerdo con los datos proporcionados por el INEGI, esta lengua cuenta con muy pocos hablantes y las nuevas generaciones han perdido el interés por continuar hablándolo, lo preocupante es que con el tiempo esta podría llegar a desaparecer.

Se hipotetiza que los hablantes de Tepehua no están transmitiendo su lengua materna a sus descendientes, puesto que en los censos realizados por el INEGI existe una disminución considerable en la cantidad de hablantes entre el censo 2010 al censo de 2020.

Para saber con exactitud el estatus de una lengua en la actualidad, es importante hacer un diagnóstico en cuanto a número de hablantes, la transmisión de una generación a la siguiente, actitudes de la comunidad hablante y de los demás pobladores, y otros factores que influyen en el uso y la continuidad de la lengua. Realizar un diagnóstico es el objetivo general de esta tesis.

Para este proyecto, entre los objetivos específicos que se plantean son el recopilar información acerca del grupo tepehua como es la ubicación geográfica, los datos históricos, etnográficos, socioeconómicos, y cualquier otra información relevante sobre ellos, así como investigar los antecedentes de estudios lingüísticos realizados sobre esta lengua; es decir, su documentación lingüística. También es necesario investigar las instancias institucionales, gubernamentales y locales en pro del uso de la lengua y los derechos lingüísticos de los hablantes; además de analizar diferentes cuestionarios ya existentes en otras investigaciones con respecto al tema para elaborar un cuestionario piloto para aplicar a los hablantes de tepehua de Huehuetla, con ello determinar con base en las respuestas del cuestionario y las entrevistas, si la lengua es símbolo de la identidad

tepehua, así mismo descubrir la percepción de los miembros del grupo tepehua entrevistados acerca de sus actitudes y el futuro de su lengua.

Con todo lo anterior, se pueden establecer algunas medidas necesarias para apoyar la preservación y transmisión de la lengua tepehua en el municipio, de acuerdo con los mismos integrantes de la comunidad, promoviendo y fomentando con este estudio, el interés por la lengua como patrimonio cultural intangible en el Estado de Hidalgo.

La estructura de la tesis se compone de capítulos en donde en el Capítulo 1, se encuentra la parte del marco contextual en donde se hace referencia a los antecedentes del tema en donde se encuentran las variantes de la lengua tepehua y las zonas geográficas con los grados de riesgo de desaparición, además del Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: familias, agrupaciones y variantes lingüísticas; la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas; la clasificación de las variantes lingüísticas por su grado de riesgo de desaparición; las Estadísticas referentes a la lengua Tepehua; el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas del Mundo; la Declaración de Los Pinos [Chapoltepek]; y el Conocer la diversidad lingüística de México y acatar los derechos lingüísticos.

En el Capítulo 2, se encuentran los antecedentes bibliográficos en donde se menciona el contenido del libro titulado “Tepehuas. Pueblos indígenas de México contemporáneo”, además de información sobre la religión predominante en la región Otomí-Tepehua, se hace mención de otra fuente que habla de las creencias religiosas y tradiciones indígenas en Huehuetla, y por último, como es que en Hidalgo rescatan el náhuatl, se extingue tepehua.

Se consideran para este apartado del Capítulo 3. Los antecedentes bibliográficos e instancias de promoción del tepehua, de los cuales, como publicaciones se mencionan

los Anales del Museo Nacional de México. Tomo VII; otra de las publicaciones es Tepehua de Pisa Flores, Veracruz un estudio lingüístico, de Carolyn J. MacKay y Frank R. Trechsel (2010); además del Vocabulario tepehua-español-tepehua, Tepehua de Tlachichilco (2013); los Mitos tepehuas de Roberto Williams García (2007); así como los Pueblos indígenas de Hidalgo. Atlas etnográfico. Carlos Hieras; la obra Levantando Sombras de Alberto Avilés Cortés (2007); y como instancias de promoción y presencia tepehua tenemos la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe; el Programa de radio: Voces... en un mundo de colores; el Encuentro Regional de Experiencias Innovadoras; el 10° Encuentro de Educación Intercultural; el 3er. Foro Estatal sobre Diversidad y Educación; y por último el Movimiento Nacional por la Diversidad Cultural de México en Hidalgo.

## **Capítulo 1. Marco contextual**

### **1. La lengua Tepehua y sus variantes, pautas del INALI acerca de grados de riesgo de las lenguas nacionales**

El Tepehua pertenece a la familia Totonaco-tepehua, que consta de dos ramas: la Totonaca con aproximadamente 220,000 hablantes y la Tepehua que cuenta con unos 8,000 hablantes en México (INEGI, en *XII Censo General, 2000*). La rama totonaca comprende por lo menos cuatro idiomas: totonaco de Misantla, de Papantla, de la Sierra y del norte. La familia lingüística totonaco-tepehua no tiene filiación aparente con ninguna familia lingüística de México (Mackay & Trechsel, 2010, p. 35).

Hay tres lenguas tepehuas: Tepehua de Huehuetla, Hidalgo; de Tlachichilco, Veracruz, y de Pisa Flores, Veracruz. De acuerdo con (Mackay & Trechsel, 2010, pp. 11-12), tienen aparentemente varios siglos de separación, desde la época anterior a la conquista. “Estas tres regiones de tepehua hablantes están esparcidas entre comunidades de hablantes del otomí, el náhuatl y del español. En las tres lenguas se encuentran muchas palabras y construcciones con formas y significados casi iguales; otras formas muestran cambios pequeños y grandes; y otras más que no tienen ninguna forma relacionada en otra variante tepehua”.

#### **1.1 Zonas geográficas de lenguas de muy alto grado de riesgo de desaparición**

En el sitio del gobierno de México de internet llamado Proyecto de indicadores sociolingüísticos de las lenguas indígenas nacionales del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), se proporciona a la sociedad mexicana información estadística que permita conocer y analizar aspectos sociales y demográficos de la población hablante de lenguas indígenas nacionales. Además, se espera que sirva de apoyo para la elaboración de diagnósticos sociolingüísticos y la toma de decisiones respecto a las políticas lingüísticas que realizan el INALI y diversas instituciones gubernamentales.

En el siguiente mapa, se aprecian las zonas geográficas de lenguas de muy alto grado de riesgo de desaparición.



Mapa 1. Mapa de identificación de las zonas geográficas con muy alto grado de riesgo de desaparición de las lenguas indígenas. Tomado de (Embriz Osorio & Alarcón, 2012, p. 34).

## 1.2 El Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales, 2008: Familias, Agrupaciones y Variantes Lingüísticas CLIN

Los cuadros estadísticos que se presentan toman como marco de referencia las categorías, conceptos y criterios geográficos que se establecen en el *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales, 2008: Familias, Agrupaciones y Variantes Lingüísticas CLIN*. Asimismo, los datos proceden primordialmente del *II Censo de Población y Vivienda 2005*, del *Censo de Población y Vivienda 2010*, de la *Encuesta Intercensal 2015*, realizados por el INEGI y del *Panorama sociodemográfico de México 2020*, Censo de población y vivienda 2020.

### Número de hablantes del tepehua

En los cuadros mostrados a continuación se incluyen datos acerca del número de hablantes, la estructura poblacional por edad y sexo, la condición de habla en lengua indígena y castellano, la condición de alfabetismo y niveles de instrucción de la población hablante de lenguas indígenas nacionales de los años 2005, 2010 y 2015. Dichos cuadros son resultado del proyecto “Indicadores Sociolingüísticos de las Lenguas Indígenas Nacionales”, del INALI.

Estas estadísticas permiten conocer y analizar, los aspectos sociales y demográficos de la población hablante de lenguas indígenas nacionales en diferentes años (Gobierno de México, s. f.).

**Tabla 1. Indicadores básicos por agrupación lingüística, 2005**

Indicadores básicos de la agrupación tepehua, 2005		
Tepehua	2005	%
<b>Distribución de la población:</b> Población de 5 años y más hablante de alguna lengua indígena por familia lingüística, comparativo 2000 – 2005, Totonaco-tepehua	Año 2000 249,469 Año 2005 239,251	Equivale al 4.1% Equivale al 4.0%
Población de 5 años y más hablante de alguna lengua indígena por familia lingüística según sexo, 2005	Total nacional 239,251 Hombres 117,026 Mujeres 122,225	Equivale al 48.9% Equivale al 51.1%
<b>Bilingüismo-monolingüismo:</b> Población de 5 años y más hablante de alguna lengua indígena por familia lingüística según su condición de habla española 2005	Total 234,336 No habla español 29,134 Habla español 205,202	Equivale al 12.4% Equivale al 87.6%
<b>Familia Totonaco-tepehua</b> <b>Distribución de la población</b> Población de 5 años y más hablante de alguna lengua	Año 2000 Total: 9,435 Año 2005 Total: 8,321	Equivale al 3.8% es igual al 0.2% de la PHLIN Equivale al 3.5% es igual al 0.1% de la PHLIN

indígena por agrupación lingüística de la familia Totonaco-tepehua, 2000 – 2005 Agrupaciones lingüísticas de la familia Totonaco-tepehua		
Población de 5 años y más hablante de alguna lengua indígena por agrupación lingüística de la familia Totonaco-tepehua según grandes grupos de edad y sexo, 2005	Total por agrupaciones: 8,321 De 5 a 14: total 1,276 Hombres: 675 Mujeres: 601 De 15 a 24: Total 1,468 Hombres: 715 Mujeres: 753 De 25 a 34: Total: 1,340 Hombres: 593 Mujeres: 747 De 35 a 54: Total: 2,479 Hombres: 1,149 Mujeres: 1,330 De 55 y más: Total: 1,758 Hombres: 853 Mujeres: 905	
<b>Bilingüismo-monolingüismo</b> Población de 5 años y más hablante de alguna lengua indígena por agrupación lingüística de la familia Totonaco-tepehua según bilingüismo lengua indígena-español, 2005	Total: 8,185 Condición de bilingüismo lengua indígena-español Habla sólo lengua indígena: Total 380 Habla también español: Total 7,805	Equivale al 4.6% Equivale al 95.4%

Tomado de (Gobierno de México, s. f.)

**Tabla 2. Indicadores básicos de la agrupación tepehua, 2010**

Indicadores básicos de la agrupación tepehua, 2010		
Tepehua	2010	%
<b>Distribución de la población</b>	Año 2000 Total 5 años y más: 249,469	Equivale al 4.1%

Población de 5 años y más hablante de lengua indígena por familia lingüística, comparativo 2000, 2005 y 2010	Año 2005 Total 5 años y más: 239,251 Año 2010 Total 5 años y más: 252,901 Año 2010 Total 3 años y más: 259,220	Equivale al 4.0%  Equivale al 3.8%  Equivale al 3.7%
Población de 3 años y más hablante de laguna lengua por familia lingüística según sexo, 2010	Total Nacional: 259,220 Mujeres: 132,804 Hombres: 126,416	Equivale al 51.2% Equivale al 48.8%
<b>Bilingüismo-monolingüismo</b> Población de años y más hablante de alguna lengua indígena por familia lingüística según su condición de habla española 2010	Total: 253,009 Condición de habla española No habla español: 33,394 Habla español: 219,615	Equivale al 13.2% Equivale al 86.8%
<b>Familia Totonaco-tepehua</b> <b>Distribución de la población</b> Población de 5 años y más hablante de alguna lengua indígena por agrupación lingüística de la familia Totonaco-tepehua 2000, 2005 y 2010	Año 2000 Total 5 años y más 9,435 Año 2005 Total 5 años y más 8,321 Año 2010 Total 5 años y más 8,868 Año 2010 Total 3 años y más 8,968	Equivale al 3.8% y 0.2% de la PHLIN Equivale al 3.5% y 0.1% de la PHLIN Equivale al 3.5% y 0.1% de la PHLIN Equivale al 3.5% y 0.1% de la PHLIN
Población de 3 años y más hablante de alguna lengua indígena por agrupación lingüística de la familia Totonaco-tepehua según grandes grupos de edad y sexo 2010	Total por agrupaciones: 8,968 De 3 y 4 años Total 100 Hombres 48 Mujeres 52 De 5 a 14 Total 994 Hombres 523 Mujeres 471 De 15 a 24 Total 1,511 Hombres 798 Mujeres 713 De 25 a 34 Total 1,465 Hombres 681 Mujeres 784	



	De 35 a 54 Total 2,798 Hombres 1,306 Mujeres 1,492 De 55 y más Total 2,100 Hombres 1,043 Mujeres 1,057	
<b>Bilingüismo-monolingüismo</b> Población de 3 años y más hablante de alguna lengua indígena por agrupación lingüística de la familia Totonaco-tepehua según bilingüismo lengua indígena-español 2010	Condición de bilingüismo lengua indígena-español Total: 8,786 Habla sólo lengua indígena: Total 405 Habla también español: Total 8,381	Equivale a 4.6% Equivale a 95.4%

Tomado de (Gobierno de México, s. f.)

**Tabla 3. Indicadores básicos de la agrupación tepehua, 2015**

Indicadores básicos de la agrupación tepehua, 2015		
Tepehua	2015	%
Distribución de la población Población de 5 años y más hablante de lengua indígena por familia lingüística, comparativo 2000, 2005, 2010 y 2015	Año 2000 Total 5 años y más 249,469	Equivale al 4.1%
	Año 2005 Total 5 años y más 239,251	Equivale al 4.0%
	Año 2010 Total 5 años y más 252,901	Equivale al 3.8%
	Año 2015 Total 5 años y más 272,208	Equivale al 3.8%
Población de 3 años y más hablante de lengua indígena por familia lingüística, comparativo 2010 y 2015	Año 2010 Total 3 años y más 259,220	Equivale al 3.7%
	Año 2015 Total 3 años y más 278,062	Equivale al 3.8%
Población de 3 años y más hablantes de alguna lengua	Total Nacional: 278,062	
	Hombres: 134,806	Equivale al 48.5%
	Mujeres: 143,256	Equivale al 51.5%

indígena por familia lingüística según sexo, 2015		
<b>Bilingüismo-monolingüismo</b> Población de 3 años y más hablantes de lengua indígena por familia lingüística según su condición de habla española 2015	Total: 272,911 Condición de habla española No habla español: 26,522 Habla español: 246,389	Equivale al 9.7% Equivale al 90.3%
<b>Familia Totonaco-tepehua</b> <b>Distribución de la población</b> Población de 5 años y más hablante de alguna lengua indígena por agrupación lingüística de la familia Totonaco-tepehua 2000, 2005, 2010 y 2015	Año 2000 Total 5 años y más 9,435 Año 2005 Total 5 años y más 8,321 Año 2010 Total 5 años y más 8,868 Año 2015 Total 5 años y más 10,262	Equivale al 3.8% y 0.2 % de la PHLIN Equivale al 3.5% y 0.1% de la PHLIN Equivale al 3.5% y 0.1% de la PHLIN Equivale al 3.8% y 0.00005% de la PHLIN
Población de 3 años y más hablante de alguna lengua indígena por agrupación lingüística de la familia Totonaco-tepehua 2010 y 2015	Año 2010 Total 3 años y más 8,968 Año 2015 Total 3 años y más 10,427	Equivale 3.5% y 0.1 % de la PHLIN Equivale 3.7% y 0.00005 % de la PHLIN
Población de 3 años y más hablante de alguna lengua indígena por agrupación lingüística de la familia Totonaco-tepehua según grandes grupos de edad y sexo 2015	Total por agrupaciones: 10,427 De 3 y 4 años: 165 Hombres: 74 Mujeres: 91 De 5 a 14: 1,290 Hombres: 718 Mujeres: 572 De 15 a 24: 1,383 Hombres: 797 Mujeres: 586 De 25 a 34: 1,370 Hombres: 589 Mujeres: 781 De 35 a 54: 3,353 Hombres: 1,578 Mujeres: 1,775	

	De 55 y más: 2,866 Hombres: 1,359 Mujeres: 1,507	
<b>Bilingüismo-monolingüismo</b>	Total: 10,274	
Población de 3 años y más hablante de alguna lengua indígena por agrupación lingüística de la familia Totonaco-tepehua según bilingüismo lengua indígena-español 2015	Condición de bilingüismo lengua indígena-español Habla sólo lengua indígena: 288 Habla también español: 9,986	Equivale a 2.8%  Equivale a 97.2%

Tomado de (Gobierno de México, s. f.)

Con la información anterior, se puede generar conocimiento de la distribución de la lengua tepehua a través de los años en sus diferentes categorías como la edad, su sexo y el bilingüismo, sacando con esto cifras que pudieran servir de referente de cómo a lo largo del tiempo las situaciones respecto a las lenguas indígenas se han ido modificando y como el español va ganando terreno en los diferentes ámbitos sociales. Por esta razón, los datos proporcionados en los cuadros brindan apoyo para elaboración de diagnósticos sociolingüísticos y políticas lingüísticas que debe realizar el INALI, así como diversas instituciones gubernamentales encargadas de este patrimonio cultural.

En nuestro país, se hablan 364 variantes lingüísticas, las cuales están integradas en 68 agrupaciones lingüísticas y 11 familias lingüísticas, todo esto de acuerdo con el *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales* (INALI, 2008), es decir, que México es el país que tiene la mayor diversidad lingüística en todo el continente, por ello es importante cuidar este patrimonio inmaterial.

Hay que mencionar que muchas de estas lenguas están en peligro de extinción, por eso es importante conocer las estadísticas de las variantes lingüísticas, con sus respectivos grados de riesgo de desaparición y su número de hablantes. “A la pregunta de por qué debemos preocuparnos por preservar las lenguas, el lingüista Christopher Mosley responde “porque cada idioma es un universo mental estructurado de forma única

en su género, con asociaciones, metáforas, modos de pensar, vocabulario, gramática y sistema fonético exclusivos. Todos esos elementos funcionan conjuntamente en el marco de una estructura que, por ser extremadamente frágil, puede desaparecer para siempre con suma facilidad” (Embriz Osorio & Alarcón, 2012).

Para Miguel León Portilla (Embriz Osorio & Alarcón, 2012), una forma de conservación de las lenguas indígenas es, que estas fueran respetadas como parte de sus derechos humanos y nadie puede quitársela o a discriminar por hablarla, ya que es parte fundamental de la persona como una lengua materna que se inculcó desde el seno familiar, con la que se aprendió a nombrar el mundo en que vivimos, a comunicar nuestros pensamientos y sentimientos y a relacionarnos con el mundo.

Es por ello que es importante que el INALI realice sus obligaciones y compromisos de trabajar para disminuir el desplazamiento de las lenguas indígenas nacionales, además de proponer políticas públicas que propicien el fortalecimiento, la revitalización y el desarrollo de las mismas, de acuerdo con la *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*; pero también es de suma importancia compartir responsabilidades de otros actores sociales como son: instituciones de gobierno, universidades, asociaciones civiles, medios de comunicación y los propios hablantes de lenguas indígenas nacionales. De esta manera todos conoceremos, valoraremos, cuidaremos y acrecentaremos esa riqueza cultural que la propia Constitución Mexicana y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) han reconocido como patrimonio intangible de la humanidad.

De acuerdo con una publicación realizada por el INALI en el año 2012 se menciona porque es importante evitar la desaparición de las lenguas. A finales del siglo XXI más de cinco mil lenguas del mundo desaparecerán para ser sustituidas por lenguas dominantes, lo que constituiría una pérdida irreparable para la humanidad, ya que estas expresan la identidad y la diversidad cultural, la sabiduría de un pueblo. También es cierto que su desaparición es una realidad aceptada por las diferentes instituciones encargadas

de su salvaguarda, pero las estadísticas censales de fines de los siglos XIX y XX demuestran que esta desaparición es inevitable (Secretaría de Cultura, 2012).

Ahora bien, otra situación es que no se cuenta con acuerdos institucionales para atender esta problemática y disminuir el riesgo de desaparición, la mayoría de los hablantes son personas mayores y no saben cómo transmitir esta enseñanza a sus hijos o nietos.

Algunos pueblos indígenas han aceptado que su lengua va a desaparecer y otros quieren revertir esta situación y luchan para preservarla y fortalecerla de diferentes maneras, el caso es que en muchos pueblos solo las personas mayores hablan la lengua y en otros ya no hay niños que hablen la lengua; son diversas las situaciones que cada comunidad o población tiene para que el manejo de su lengua disminuya y muchas de las veces se piensa que las instituciones públicas o el Estado son los responsables de su desaparición. Sin embargo, sin la participación directa de los pueblos indígenas y sus hablantes, cualquier esfuerzo carecería de sentido.

Un cuestionamiento medular de esta información es responder la siguiente pregunta: ¿Por qué las lenguas indígenas se encuentran en riesgo de desaparición? Esto es por el reducido número de hablantes en una determinada área geográfica, ya que quienes más lo hablan son adultos y por ello se tiende a abandonar la transmisión a las nuevas generaciones; además que a través del tiempo se ha excluido a las lenguas indígenas de los diferentes espacios públicos aunado a una marcada ausencia en los distintos medios de comunicación especialmente en la radio y la televisión, y la disminución de su uso en el ámbito comunitario y familiar.

De acuerdo al INALI, uno de los factores más fuertes causantes de la desaparición de una lengua es la transmisión intergeneracional de la misma y el número de personas monolingües, que no hablan español solo su lengua en la comunidad lingüística, la cual, es vista como parte de su identidad, de su grado de organización interna y capacidad de liderazgo, es decir, depende mucho su aislamiento geográfico o todas las carencias

principalmente en vías comunicación interregionales, por las cuales no se hace un intercambio adecuado de la lengua.

En este sentido, los factores son muchos, como el dominio y control político, la asimetría y diglosia<sup>1</sup> que regulan el uso de las lenguas, el papel de los ancianos como educadores y formadores de las nuevas generaciones, por tanto, la falta de transmisión generacional de la lengua indígena es sólo uno de los factores que contribuye al desplazamiento lingüístico. Además, no se puede dejar de lado las actitudes negativas de los miembros de las comunidades y pueblos indígenas hacia su propia lengua, la reducción de los ámbitos de uso, la decisión errónea de los hablantes a no usar su lengua en nuevos ámbitos y medios, las actitudes y políticas lingüísticas de los gobiernos e instituciones, incluyendo el estatus y uso oficial, la escasa o nula existencia de materiales documentados, la cantidad y calidad de los materiales escritos en general y para la educación, el reducido número de hablantes, la proporción de hablantes con base en el número total de habitantes de una población, solo por mencionar algunos.

Ahora bien, se cuenta con fundamentos legales en atención a las lenguas indígenas que se encuentran en riesgo de desaparición, por ejemplo, la propia Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos que establece en el Artículo 2°: “la Nación Mexicana es única e indivisible, con composición pluricultural sustentada en sus pueblos indígenas, reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y de sus comunidades a la libre determinación de manera autonomía para preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad” (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, 2024).

De acuerdo con datos de la UNESCO, “una lengua corre el peligro de desaparecer cuando sus hablantes dejan de utilizarla, cuando van restringiendo su uso a ámbitos cada

---

<sup>1</sup> Asimetría del lenguaje, es también conocida como lateralización del lenguaje, es la tendencia del cerebro humano a procesar y controlar el lenguaje de manera dominante en un hemisferio cerebral sobre el otro (Studocu, 2023). La diglosia es la coexistencia de dos lenguas en un mismo territorio, pero una de ellas predomina sobre la otra, dejándola relegada a una posición subalterna (Díaz, 2022).

vez más reducidos, cuando recurren cada vez menos a sus registros y estilos idiomáticos, o cuando dejan de transmitirla a la generación siguiente. Un solo factor no es determinante para afirmar que una lengua se halla en peligro de desaparición. Los expertos de la UNESCO han identificado los nueve factores siguientes, que deben considerarse en su conjunto: La transmisión del idioma de una generación a otra. El número absoluto de sus hablantes. La proporción de sus hablantes con respecto a la población total. Los cambios en los ámbitos de utilización del idioma. La capacidad de reacción ante los nuevos ámbitos de actividad y los medios. La disponibilidad de material destinado a la alfabetización en el idioma y la enseñanza de éste. La actitud ante el idioma y la política lingüística de las autoridades gubernamentales y las instituciones, comprendida la cuestión de su reconocimiento y uso oficiales. La actitud de los miembros de la comunidad de hablantes hacia su propio idioma. La cantidad y calidad de documentos en el idioma” (UNESCO, 2017). Este planteamiento se retoma en 4.1. Marco teórico.

### **1.3 Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas**

Otro precepto legal es la *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*, que menciona que las lenguas indígenas forman parte integrante del patrimonio cultural y lingüístico nacional, cuya pluralidad es una de las principales expresiones de la composición de la Nación Mexicana. Reconoce que las lenguas indígenas y el español son lenguas nacionales por su origen histórico con la misma validez en su territorio, localización y contexto en que se hablen, y que la Federación, entidades federativas y municipios, reconocerán, protegerán y promoverán la preservación, desarrollo y uso de las lenguas indígenas nacionales (Embriz Osorio & Alarcón, 2012).

En esta ley se establece la creación del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas que tiene como objeto promover el fortalecimiento, la preservación y el desarrollo de las lenguas indígenas que se hablan en el territorio nacional, asimismo, el conocimiento y el disfrute de esta riqueza cultural con la que contamos como nación, a través de la

promoción de programas, proyectos y acciones que revitalicen las lenguas indígenas nacionales (Embriz Osorio & Alarcón, 2012).

Es importante mencionar que, para conocer y definir las lenguas en riesgo de desaparición, una de las acciones propuesta por el INALI es conformar y establecer los mecanismos de consulta con la integración del Comité Consultivo para la Atención a las Lenguas Indígenas en Riesgo de Desaparición (CCALIRD), para impulsar políticas públicas para la atención gubernamental de las lenguas indígenas en riesgo de desaparición mediante proyectos de documentación y revitalización. Este comité se creó en 2006 y se formalizó y trabajó en el periodo de 2008-2010 con la participación de un grupo de especialistas, integrantes de los pueblos indígenas y funcionarios públicos, siendo uno de primeros trabajos el proponer los criterios básicos para una definición operativa de “lengua en riesgo de desaparición” y el diseño para la clasificación de las lenguas indígenas nacionales de México. Este comité definió que “una lengua en riesgo de desaparición es la que muestra señas de que su comunidad de hablantes está dejando de usarla y de transmitirla a las nuevas generaciones, en favor de una lengua dominante” (Embriz Osorio & Alarcón, 2012).

Las lenguas en riesgo se caracterizan principalmente porque sufren una reducción progresiva de la condición de lengua materna, disminución en el número absoluto y relativo de hablantes de una generación a otra. Las localidades en las que hablan y usan esas lenguas de manera tradicional tienden a reducirse. Disminución de espacios de uso público y privado de la lengua. Otras manifestaciones de que una lengua se encuentra en riesgo es que no se ven ni se escuchan en los medios de comunicación masiva (radio, televisión, cine, internet, etc.). Los hablantes estigmatizan el uso de su propia lengua, actitud que también tiene el resto de la sociedad dominante.

#### **1.4 La clasificación de las variantes lingüísticas por su grado de riesgo de desaparición**



Por todo lo anterior, el INALI realizó una propuesta para la clasificación de las variantes lingüísticas de acuerdo con su grado de riesgo de desaparición, para lo cual, recibió y analizó las recomendaciones del CCALIRD para poder hacer una propuesta institucional sobre la definición de una lengua en riesgo y su sistema de gradación. Como primer punto se respetó y aceptó la definición de “lengua en riesgo” y, se concluyó que todas las lenguas y variantes lingüísticas en México se encuentran en riesgo de desaparición. Además, se respetaron los cuatro niveles de riesgo de desaparición que fueron propuestos por el CCALIRD y se trabajó estadísticamente las variables que pudieran ser cuantificables de acuerdo con una sola serie estadística confiable como el XII Censo General de Población 2000 y que había sido trabajado de acuerdo con el *Catálogo de las lenguas Indígenas Nacionales*.

La propuesta de clasificación considera tres principales variables (Embriz Osorio & Alarcón, 2012):

- El número total de hablantes de la lengua indígena.
- La vitalidad, definida en términos numéricos y tomando en cuenta el porcentaje de los hablantes de lengua indígena entre 5 a 14 años respecto del número total de hablantes.
- La dispersión, referida al número de localidades en las cuales la lengua indígena nacional es hablada.

Se consideraron los cuatro grados de riesgo definidos por el CCALIRD (Embriz Osorio & Alarcón, 2012):

- Muy alto riesgo de desaparición.
- Alto riesgo de desaparición.
- Riesgo mediano de desaparición.
- Riesgo no inmediato de desaparición.

Para determinar la pertenencia de cada una de las variantes lingüísticas según su categoría se analizaron los valores de tres indicadores en el conjunto de localidades con población indígena en las cuales se tuviera 30% o más de presencia de hablantes de la variante lingüística correspondiente (Embriz Osorio & Alarcón, 2012).

Estos indicadores son:

- El número total de hablantes de la lengua indígena, en el conjunto de localidades con 30% y más de hablantes de lenguas indígenas (HLI).
- La vitalidad, definida en la proporción de niños de 5 a 14 años que hablan lengua indígena con respecto al total de población hablante de lengua indígena, en el conjunto de localidades con 30% y más de hablantes de lenguas indígenas.
- La dispersión de los hablantes en el total de localidades con 30% o más de presencia de hablantes de alguna lengua indígena.

Todo lo anterior de acuerdo con las series estadísticas elaboradas por el INALI con base en el *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales* y el *Censo de Población de 2000*, del Panorama sociodemográfico de México 2020, Censo de población y vivienda 2020 y a los procesos estadísticos.

Los cuatro grados de riesgo fueron definidos estadísticamente de la siguiente manera:

**1. Variantes lingüísticas con muy alto riesgo de desaparecer.** Las variantes lingüísticas cuyos hablantes no representan el 30% en ningunas de sus localidades. Este hecho sitúa a los hablantes de 43 variantes lingüísticas en una gran vulnerabilidad, por lo que son consideradas en muy alto riesgo de desaparición. Otro factor de gran vulnerabilidad es el hecho de que a pesar de que alguna variante lingüística cuente entre 1 y 3 localidades con 30% y más de HLI, el total de población hablante en el conjunto de

estas localidades es menor a 100 hablantes, es así como estas variantes también serán consideradas en muy alto riesgo de desaparición. El número de variantes lingüísticas con estas características es de 64 variantes (Embriz Osorio & Zamora Alarcon, 2012).

**2. Variantes con alto riesgo de desaparecer.** La siguiente situación de vulnerabilidad se tiene cuando sólo se cuenta con una localidad con 30% y más de presencia de HLI, o bien cuando el total de la población HLI en estas localidades es menor a 1000 hablantes y mayor a 100, dado que si es menor a 100 será considerada en muy alto riesgo de desaparecer. Para ambas condiciones se debe presentar la situación de que la proporción de niños hablantes sea menor a 25%. En esta categoría se consideran las variantes lingüísticas cuya proporción de niños hablantes sea menor a 25% y cuenten con por lo menos 1,000 hablantes; o bien, cuando la proporción de niños hablantes sea menor a 25% y cuente con más de una localidad con 30% y más de hablantes de lenguas indígenas. También serán consideradas en esta categoría las variantes lingüísticas con más de 25% de proporción de niños hablantes pero que sólo cuenten con una localidad con 30% o más de HLI o bien la población hablantes sea menor a 1,000 ( $HLI\_Loc30 < 1,000$ ). El número de variantes lingüísticas con estas características es de 43 (Embriz Osorio & Alarcón, 2012).

**3. Variantes con riesgo mediano de desaparecer.** En esta categoría se consideran las variantes lingüísticas cuya proporción de niños hablantes sea menor a 25% y cuenten con por lo menos 1000 hablantes; o bien, cuando la proporción de niños hablantes sea menor a 25% y cuente con más de una localidad con 30% y más de HLI. También serán consideradas en esta categoría las variantes lingüísticas con más de 25% de proporción de niños hablantes pero que sólo cuenten con una localidad con 30% o más de HLI o bien la población hablantes sea menor a 1,000. El número de variantes lingüísticas que cumplen esta característica suma 72 (Embriz Osorio & Alarcón, 2012).

**4. Variantes con riesgo no inmediato de desaparecer.** En esta categoría se incluyen las variantes lingüísticas de esta categoría cuando cumplen las tres siguientes características (Embriz Osorio & Alarcón, 2012):

- La proporción de niños hablantes de lenguas indígenas es mayor a 25%
- El total de población hablante de lenguas indígenas es mayor a 1000 en localidades con 30% y más de HLI.
- Más de una localidad cuenta con 30% y más de HLI. En esta categoría se encuentra 185 variantes.

La clasificación de las variantes lingüísticas por su grado de riesgo de desaparición, definida con criterios principalmente sociolingüísticos, se reforzó aplicando la metodología estadística de análisis de conglomerados (*Cluster Analysis*). El análisis de conglomerados consiste en generar grupos con la característica de mayor homogeneidad dentro de éstos y mayor heterogeneidad entre cada grupo. Para el análisis de conglomerados se utilizaron las mismas variables que el análisis sociolingüístico<sup>2</sup>, es decir: número de hablantes de la variante correspondiente, tanto en el total de localidades como en el conjunto de localidades con 30% y más de representantes de hablantes; también se utilizó el número de localidades total y el número de localidades con 30% y más de representación de hablantes, así como el porcentaje de población hablante de la variante lingüística con respecto a la población total y el porcentaje de niños hablantes (hablantes entre cinco y 14 años de edad) con respecto al número de hablantes de la variante lingüística. Si bien los grupos formados con la metodología de análisis de conglomerados no coincidían totalmente con los definidos con criterios sociolingüísticos, la relación entre éstos registra una gran correlación estadísticamente significativa (Embriz Osorio & Alarcón, 2012).

---

<sup>2</sup> La sociolingüística estudia el lenguaje en relación con la sociedad. Su objetivo de análisis es la influencia que tienen en una lengua los factores derivados de las diversas situaciones de uso, tales como la edad, el sexo, el origen étnico, la clase social o el tipo de educación recibida por los interlocutores, la relación que hay entre ellos o el tiempo y lugar en que se produce la comunicación lingüística (Cervantes, 2024).

## **1.5 Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas del Mundo**

La creación de este decenio es un área de oportunidad para las lenguas indígenas en riesgo de desaparición y surge como resultado del Año Internacional de las Lenguas Indígenas 2019, en donde la Asamblea General de las Naciones Unidas (resolución A/RES/74/135) proclamó el período comprendido entre 2022 y 2032 como el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas del Mundo (IDIL 2022-2032), esto con la finalidad de llamar la atención de todos sobre la difícil situación de muchas lenguas indígenas y movilizar a las partes interesadas y los recursos para su preservación, revitalización, promoción e integración de los aspectos de la diversidad lingüística y el multilingüismo en los esfuerzos de desarrollo sostenible, desarrollar políticas, estimular un diálogo de compromiso y tomar las medidas necesarias para el uso, la preservación, la revitalización y la promoción de las lenguas indígenas en todo el mundo (Secretaría de Cultura, 2023).

Para ello se cuenta con una plataforma en línea del IDIL 2022-2032, la cual tiene por objeto crear una comunidad mundial para las lenguas indígenas, con el fin de facilitar el intercambio de información sobre actividades y eventos en todo el mundo. Con esto se busca promover recursos y herramientas pertinentes, informar y supervisar los progresos y crear nuevas oportunidades de intercambio y diálogo entre una amplia red de partes interesadas.

## **1.6 Declaración de Los Pinos [Chapoltepek]**

Para este decenio se contó con más de 500 participantes de 50 países, entre ellos México. Cabe mencionar que destacan entre ellos ministros de gobierno, líderes indígenas, investigadores, entidades públicas y privadas y otros expertos, los cuales aprobaron la ruta estratégica para el Decenio de las Lenguas Indígenas, llamada Declaración de Los Pinos [Chapoltepek], al término del evento de dos días organizado por la UNESCO y el gobierno mexicano. Bajo el lema “Nada para nosotros sin nosotros”, la Declaración sitúa a los pueblos indígenas en el centro de sus recomendaciones.

Esta declaración pide que se apliquen los derechos internacionalmente reconocidos de los pueblos indígenas, que se recogen en particular en la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas de 2007 y el Plan de Acción de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas de 2017, y otros instrumentos normativos, como la Convención relativa a la lucha contra las discriminaciones en la esfera de la enseñanza de 1960, la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial (1965), el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (1966) (Secretaría de Cultura, 2023).

## **1.7 Conocer la diversidad lingüística de México y acatar los derechos lingüísticos**

La importancia de la Declaración de Los Pinos radica en hacer hincapié en los derechos de los pueblos indígenas principalmente sobre la libertad de expresión, a la educación en su idioma materno y a la participación en la vida pública utilizando sus idiomas, como requisitos previos para la supervivencia de los idiomas indígenas, muchos de los cuales están actualmente al borde de la extinción.

Respecto a la participación en la vida pública, en la Declaración se destaca la importancia de permitir el uso de los idiomas indígenas en los sistemas de justicia, los medios de comunicación, la esfera laboral y los programas de salud. También señala el potencial de las tecnologías digitales para apoyar el uso y la preservación de esos idiomas, reconociendo la importancia de las lenguas indígenas para la cohesión y la inclusión social, los derechos culturales, la salud y la justicia; se destaca la utilidad de las lenguas indígenas para el desarrollo sostenible y la preservación de la diversidad biológica, ya que conllevan conocimientos ancestrales y tradicionales que unen a la humanidad con la naturaleza (Secretaría de Cultura, 2023).

Las problemáticas más sobresalientes, de acuerdo con datos actuales indican que al menos el 40% de las 7,000 lenguas utilizadas en todo el mundo están en peligro de

desaparecer debido a que son vulnerables porque muchas de ellas no se enseñan en la escuela ni se utilizan en la esfera pública. Por esta razón, la UNESCO sugiere tomar medidas urgentes a nivel nacional y mundial para protegerlas; en México existen 68 agrupaciones lingüísticas y 364 variantes, por lo que la complejidad y riqueza son enormes; conformamos una de las ocho naciones a nivel mundial con mayor diversidad de lenguas, pero el 60% está en peligro de desaparecer. Decía el historiador Miguel León-Portilla: “Si la diversidad biológica es un gran tesoro, la diversidad cultural y lingüística lo es aún más. Cada lengua es como una atalaya que permite apreciar el universo entero con enfoques distintos que nos acercan a él de múltiples formas. La diversidad de las variantes lingüísticas contribuye a abrir nuevos caminos al pensamiento, la comunicación y la creatividad. Cuando muere una lengua la humanidad se empobrece” (Gaceta UNAM, 2022).

De acuerdo con el INALI, se estima que cada dos semanas desaparece una lengua indígena (Gaceta UNAM, 2022). Es por ello que, Carolina Sánchez García, académica del Programa Universitario de Estudios de la Diversidad Cultural y la Interculturalidad (PUIC), resalta la necesidad de la preservación de las lenguas indígenas a lo largo del tiempo a pesar de los procesos actuales que han vivido los pueblos originarios, a partir de actos históricos sociales como lo fue la colonización; y por ende existe la preocupación de emprender acciones que permitan la continuidad de su uso, ya que al consultar el *Atlas de las Lenguas del Mundo en Peligro de la UNESCO*, se señala que 3.8% están extintas; 9.6% en situación crítica; 8.95% en serio peligro; 10.65% en peligro, y 9.85% en situación vulnerable (Gaceta UNAM, 2022)

Por ello es necesario profundizar lo que está pasando con la reproducción de las lenguas indígenas y cuáles son los factores que inciden en su extinción, uno de ellos se ha dicho que fue la colonización, la que llevó a la estigmatización de los pueblos y sus culturas, a procesos de discriminación que persisten hasta la actualidad, al grado que las madres no les enseñan su lengua a los hijos para evitar que sean maltratados o rechazados en ciertos sectores sociales. Los idiomas dominantes que se categorizan

como positivos en los contextos que vivimos, por ejemplo, hablar inglés es valorado, pero no sucede lo mismo con las lenguas que hablan los pueblos originarios.

Por eso es necesario trabajar con el resto de la población para que el reconocimiento de esa riqueza y que los pueblos no tengan que limitarse en reproducir sus culturas. El reto es que se brinde el debido valor e importancia a la diversidad lingüística y cultural que tiene México, para que cambiar ese paradigma de discriminación y racismo ante estos sectores sociales, ya que también enfrentan problemáticas como la violencia, el desplazamiento y el despojo de sus tierras.

Se espera que, con la creación del Decenio, se abran espacios en donde se generen iniciativas a fin de revitalizar, promover y preservar las lenguas, con acciones concretas por parte también de los Estados, que exista un mayor compromiso social y sensibilización del sector social sobre el impacto que tendría la pérdida de las lenguas.

Con la intención de cumplir con algunas de las propuestas de la *Declaración de los Pinos*, este estudio se dedicará a hacer un acercamiento a la lengua Tepehua que se habla en los estados de Hidalgo, Veracruz y Puebla, enfocándose en Huehuetla, Hidalgo. Para conocer la problemática y el grado de riesgo en que se encuentra este idioma se hará una revisión de material bibliográfico sobre la historia, la cultura y la lengua. Una vez contextualizada se diseñará una metodología para investigación en campo, una encuesta piloto para aplicar a miembros de la comunidad tepehua de Huehuetla. Con base en el análisis de entrevistas semiabiertas, las encuestas y la observación participante se pretende hacer un diagnóstico preliminar y unas propuestas para promover el uso de la lengua tepehua en contextos culturalmente relevantes. En el siguiente capítulo, se presenta información cultural y etnográfica acerca de este grupo étnico.



## Capítulo 2. Información cultural y etnográfica acerca del grupo tepehua

Este capítulo se basa en el resumen del trabajo de Maricela Hernández Montes y Carlos Guadalupe Heiras Rodríguez, (2004) *Tepehuas. Pueblos indígenas de México contemporáneo*, Pasquel (2024), y García (2020). Se trata de una manera breve, la ubicación del grupo tepehua, la relación entre el totonaco y el tepehua y el uso de la lengua, historia, actividades económicas y la migración, organización política, el servicio comunitario y las faenas, religión, festividades, rituales, matrimonio, creencias, cosmovisión, la relación con la naturaleza y tradiciones del grupo.

### Tepehuas. Pueblos indígenas de México contemporáneo

En el territorio tepehua, existen comunidades que hablan el tepehua como lengua materna, ellos se localizan en la Sierra Oriental de Hidalgo (Municipio de Huehuetla), en bocasierras y sierras del norte de Puebla (Municipio de Pantepec) y en Veracruz (municipios de Ixhuatlan de Madero, Texcatepec, Tlanchichilco y Zontecomatlan).

De acuerdo con Hernández Montes y Heiras Rodríguez (2004), esta lengua estaba emparentada con el totonaco y con el paso del tiempo se diversificó en dos lenguas distintas, pero en la actualidad se puede decir que los hablantes de ambas lenguas reconocen que existen palabras que se parecen por el cercano parentesco lingüístico. Se considera que este idioma es sintético o polisintético<sup>3</sup>, ya que su estructura de las palabras empaca en una sola palabra muchos morfemas.

En nuestros días la mayoría de los tepehuas hablan español, aunque hay algunos que sólo hablan tepehua. Una de las peculiaridades del tepehua es que sus hablantes pueden comunicarse silbando la lengua, aunque esta característica no es exclusiva de

---

<sup>3</sup> En una lengua sintética, la raíz de la palabra se combina con varios morfemas para formar la palabra. En una lengua polisintética una palabra es una oración completa (Dechaine et al., 2012, pp. 197-198).

los tepehuas sino también de otros grupos, lo cual demuestra la relación que existió entre una comunidad y otra.

Los españoles encontraron gran parte del territorio tepehua en manos de la Triple Alianza (Tenochtitlan, Tetzaco y Tlacopan) pero con la conquista muchas comunidades mesoamericanas quedaron dispersas y se sufrió una baja demográfica por las epidemias que traían los españoles. Mediante los procesos de evangelización y recaudación de tributos, también se inició con políticas de población que reunieran a los indígenas de forma congruente con las nociones ibéricas.

Los tepehuas desarrollan diferentes actividades, desde la siembra de artículos de autoconsumo, vender frutas silvestres o pan, en temporadas pesadas para el trabajo agrícola la gente se organiza en “mano vuelta”, es decir, contratar peones; el corte de madera es otra actividad tradicional al igual que hacer comales y canastas. Otros tepehuas se ganan la vida como profesores, carpinteros, zapateros, médicos tradicionales, rezanderos, transportistas o comerciantes. Para ellos los apoyos gubernamentales juegan un papel importante en la obtención de recursos principalmente en lo agrícola y ganadero, pero también para los oficios.

Las condiciones económicas en nuestros días han obligado a los tepehuas a salir de sus comunidades a lugares más alejados para obtener recursos a los Estados Unidos o a algunas ciudades del país, donde por lo general trabajan por temporadas cortas y regresan a su hogar para festejar sus fiestas comunitarias. Los que se van a Estados Unidos se quedan por varios años implicando un desarraigo de los tepehuas a su región, pero también estas zonas se mantienen de los recursos obtenidos de los migrantes.

Los municipios de las comunidades tepehuas cuentan con una demarcación política en donde mantienen una estrategia de vinculación representada por ejemplo por un delegado municipal, en el caso de Hidalgo, presidente auxiliar, en Puebla y agente municipal, en Veracruz; estas figuras son la principal autoridad administrativa en las comunidades, las cuales, se apoyan de un secretario, un tesorero y un grupo de policías

o topiles. Otros cargos son: el juez, quien es el mediador entre la comunidad y el municipio; además se cuenta con comités de padres de familia, otros para la construcción y mantenimiento de infraestructura. Asimismo, existen en relación a las tierras los comisariados de bienes comunales o ejidales; la asamblea es la máxima autoridad en todas las comunidades tepehuas, ya que ellos resuelven conflictos, toman decisiones sobre el trabajo comunal, eligen autoridades y otros asuntos que inmiscuyan a la comunidad.

Los grupos domésticos están obligados a realizar trabajos de forma no remunerada en beneficio de la comunidad, realizan faena la cual consiste en construir, dar mantenimiento y limpieza a caminos y pozos, edificios civiles o religiosos, y participar en programas gubernamentales. Cuando se trata de comunidades grandes estas se dividen en sectores, barrios o manzanas, en donde una autoridad supervisa sus propias faenas o fiestas.

Por otro lado, la mayoría de los tepehuas se autodenominan católicos, ya que la ideología de los españoles tuvo un éxito parcial, además “los costumbres” de los tepehuas se divide en cuatro tipos: colectivos, fiestas patronales, calendario católico relacionado con el ciclo agrícola, es decir todas “los costumbres” están relacionadas con el sistema religioso. En cuanto a los cargos religiosos, están a cargo de grupos domésticos o miembros de una comunidad, cuya función es mediar entre la comunidad con lo divino, como los gastos para las festividades religiosas que son fuertes económicamente. Estos cargos los ocupa la gente con mayor poder adquisitivo, además que estos cargos se dividen en mayordomías (responsables para el culto de los santos) y capitanías (celebración del carnaval).

En el caso de los mayordomos, por lo regular hombres, son los responsables de conducir los rituales. Las fiestas patronales duran varios días y los mayordomos son los encargados de alimentar y dar de beber a los que participen en la fiesta. En cuanto al carnaval, este se divide entre los capitanes quienes son los encargados de ofrecer un convite a los danzantes y pagar la música, así como los cohetes. Esta comunidad también

lleva a cabo la celebración de fiestas de muertos: San Lucas (celebra a los muertos que murieron violentamente) y Santoro o Todos Santos (los que murieron por enfermedad o vejez).

En las fiestas patronales también llevan a cabo danzas como la “Danza de los Concheros”, en esta celebración se festeja a la virgen de Guadalupe, grupos de personas salen a la Basílica de la Ciudad de México, ya sea en bicicleta, corriendo o en camión, con la intención de agradecer algún favor o pedir un milagro, también se hacen peregrinaciones a otros santuarios en Puebla y dentro del territorio otomí-tepehua en el estado de Hidalgo, una procesión importante es la de La Laguna, en el municipio de Tenango de Doria, Hidalgo, cuyo fin es detener, promover o agradecer la lluvia para las cosechas. Los tepehuas tienen la creencia que en los ríos, pozos y manantiales habita la Sirena, a la que le hacen ofrendas para que lleguen las lluvias.

Otra de las actividades que realizan los tepehuas es la “Danza de los elotes” para pedir la abundancia en las cosechas. Además, todas las familias cuentan con conocimientos de las propiedades de las plantas medicinales, siendo este el primer recurso para curar enfermedades, si se considera que la enfermedad fue provocada por un miembro de la comunidad mediante algo supra humano, se recurre a un chamán quien adivina las causas de la enfermedad y no olvidemos a las chamanas que fungen también como parteras quienes saben lidiar con dolencias físicas y anímicas, poniendo buen fin al embarazo; por último aparece la figura de un especialista o médico tradicional conocido como “huesero” que forma parte de las actividades que conducen “costumbres” colectivos.

Durante el alumbramiento la madre y el hijo son sometidos a una terapia en un temascal donde la partera se encarga de realizar rituales pidiendo perdón a la tierra y al agua por el derrame de fluidos en el parto, sin olvidar que a la par se ponen en práctica los requerimientos del sistema de salud pública ya que la partera toma cursos que equiparan sus conocimientos tradicionales con los científicos. El bautizo es el primer acto público del niño, donde el padre ofrenda alimento al posible compadre y si este rechaza

pondría en riesgo la vida del niño, el padrino lo viste de blanco y lo llevan a la cabecera municipal para la ceremonia.

El matrimonio viene después de haber aprendido a estudiar y a ganarse la vida, el varón le pide la mano de la chica con los padres del joven, si los padres de la novia no autorizan no se realiza y si aceptan se pone fecha para la boda por la iglesia y el registro civil, para esto se lleva a cabo el “cortadicho” donde la familia del novio lleva ofrendas a la familia de la novia, platican y dan consejos a los novios, bailan huapango y música popular. Los padres del novio se hacen compadres de los padres de la novia. No siempre se cumple esta regla o actividad tradicional, a veces existe el rapto de la novia y posteriormente la reconciliación entre las familias.

Para los tepehuas, la existencia del mundo es un acto divino de creación dividido en tres planos: celeste, terrenal e infra terrenal, con seres divinizados, siendo el sol (representa a Cristo, protector de los hombres) y la luna (representa la muerte y el renacimiento, como protectora de las mujeres) entes importantes de su cultura. También la luna era asociada con la brujería, al igual que el arcoíris, ya que dicen que si alguien lo señala con el dedo este se pudriría. El arcoíris también se asocia con varias cosas por ejemplo que de donde emerge alguien cayó asesinado o que es el dueño de los pozos y manantiales, es decir advocación de la Sirena antes mencionada.

A los hombres viejos se les relaciona con el trueno, sus bastones producen relámpagos y truenos, andan por las nubes y si encuentran trozos de hielo lo despedazan, es decir, producen el granizo. En la tierra se encuentran túneles profundos donde vive el viento y se producen remolinos que jalan a la gente a su interior, además la tierra es una fuente de fecundidad que representa a la madre, pero también la residencia de los muertos. La cosmovisión tepehua confiere poderes mágicos a las milpas, a los cerros y cementerios como espacios sagrados que a través de las ofrendas se les brinda homenaje.

Le llaman “dueño” a los entes que habitan el mundo, es decir, los montes, la tierra, las plantas, el aire, el agua, los cuales son representados en papel recortado que está presente en rituales básicos (terapéuticos, de fertilidad o brujería). Ellos también consideran que la muerte y la enfermedad son consecuencia de las sanciones de los dioses o antepasados a quienes no cumplen con sus obligaciones.

La envidia es una fuente de enfermedad, causa principal de la muerte. En este mismo punto, se cree que la morada de los difuntos lo determina la causa de su muerte y su conducta en vida, la muerte representa el paso al mundo de los antepasados, en donde el *Laknin* es el inframundo y *Laktian* es el cielo, en el cielo esta Dios quien le da de comer a los fallecidos y *Akmosnó* es el diablo a quien se le rinde culto durante el carnaval para apaciguarlo y evitar desdichas a los humanos.

Ser tepehua implica vivir en la comunidad, hacer faena y festividades, los padres sean miembros de la comunidad, que una viejita use un vestido tradicional y un viejito calzón de tela blanca, manteniendo su identidad étnica y sigan reproduciendo su forma de vida comunal reivindicando el uso de su propia lengua. Los intelectuales de la región investigan su propia cultura, promoviendo la lectura y escritura de su lengua madre, aunque también el español (Hernández Montes & Heiras Rodríguez, 2004).

En otras fuentes se hace referencia en cuanto al tema de la religión en la región Otomí-Tepehua de acuerdo a Pasquel (2024), el catolicismo es una de las religiones más predominantes desde la llegada de los españoles a nuestro país, pero cabe destacar que a la par se sigue llevando a la práctica actividades religiosas indígenas, aunque algunos grupos religiosos como lo es los testigos de Jehová y los cristianos han ido ganando adeptos.

Esta región forma parte de un conjunto de tradiciones, lenguas y creencias para que de esta manera se siga manteniendo viva su herencia ancestral, pero siempre adaptándose a los cambios del mundo actual sin perder su identidad; tal es el caso que su espiritualidad ancestral se han fusionado con elementos como las ofrendas, la

realización de danzas y el acorde de la música tradicional, la cual tiene una conexión con el entorno natural enmarcando así los cambios de estaciones, los ciclos agrícolas y otros eventos significativos para la comunidad (Pasquel, 2024).

Para los tepehuas se ha tenido un pensamiento muy amplio sobre la forma de vida, ya que esta región cuenta con un sincretismo cultural. Entre sus festividades encontramos la llamada “La costumbre” que sirve para rendir culto a sus deidades a través de peregrinaciones, danzas, rituales y ofrendas (Pasquel, 2024).

Para Pasquel (2024), en el municipio de Huehuetla, los pobladores llevan a cabo una festividad en honor de la Virgen de la Candelaria, la cual es llamada la “Patrona de los cafetaleros”, para dicho evento se hace la bendición de las semillas del maíz y las plantas de café, para el buen desarrollo del ciclo agrícola. Todo lo anterior forma parte del patrimonio cultural tepehua, generando en sus habitantes una estructura social, cultural, artística y religiosa por medio de danzas, música, artesanías, medicina tradicional, indumentaria, gastronomía y cosmovisión.

De acuerdo con García (2020), en la actualidad se tiene una problemática en algunos lugares por la falta de políticas educativas para alumnos indígenas, además del notable desinterés de los hablantes, la recurrente migración y la latente discriminación de la ciudadanía desvanecen las lenguas originarias en la sierra Otomí Tepehua, cosa que es distinta en la Huasteca en donde los habitantes si siguen enseñando su lengua materna náhuatl a los más jóvenes, ¿Qué está ocurriendo?.

A lo largo de la historia de nuestra nación y a través de procesos sociales como la Revolución Mexicana se ha cambiado de ideologías políticas, como es el caso de la educación pública, en donde se generó la idea de una sola nación en donde a los indígenas se condicionaban a ser tratados por igual y con una mejor vida, siempre y cuando aprendieran el español.

Es el caso específico del municipio de Huehuetla, en donde el pueblo Tepehua por medio del proceso de aculturación y castellanización, ha provocado que su lengua se encuentre en su nivel más bajo, esto lo señala el lingüista y activista Víctor Castillo Pérez y de igual manera el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) en donde se hace mención que apenas están vigentes 10,427 hablantes de Tepehua en Hidalgo, Veracruz y Puebla, la problemática es que en Huehuetla la mayoría de los hablantes fluidos tiene más de 45 años de edad en algunas comunidades y en otros más de 60, por lo que si no hay transmisión a los niños se perderá (García, 2020).



## Capítulo 3. Antecedentes bibliográficos e instancias de promoción del tepehua

A través del tiempo han existido personas que han estado interesadas en realizar investigaciones y con ello publicaciones respecto a la lengua tepehua, es por esa razón que en este capítulo se hace referencia a antecedentes bibliográficos en donde se mencionan algunas publicaciones que han enriquecido el presente estudio. De las publicaciones tepehuas destacan:

### 3.1 Publicaciones bibliográficas tepehuas

En el libro *Anales del Museo Nacional de México. Tomo VII*. El autor menciona uno de los primeros trabajos que encontró fue *Familias Lingüísticas de México* un ensayo de clasificación escrito por el Dr. Nicolás León. En este trabajo el autor menciona a Orozco y Berra quien tuvo el honor de haber sido el primero que dio a conocer los nombres de las varias lenguas indias que existieron en el vasto territorio de México, intentando también, antes que otro, una clasificación de ellas (*Memoria de la Secretaría de Estado y despacho de Fomento, Colonización, Industria y Comercio de la República Mexicana*, por el C. Manuel Silicio, pág. 48-59. Documento número 5, México 1857 y *Geografía de las lenguas y Carta Etnográfica de México*, precedida de un ensayo de clasificación de la misma lengua, México 1864).

También es este documento se menciona que los idiomas y dialectos de México deben quedar agrupados en familias pero de ello solo hace mención, comenta que esos detalles quedan reservados para cuando publique lo referente a cada una de las familias, y forme los mapas particulares de ellas, acompañando textos en todos y cada uno de los idiomas y dialectos, en cuanto le sea posible, como por ejemplo el Totonaco: Tetildlluzii, Tatimolo ó Naolillgo, Ipapana, Chacahuaxti y Tepehua del Estado de Hidalgo (*Anales del Museo Nacional de México. Num. 7 Tomo VII (1903) Primera Época (1877-1903)*, 1903).

En este ensayo se publicó el vocabulario en dialecto Tepehua del Estado de Hidalgo, como se muestra en la imagen en el apartado de anexos.

De acuerdo con las investigaciones de este autor el idioma tepehua también es llamado Akalma. En 1881 el Sr. Alfonso Pinart explotó algunos lugares de la Sierra de Veracruz, donde visitó los restos de la antigua tribu Tepehua de esas regiones, ahí encontró una tribu de miles de aborígenes que se nombraban a sí mismos, en su idioma Akalman y habitaban la localidad llamada Huehuetlán ("lugar antiguo" en Azteca), en el Estado de Hidalgo; en el distrito de Tuxpan, Estado de Veracruz, en los pueblos de Tlachichilco y Zontecomatlán. Su idioma parece diferenciarse de todos los de las familias lingüísticas que les rodean, lo que se comprueba con el vocabulario y textos recogidos por el explorador antes mencionado y también cuentan con un sistema de numeración es vigesimal (*Anales del Museo Nacional de México. Num. 7 Tomo VII (1903) Primera Época (1877-1903)*, 1903).

Los siguientes trabajos mencionados son más recientes: por ejemplo, el libro titulado Tepehua de Pisa Flores, Veracruz un estudio lingüístico, de Carolyn J. MacKay y Frank R. Trechsel (2010), en donde el Colegio de México publica el Archivo de Lenguas Indígenas de México, que consiste en una información básica acerca de la clasificación de cada lengua, la fonología, la morfología, textos en lengua indígena, sintaxis y léxico. La parte de sintaxis contiene una lista de 594 frases y oraciones. El estudio sobre tepehua de MacKay y Trechsel es el número 30 en esta serie. También contienen un disco grabado en lengua indígena de todo el material presentado en el libro. Es un gran aporte para conocer la lengua tepehua.

Otra publicación bibliográfica es el Vocabulario tepehua-español-tepehua, Tepehua de Tlachichilco (2013), en donde participan en este vocabulario la Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas (AVELI), el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) y el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.

Los autores son Efraín de la Cruz Tiburcio, Salomé Gutiérrez Morales, Nancy Jiménez García y Crescencio García Ramos. El contenido del vocabulario se recolectó a través de una guía léxica y surge a partir de la necesidad de elaborar materiales de utilidad comunitaria y que aporten al proceso educativo intercultural bilingüe. También sirve de apoyo lingüístico y didáctico al público en general interesado en la enseñanza aprendizaje del tepehua. Cumple con lo estipulado en la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (2003) al establecer mecanismos para promover el desarrollo, estudio, preservación, fortalecimiento y difusión de las lenguas indígenas.

El vocabulario consiste en mil entradas léxicas de uso cotidiano entre los tepehuas e incluye algunas palabras adoptadas de náhuatl y el español. Pretende ser un aliciente para hablantes y no hablantes, para conocer y valorar la cultura tepehua a través de la palabra. Contiene un esbozo gramatical en donde se describen algunas de las características gramaticales más comunes del tepehua.

El vocabulario se divide en dos partes, la primera contiene las entradas en tepehua-español ordenadas alfabéticamente de acuerdo con las grafías que se registran en el alfabeto práctico tepehua. Se presenta la traducción al español de la entrada y dos frases que ejemplifican el uso en contexto de cada una de las palabras en tepehua. La segunda parte del vocabulario contiene las entradas en español-tepehua de la misma lista de entradas de la primera parte. Sirve para facilitar el vocabulario tepehua a personas que tiene como primera lengua el español.

En la obra *Mitos tepehuas* de Roberto Williams García (2007) contiene información acerca del pueblo tepehua de Pisa Flores, Veracruz, su economía, organización social, organización político-religiosa, creencias, como perciben la naturaleza, los espíritus de los muertos, el poder humano, etimología de los sobrenaturales y el pensamiento analógico. Comenta acerca de las prácticas, el nacimiento, el matrimonio, los funerales, todos santos, las posadas, carnaval, ceremonias curativas y religiosas, y el sincretismo. Roberto Williams presenta una serie de mitos sobre la creación, la vida humana, las tormentas, el maíz, las danzas, la muerte, la salud, la organización social, el paisaje y los

animales. Se presenta un análisis y demuestra la gran vitalidad del mito tepehua reinterpretado como factor de cohesión cultural y que desempeña una función social que fundamenta las conductas en general.

De igual manera en la obra literaria *Pueblos indígenas de Hidalgo. Atlas etnográfico*. De Carlos Hieras. De Huehuetla a Tziltzacuapan y Mecapalapa: Los Tepehuas surorientales. La lengua tepehua no tiene parentesco cercano a otras lenguas indígenas que se hablan en México, estos ocupan respecto a sus demás parientes lingüísticos una posición septentrional que los ubica en las fronteras político-administrativas de los estados de Hidalgo, Puebla y Veracruz. Los tepehuas del norte habitan municipios veracruzanos de Tlachichilco y Zontecomatán; los tepehuas del este habitan municipios veracruzanos de Ixhuatlán de Madero y Pantepec. En el sector oriental porción hidalguense de la Sierra Madre recibe el nombre de Sierra otomí-tepehua, aquí se encuentran las comunidades de Huehuetla y sus localidades de Linda Vista y Cerro de la Luna, así como la comunidad de Barrio Aztlán. Los tepehuas de Huehuetla son llamados tepehuas del sur o meridionales.

Durante el siglo XX y XXI, ha existido mucha movilidad población de los tepehuas orientales y meridionales; durante la Revolución Mexicana, muchos tepehuas del sur abandonaron el estado de Hidalgo instalándose en comunidades tepehuas orientales, así como en totonacas de municipios de la Sierra Norte de Puebla, principalmente en Pantepec, es decir, deciden refugiarse en comunidades con filiación etnolingüística o por lo menos que tuvieran cercanía lingüística y cultural, a estos inmigrantes tepehuas adoptados por comunidades totonacas fueron llamados tepehuas poblanos.

Las relaciones sociales entre los tepehuas hidalguenses con las demás comunidades tepehuas afirman que existe un grupo etnolingüístico portador de una cultura y una misma lengua, por ello, en el plano lingüístico y de acuerdo a sus variantes idiomáticas el grado de inteligibilidad interdialectal oscila entre 50 y 70%, únicamente los tepehuas del norte con los otros tepehuas representan diferencias culturales muy marcadas y el grado de comprensión entre variantes idiomáticas es muy bajo, alrededor

de un 30%; este grupo etnolingüístico constituye un distanciamiento entre los tepehuas orientales, meridionales y poblanos.

De acuerdo con Julio Cesar Miranda, este indica que los tepehuas al saludarse se llaman hermano y que los tepehuas de San Pedro y Pisaflores se hacen presentes en la fiesta patronal huehueteca. De igual manera Raúl Guerrero menciona que los tepehuas de Mecapalapa visitan a los tepehuas de Huehuetla para representar la danza de Santiagueros en la fiesta patronal consagrada a la Virgen de la Candelaria. Lo anterior nos indica que los tepehuas de Huehuetla, de Ixhuatlan de Madero y los de Puebla, constituyen a los tepehuas surorientales.

El basto saber tradicional tepehua se comparte a nivel regional con los demás pueblos indígenas vecinos: nahuas, otomíes y totonacos, al igual con sus mitos, rituales agrarios, ciclos de vida y terapéuticos, lo que sí es exclusivo de la comunidad suroriental, principalmente en Mecapalapa, es su ritual funerario o también llamado el ritual del cuarto día del deceso, es decir, al cuarto día del entierro se confeccionan cuerpos del papel y corteza para los espíritus de la tierra, los muertos y las almas de los seres humanos vivos o no; el ritual consiste en acudir a un río o manantial en donde con jícaras se lanzan agua sobre los hombros siete veces respecto a la numerología que representa a los muertos, el último de los muertos lanza la jícara hacia atrás esperando que esta caiga hacia arriba, lo cual representa un buen presagio respecto a la partida de recién fallecido, este ritual acuático es un emblema de identidad etnolingüística de los tepehuas poblanos, aunque el resto de los tepehuas no reconozcan este ritual, se podría decir que el agua es uno de los referentes identitarios de los tepehuas.

David Lagunas decía que donde hay tepehuas hay agua y ríos, en Huehuetla por ejemplo la palabra *Weweshkan* en donde *shkan* significa agua, en Macapalapa recibe el nombre de *Munishkan* que significa mecapal-agua, y así podríamos seguir nombrando las ejemplo, pero lo que si podemos relacionar es que el agua es el punto en el que se focaliza la significación, a tal grado que como creencia los tepehuas dicen que las hormigas anuncian la lluvia, nuevamente los tepehuas surorientales y el agua.

Otro de los elementos identitarios son El Carnaval que es un ritual que por lo menos en San Pedro los disfraces son asombrosos y esplendidos a los cuales se les da un reconocimiento a los tepehuas de Hidalgo por su manufactura para la danza carnavalesca. Una de las danzas más emblemáticas para los huehuetecos es la Danza del Fuego, patrimonio exclusivo de los tepehuas hidalguenses, en ella se caracterizan sus actores, los cuales caminan sobre las brasas y hasta sobre en gasolina en llamas.

En Huehuetla los tepehuas caracterizaron su herencia cultural de forma tal que, ahora, el agua y el fuego articulan aquello que, en el imaginario propio hace de los tepehuas surorientales un pueblo indio que se reconoce así mismo en el mundo.

De acuerdo con (Manilla, 2022), la tierra de Alberto Avilés Cortés es el Valle del Mezquital y en su obra *Levantando Sombras* (2007) En él está enraizada su identidad, de él emanan las palabras de sus libros. Pero la capacidad de escuchar de Alberto Avilés no se agota en el Mezquital. Tiende su mano a los pueblos hermanos, a los yuhu, a los tepehuas y a los nahuas del estado de Hidalgo. Sentimos entre las líneas de sus textos que la gente de estos lugares supo reconocer su mano tendida y responderle, compartiendo aquello que da sentido a su existencia, que perfila su identidad.

Quizá lo más importante que aprendió fue tornar la mirada, desde afuera, a su propio pueblo y cultura, valorándolos aún más. Los lectores de este libro tenemos la oportunidad de hacer un recorrido personal a través de sus páginas y enriquecer nuestra mirada sobre la riqueza cultural de los pueblos y la fuerza de su identidad.

Con una historia prolífera en favor del arte y la cultura, Alberto Avilés Cortés ha destacado por su ejercicio como promotor, escritor y editor, buscando el rescate de las lenguas indígenas y las tradiciones regionales por medio de proyectos de desarrollo cultural y comunitario en el estado.

En cuanto a su escritura y movimiento social el Mtro. Avilés cuenta con 35 libros propios y como editor ha participado en 40 títulos y 10 discos sobre diccionarios, vocabularios y gramáticas de las lenguas indígenas náhuatl, otomí y tepehua. Es coordinador general de la Revista Mayahuel y editor de libros sobre temas hidalguenses bajo el sello de Ediciones Mayahuel.

Durante más de tres décadas, Avilés ha impulsado proyectos de desarrollo cultural y comunitario en todo Hidalgo y promoviendo caravanas culturales y más de 300 servicios de educación a nivel preescolar, primaria y secundaria comunitarias. Afirma que su mayor logro ha sido dedicarse al desarrollo cultural en las comunidades, “en mi mente siempre está la historia, la cultura y su gente, quienes han legado crónica, archivos, música, artesanía, gastronomía y tradición oral a los pueblos, comunidades y municipios, pero también tengo claro que falta mucho por resguardar y recuperar para que la gente sepa que lo que se hace tiene valor”.

Durante su gestión al frente de la Dirección General de Patrimonio Cultural de Hidalgo ha otorgado reconocimiento a personalidades de la cultura y las artes en todo el estado. Impulsó el Programa de Registro de Patrimonio Cultural, con el cual, entre otros aspectos, se grabaron 10 documentales sobre patrimonio y un disco de sones carnavaleros de Huehuetla. Trabajó en coordinación con el Congreso del Estado en el proyecto “Hidalgo y sus Carnavales”, para beneficiar a 13 municipios y las regiones Huasteca, Sierra Alta, Sierra Baja, Altiplano y Sierra Otomí-Tepehua.

Además de las publicaciones que sirven como antecedentes bibliográficos, también se cuenta con instancias de promoción y presencia tepehua, de las cuales contamos con:

### **3.2 Instancias de promoción y presencia tepehua**

En la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe, es un área encargada de promover y difundir el enfoque de la Educación Intercultural Bilingüe, a través del diseño e

implementación de acciones tendientes al conocimiento, reconocimiento y valoración de la diversidad cultural, étnica y lingüística de la entidad y del país.

Una actividad permanente del Centro Estatal de Lenguas y Culturas Indígenas (CELCl) es la asesoría y seguimiento en torno al enfoque de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) a través de la Dirección correspondiente, en este sentido al día de hoy; se ha impartido el curso denominado "El enfoque intercultural en educación, orientaciones para docentes" a 29 mil 656 profesores, equivalentes al 90.1% del total de docentes de Educación Básica en Hidalgo, Impactando la educación de cerca 900 mil alumnos de los niveles de educación básica.

Gracias a este trabajo se han identificado más de 700 proyectos educativos que promueven la EIB con la participación de las comunidades educativas de igual número de escuelas; todos ellos encaminados a la valoración de la diversidad cultural, étnica y lingüística.

Por otro lado el Programa de radio: Voces... en un mundo de colores, tiene como objetivo de difundir las actividades que realiza el Centro Estatal de Lenguas y Culturas Indígenas, así como las manifestaciones culturales de los pueblos indígenas del Estado, se graba y transmite, semanalmente, en colaboración con el Consejo Estatal de Población y Radio Cardonal el programa de radio denominado "Voces... en un mundo de colores" promoviendo el conocimiento, reconocimiento y valoración de la diversidad cultural de la entidad.

El programa este año transmitió 57 programas desde la cabina de radio Cardonal "La voz del pueblo hñahñu", con un total de 350 programas. El programa se constituye en cuatro secciones: Nuestra Diversidad, Guarda Voces, Historias Olvidadas y CELCl Informa.

Las temáticas que se han abordado, en las diferentes etapas del programa, han sido sobre la historia, cultura, lengua, tradición oral, cuestiones educativas y economía de los pueblos y culturas indígenas de la entidad.



En el Encuentro Regional de Experiencias Innovadoras realizado en mayo de 2013, en colaboración con la Dirección de Apoyo a Innovaciones Educativas de la Coordinación General de Educación Intercultural de la Secretaría de Educación Pública; se realizó el Primer Encuentro Regional de Experiencias Innovadoras con la participación de 12 docentes provenientes de los estados de Hidalgo, Querétaro, San Luis Potosí y Veracruz.

Además, se realizó durante septiembre y octubre de 2012, el 10° Encuentro de Educación Intercultural “Reflexiones y testimonios de la práctica docente en torno a la educación intercultural y bilingüe” con la finalidad de crear un espacio de intercambio de experiencias entre docentes de Educación Básica en el Estado con la participación de 250 asistentes. Con la realización de este tipo de encuentros cada año, hoy se tiene una participación acumulada cercana a los 2 mil 500 participantes.

Durante el 3er. Foro Estatal sobre Diversidad y Educación se pretendió crear un espacio formativo para que los docentes cuenten con herramientas teórico-metodológicas que les permitan promover el reconocimiento, aceptación y atención a la diversidad en los diferentes contextos educativos para el logro de una escuela inclusiva, se llevó a cabo en marzo de 2012 el segundo "Foro Estatal sobre Diversidad y Educación" con una participación de 270 asistentes y en marzo de 2013 el tercer foro con 150 asistentes.

En el Movimiento Nacional por la Diversidad Cultural de México en Hidalgo a cargo del CELCI participan 42 instituciones hidalguenses. En este sentido; se promueven y organizan conferencias, foros, talleres, cursos, programas culturales, muestras artesanales, gastronómicas y de medicina tradicional, programas de radio y televisión, entre otras actividades, todas ellas encaminadas hacia la valoración de la diversidad cultural que caracteriza a nuestra entidad y realizadas principalmente en el marco de algunas conmemoraciones tales como: 21 de febrero Día Internacional de la Lengua Materna, 8 de marzo Día Internacional de la Mujer, 21 de mayo Día Mundial por la

Diversidad Cultural para el diálogo y el Desarrollo, 9 de agosto Día Internacional de los Pueblos Indígenas, 5 de septiembre Día internacional de la Mujer Indígena.

El Centro Estatal de Lenguas y Culturas Indígenas, es creado como Órgano Desconcentrado de la Secretaría de Educación Pública del Estado de Hidalgo por el Lic. Miguel Osorio Chong, Gobernador del Estado Libre y soberano de Hidalgo a los dieciséis días del mes de noviembre del año dos mil cinco teniendo como objeto preservar y promover el conocimiento y desarrollo de las lenguas náhuatl, tepehua y hñahñu; es una prioridad en la administración del Lic. Francisco Olvera Ruiz Gobernador Constitucional del Estado de Hidalgo fortalecer los valores culturales de los grupos étnicos asentados en la Entidad, facilitando el acceso, permanencia y logro a la educación en general y a la educación para la vida y el trabajo. El Centro Estatal de Lenguas y culturas Indígenas está adscrito al despacho del secretario de Educación Pública del Estado de Hidalgo Lic. Miguel Ángel Cuatpotzo Costeira quien impulsa la interculturalidad y una cultura de respeto a grupos vulnerables en todos los niveles educativos para los grupos indígenas.

La Secretaria de Educación Pública a través del Centro Estatal de Lenguas y Culturas Indígenas siguen cosechando frutos al contar con “Caz@dores de Saberes” en las escuelas de educación indígena de Atempa del municipio de Calnali y Tecacahuaco municipio de Yahualica, así mismo las escuelas de Amaxac, Copaltitla del municipio de Huazalingo, Cuatzatzas y Jaltocan (cabecera) del municipio de Jaltocan, recibieron el primer número de la gaceta “Caz@dores de Saberes” comprometiéndose a que muy pronto en estas localidades contaremos con más investigadores, que fortalecerán los saberes y costumbres de sus comunidades.

En la comunidad de Cuatzatzas, municipio de Jaltocán, se entregaron credenciales a niñas y niños de la Escuela Primaria Indígena “Emiliano Zapata”, que los acreditan como parte del equipo de investigadores denominado “Caz@dores de Saberes”, iniciativa que impulsa la Secretaría de Educación Pública de Hidalgo (SEPH), a través del Centro Estatal del Lenguas y Culturas Indígenas (CELCl). En la ceremonia protocolaria, la directora general del CELCl destacó que la entrega a nivel estatal de credenciales de

“Caz@dores de Saberes” dio inicio en esta escuela primaria porque los trabajos de las y los alumnos de ese centro educativo fueron los primeros que recibió el área a su cargo, en respuesta a una convocatoria pública de participación, que está abierta de manera permanente. Señaló que el interés principal de este esfuerzo de investigación y promoción cultural es conocer desde la visión de las niñas y los niños, la vida, tradiciones, costumbres y riqueza cultural y oral de las comunidades indígenas de Hidalgo.

En este capítulo se presentan algunas de las publicaciones y las instancias en pro del tepehua. El siguiente capítulo es el marco teórico y metodológico de la investigación de esta tesis.

## **Capítulo 4. Marco teórico y metodología**

En el contexto de la investigación social, la recolección de datos a través de cuestionarios y entrevistas es fundamental para comprender las dinámicas culturales y lingüísticas de las comunidades. Este capítulo se centra en la elaboración de instrumentos de investigación específicamente diseñados para captar la riqueza del idioma tepehua y la experiencia de sus hablantes en Huehuetla, Hidalgo. La importancia de este estudio radica en la necesidad de documentar y revitalizar una lengua que, a pesar de su riqueza cultural, enfrenta desafíos significativos en su preservación.

El marco teórico se fundamenta en teorías sociolingüísticas y etnográficas que abordan la relación entre lengua, identidad y comunidad. A través de un análisis de la literatura existente, se establecerán las bases para comprender el contexto sociocultural de los hablantes tepehua, así como los factores que influyen en su uso y transmisión intergeneracional.

La metodología, por su parte, se detalla en términos de la selección de participantes, el diseño de los cuestionarios y entrevistas, y los procedimientos de recolección y análisis de datos. Se propondrá un enfoque participativo, que no solo busca obtener información, sino también empoderar a la comunidad a través de su propia voz. Con ello, se espera contribuir no solo a la investigación académica, sino también al fortalecimiento del tejido cultural de los hablantes de tepehua en Huehuetla.

### **4.1 Marco teórico**

El problema planteado de la disminución del número de hablantes de lenguas minorizadas se ha enmarcado en el diagnóstico de los expertos de la UNESCO (2017).

Como ya se mencionó, los expertos de la UNESCO han identificado los nueve factores siguientes que influyen en uso de la lengua y que deben considerarse en su conjunto:

- 1) La transmisión del idioma de una generación a otra.
- 2) El número absoluto de sus hablantes.
- 3) La proporción de sus hablantes con respecto a la población total.
- 4) Los cambios en los ámbitos de utilización del idioma.
- 5) La capacidad de reacción ante los nuevos ámbitos de actividad y los medios.
- 6) La disponibilidad de material destinado a la alfabetización en el idioma y la enseñanza de éste.
- 7) La actitud ante el idioma y la política lingüística de las autoridades gubernamentales y las instituciones, comprendida la cuestión de su reconocimiento y uso oficiales.
- 8) La actitud de los miembros de la comunidad de hablantes hacia su propio idioma.
- 9) La cantidad y calidad de documentos en el idioma. (UNESCO, 2017).

Sería importante indagar la situación actual del uso de la lengua tepehua de Huehuetla, incorporando algunas preguntas para responder al marco planteado por la UNESCO. (Véase el capítulo 5 para el análisis de las respuestas relacionadas con estos nueve factores).

## **4.2 Metodología**

La metodología que se va a aplicar para desarrollar el proyecto de investigación es: En un primer momento se realiza la investigación documental a partir de la consulta de bibliografía y fuentes en vía internet sobre la temática (véase los capítulos 1, 2 y 3).

Después se revisan varios cuestionarios y entrevistas sobre temáticas afines para poder orientar el diseño del cuestionario específico para la investigación. Este cuestionario se aplicará en el municipio de Huehuetla, estado de Hidalgo, en donde se encuentra una situación multilingüe de hablantes de tepehua, otomí y náhuatl.

A continuación, se presentan tres cuestionarios que se examinaron y evaluaron. El primero, *Los mexicanos vistos por sí mismos. Los grandes temas nacionales. Encuesta nacional de indígenas*, de la Universidad Nacional Autónoma del Estado de México, Instituto de investigaciones jurídicas, área de investigación aplicada y opinión (2015).

#### **4.2.1 *Los mexicanos vistos por sí mismos. Los grandes temas nacionales. Encuesta nacional de indígenas*, de la Universidad Nacional Autónoma del Estado de México, Instituto de investigaciones jurídicas, área de investigación aplicada y opinión (2015).**

Es importante que el encuestador se identifique y explica el motivo de la encuesta, además de anotar la información relevante acerca de la persona que va a contestar la encuesta. Al revisar la encuesta de la UNAM, me doy cuenta de que tendré que evaluar si es necesario solicitar toda la información plasmada en esta encuesta para mi propio estudio.

En la página dos de la encuesta, hay preguntas acerca de I. Situación económica, II. Origen de la persona, y III. Ser indígena. Para los objetivos de mi estudio no hacen falta las preguntas acerca de la I. Situación económica, ni III. Ser indígena. Las preguntas relevantes son las que tienen que ver con el II. Origen de la persona. Es posible que las preguntas 13 y 14 del III. Ser indígena, acerca de las ventajas o desventajas de ser indígena, podrían ser útiles. Esto se va a decidir al elaborar la encuesta piloto. También convendría simplificar las preguntas para que sean menos formales.

En la página 3 de la encuesta hay preguntas sobre IV. Conocimiento de pueblos indígenas, y V. Estereotipos de raza. Aunque estas son preguntas interesantes no son relevantes para mi estudio. También es importante notar que la encuesta proporciona una serie de respuestas para que el entrevistado elige. En mi cuestionario algunas de las preguntas serán abiertas para no influir en las posibles respuestas, y otras cerradas. La pregunta 23, ¿Cuál cree usted debe ser la acción más adecuada del gobierno para los pueblos indígenas? del V. Estereotipos de raza podría preguntarse, en algún momento, para saber qué necesitan o qué políticas públicas hacen falta en la región.

La página 4, trata VI. Discriminación, y la pagina 5, VII. Políticas públicas para indígenas, la mayoría de estas preguntas no cumplen con los objetivos de mi estudio. Además, aunque son interesantes, están redactadas con opciones en donde las respuestas ya están esperadas. En el VII. Políticas públicas para indígenas, la pregunta número 48 se refiere al uso de la lengua originaria y por lo tanto es relevante para mi estudio. Esta pregunta es, ¿cuál de las siguientes opciones le parece más adecuada respecto a la lengua en la que se imparte la educación de los niños y las niñas indígenas?

En las páginas 6 y 7 están las preguntas relacionadas con la SECCIÓN SOCIODEMOGRÁFICA, de las cuales, las primeras cuatro preguntas son importantes, ya que identifican el sexo del entrevistado (Hombre o mujer), edad (en mi cuestionario preguntaré también año de nacimiento), si sabe leer y escribir (preguntaré en qué lenguas) y su último grado de estudios.

#### **4.2.2 Entrevista sobre el uso de la lengua mazateca.**

Esta es una entrevista que se hace a un grupo de estudiantes que cursan la Licenciatura en Educación Preescolar y Primaria para el Medio Indígena (LEPEPMI) en la cual se trata de indagar sobre el uso de la lengua materna, donde la entrevistadora quiere saber cuándo aprendió la lengua, si aparte de la lengua la persona entrevistada habla el

español, cómo se comunicaba con sus padres y el resto de su familia, si en su escuela donde asistía le impartían las clases en su lengua o en español, si ha sufrido discriminación por ser indígena, si su lengua se sigue hablando entre los jóvenes, entre otras preguntas que son de interés y utilidad para el entrevistador. Es por ello que, en el siguiente análisis, veremos cuál de estas preguntas nos resultan útiles para los cuestionamientos que utilizaré en mi entrevista. Esta entrevista fue elaborada para una Tesis profesional presentada por Luz Emilia Soto Galindo, Licenciatura en Idiomas. Departamento de Lenguas. Escuela de Artes y Humanidades, Universidad de las Américas Puebla, en Cholula, Puebla, México a 14 de mayo de 2011. Esta entrevista fue realizada para saber cuáles eran las actitudes de estudiantes de origen indígenas hacia su lengua y su cultura, los cuales, en su mayoría quieren mantener su identidad, su cultura y su lengua, y quieren hacer algo por los niños de su comunidad.

En la página 1 las primeras cinco preguntas son importantes, y son útiles para mi cuestionario, ya que son fundamentales para saber acerca del uso de la lengua tepehua, para saber si es su lengua materna y si aparte de la lengua también habla el español, y si el resto de su familia se comunica a través de esa lengua. Al igual que las preguntas 10 a la 12, estas de igual manera son de relevancia, pues se identifica quien habla la lengua y si su habla es en el entorno familiar. A continuación, se transcribe fielmente la entrevista:

Entrevistadora: ¿cuál es tu lengua materna? Entrevistado: el mazateco

Entrevistadora: ¿cuándo y por qué lo aprendiste? Entrevistado: lo aprendí cuando tenía 3 años lo aprendí porque mis papás hablan mazateco y pues me gustaba y fui aprendiendo.

Entrevistadora: ¿y el español cuándo lo aprendiste? Entrevistado: el español lo aprendí a los 4 años



Entrevistadora: ¿por qué lo aprendiste? Entrevistado: porque igual mis papás me hablaban en español y me hablaban en la lengua indígena y porque en la escuela nos enseñaban en español

Entrevistadora: ¿con tus padres te comunicabas en las dos? ¿Había una más que otra?  
Entrevistado: sí el español

Entrevistadora: ¿en la primaria o secundaria tuviste clases en mazateco? Entrevistado: no, todo fue en español

Entrevistadora: ¿qué edad tienes? Entrevistado: 25

Entrevistadora: ¿ahorita con quien vives? Entrevistado: con mis papás

Entrevistadora: ¿tienes hermanos o hermanas? Entrevistado: sí

Entrevistadora: ¿y ellos que lengua hablan? Entrevistado: el mazateco y el español

Entrevistadora: ¿en qué lengua te comunicas con tus hermanos? Entrevistado: en español

Entrevistadora: ¿y con tus papás? Entrevistado: en español y mazateco

En la página 2 las primeras cuatro preguntas son importantes, pues se ve que la lengua fue transmitida de abuelos a padre e hijos, en la pregunta 7 también es relevante ya que hace reflexionar como se visualiza la lengua en unos años, estas preguntas me servirán como ejemplo para los entrevistados que me apoyarán a la investigación metodológica.

Entrevistadora: ¿tienes abuelos todavía? Entrevistado: ya no

Entrevistadora: ¿en qué lengua te comunicabas con ellos? Entrevistado: en mazateco

Entrevistadora: ¿ellos no hablaban español? Entrevistado: no, no lo hablaban

Entrevistadora: ¿y tus tíos? Entrevistado: mazateco, no hablan español. Entrevistadora: ¿primos y sobrinos? Entrevistado: en español.

Entrevistadora: ¿hay alguna costumbre que tenían tus abuelos que tu sigas practicando? Entrevistado: sí, lo que es en todos santos la danza de los huehuentones, en semana santa la procesión y la colocación de cruces y la otra costumbre es de la boda, cuando se pide a la muchacha que se les lleva las danzas, los presentes y el traje típico.

Entrevistadora: ¿Cuándo están realizando todas estas costumbres hablan mazateco? Entrevistado: sí, mazateco

Entrevistadora: ¿cómo ves al mazateco dentro de 20 años? ¿Qué crees que pase dentro de 20 años? Entrevistada: pues dentro de 20 creo que el mazateco se va a perder porque ahorita la generación de los muchachos o los niños ya dominan más el español y ya no hablan el mazateco. Precisamente esto pasa porque a veces los padres son discriminados en su lengua materna y por lo tanto ellos agarran la lengua española como una lengua mejor.

Entrevistadora: ¿y las tradiciones como las ves en 20 años? ¿Qué crees que pase con ellas? Entrevistado: las tradiciones no creo que cambien, porque es algo que tiene mucha presencia y a pesar de que las personas salen 10 o 15 años del pueblo y emigran a la ciudad regresan y siguen practicando las mismas tradiciones y costumbres.

En la página 3 las primeras tres preguntas son importantes, ya que hablan sobre las actitudes de los hablantes, la discriminación a los indígenas y que se piensa de esas actitudes. Todas las demás preguntas son irrelevantes para mi trabajo.

Entrevistadora: bueno ¿qué has observado de las actitudes de hablantes de lenguas no indígenas hacia hablantes de lenguas indígenas? Entrevistado: pues principalmente es que los que hablan español de esas comunidades se avergüenzan de hablar el mazateco. Los que hablan el mazateco es la contraria, quieren hablar español

Entrevistadora: ¿me comentabas que los papás habían sido discriminados? ¿cómo es eso? Entrevistado: bueno se acostumbra que todos bajan a la ciudad de Tehuacán a vender productos y entonces ahí por hablar la lengua los discriminaban y no les daban valor cuando iban a pedir empleo, pues no se lo daban por la lengua que hablaba.

Entrevistadora: ¿y qué piensas de esas actitudes? Entrevistada: está mal, está mal porque yo creo que principalmente somos mexicanos y dentro de México se tiene que hablar la lengua indígena principalmente la lengua indígena no se debe de perder. Yo creo que lo que se está haciendo es que se pierda la lengua indígena no se está valorando.

Entrevistadora: ¿cómo te definirías como indígena, mexicano, mestizado o algo más? Entrevistada: indígena

Entrevistadora: ¿por qué? Entrevistado: porque mis padres son indígenas, son de un pueblo humilde y todos ellos, mis raíces, mis abuelitos son indígenas por lo tanto yo me considero indígena de parte de él, sigo con las mismas costumbres y la misma lengua

Entrevistadora: ¿para ti qué es ser indígena? Entrevistado: para mí es toda la cultura, la vestimenta, la alimentación, llevar a cabo lo que son las tradiciones, costumbres y la lengua.

Entrevistadora: ¿para ti qué es alguien mestizado? Entrevistado: es que ya no domina la lengua indígena, solamente hablan español

Entrevistadora: ¿y un no indígena? Entrevistado: no indígena pues que son de la ciudad principalmente.

Entrevistadora: ¿cuál es tu festividad favorita y por qué? Entrevistado: la danza de los huehuentones

Entrevistadora: ¿por qué? Entrevistado: es un evento muy especial para mí porque se lleva a cabo en todos santos, tiene duración de 8 días empieza del 27 de octubre y termina el 4 de noviembre. Es una danza de un grupo que nos reunimos y danzamos representando a los espíritus, a las almas, entonces es una danza que se lleva a cabo casa por casa.

Entrevistadora: ¿ahorita estás dando clases? Entrevistado: sí

En la página 4 la pregunta 4 y 9, pregunta sobre como el entrevistado da sus clases, en español o en la lengua indígena y si existe material didáctico para impartir las clases en dicha lengua.

Entrevistadora: ¿cuál ha sido la mejor clase que has impartido o una clase memorable?

Entrevistado: pues la mejor clase que he impartido es hablarles y me ha funcionado mucho es hablar de la cultura, pero hablar en la lengua que el niño domina que es el mazateco. Es un resultado muy favorable porque mis niños hablan el mazateco y entienden el español, pero no lo hablan así tal cual, sin embargo, en el mazateco hay más comunicación, más interacción y más confianza.

Entrevistadora: ¿en qué lenguas das tus clases? Entrevistado: en mazateco y español

Entrevistadora: ¿para qué usas el español? Entrevistado: ... para reforzar la enseñanza aprendizaje de los niños y por otra parte porque tengo niños que no hablan el mazateco y pues ellos hablan el español, por lo tanto, también tengo que dar la clase en español.

Entrevistadora: ¿en tu comunidad que tan importante es ir a la escuela? Entrevistado: es muy importante porque de ahí aprende uno principalmente el respeto, los valores y la comunidad ha obligado que los niños pequeños vayan a la escuela, como un requisito para la superación.

Entrevistadora: ¿qué tan apegado está el programa de las escuelas en cuanto al entorno?

Entrevistado: no, eso no está muy apegado, prácticamente todo el programa no está al entorno de los niños. Esa es la dificultad a la que nos hemos enfrentado mucho.

Entrevistadora: ¿qué harías para que fuera así o como lo resuelves tú? Entrevistado: yo propongo que todas las actividades estén relacionadas al contexto del alumno, partir del contexto del niño y de sus necesidades.

En la página 5 las preguntas son acerca de quién elabora los materiales didácticos para la impartición de clases y qué se opina sobre esos proyectos de materiales didácticos.

Entrevistadora: ¿hay material didáctico en mazateco? Entrevistado: sí, libros

Entrevistadora: ¿De la SEP? Entrevistado: sí, de la SEP y elaborados también por los propios niños, lo conocemos como libros únicos, son proyectos de investigación que nosotros trabajamos.

Entrevistadora: cuéntame más sobre estos libros. Entrevistado: son proyectos que se escogen principalmente de un tema en general, por ejemplo, el medio ambiente. Es un tema central y de ahí se selecciona el tema, se justifica el por qué se quiere trabajar el tema, se ubica en lo que son las fuentes de información, las directas que son internet y la televisión y las indirectas que son revistas y periódicos. Posteriormente tenemos el mapa conceptual donde se dividen todos los tipos de actividades, se elabora una agenda de trabajo, se va agendando el tema, el responsable, la actividad y el producto que vamos adquiriendo. Este producto se lleva a cabo en la investigación, tanto en el campo como dentro de la escuela, se recuperan saberes, costumbres, tradiciones artesanías de la comunidad y todo eso se va formando un libro. Son investigaciones y se arma el libro tanto en lengua indígena y en español.

Entrevistadora: ¿a quién se le ocurrió este proyecto? Entrevistado: CONAFE, por parte de CONAFE es una estrategia que se trabaja en CONAFE y de ahí estamos agarrando todo para trabajar con eso.

Entrevistadora: ¿sabes si en otras lenguas también están haciendo esto? Entrevistado: se trabaja también en náhuatl, pero solamente eso se trabaja en CONAFE

Entrevistadora: ¿los niños participan en su elaboración o ellos...? Entrevistado: ellos son los que participan, los que dicen que se va a anotar, los pequeñitos que no saben escribir ellos proponen y los más grandecitos van escribiendo y revisando y hay otros más que revisan el producto final para armar este tipo de libros.

Entrevistadora: ¿y qué opinan de este proyecto? Entrevistado: es un proyecto muy bueno porque se ha trabajado conjuntamente alumno, docentes y padres de familia. Los padres de familia valoran y respaldan el trabajo que están haciendo los padres de familia que está haciendo el alumno y se ha dado un avance muy grande, nos han reconocido maestros de secundaria y telesecundaria. Porque son niños que desde los 6 o 7 años ya empiezan a exponer, a estar frente al público y llegar a la secundaria ya es más fácil, ya no tienen miedo y cuando se les deja un trabajo de investigación dentro de la escuela ellos saben el ritmo de trabajo.

Entrevistadora: yo no conocía ese proyecto ¿qué piensas del español? Entrevistado: a veces hablamos español y siempre he dicho que hablamos el español y no somos españoles, no hablamos náhuatl y somos mexicanos. Entonces aquí el español es la persona que solamente habla la lengua española.

En la página 6 las preguntas 1, 3, 4, 5 y 6: en la primera se hace una reflexión sobre qué se piensa de la lengua, si los niños están perdiendo el interés por su lengua, se le dan más interés a una lengua que a otra, y que si se impartieran las clases en la lengua indígena los niños le darían más valor a su lengua.

Entrevistadora: ¿y qué piensas del mazateco? Entrevistado: pues el mazateco es una lengua muy respetable para mí y lo tengo muy presente, que nunca la voy a olvidar, cuando tenga mis hijos enseñarles la lengua y la importancia de hablar lengua indígena porque es una lengua muy importante estando en la comunidad y donde sea principalmente en el pueblo porque hay personas mayores que hablan la lengua indígena y no hablan el español.

Entrevistadora: ¿hablas náhuatl? Entrevistado: sí, un poquito, es mi tercera lengua

Entrevistadora: mencionas que los que hablan mazateco son las personas mayores, ¿tú crees que ahora los niños y los jóvenes están perdiendo ese interés por el mazateco?

Entrevistado: prácticamente no lo están perdiendo sino, la generación que yo conozco sí

lo hablan y platican con nosotros mazateco, no se está perdiendo, porque aparte que se les enseña a que hablen español también ellos aprenden a hablar mazateco.

Entrevistadora: ¿tú crees que le den más importancia a una lengua que a otra?

Entrevistada: sí, le dan más importancia al español, porque en la escuela actualmente y cuando a mí me tocó estudiar, los maestros nos prohibían que habláramos la lengua indígena que es mazateco, ese es el principal error por parte de la SEP que es quien ha cometido los errores porque las comunidades tienen maestros federales, que solamente hablan español, pero la mayor parte de los niños son hablantes de lengua indígena. Por lo tanto, llegar a donde nada más es español y le prohíben y castigan por hablar la lengua indígena.

Entrevistadora: ¿qué crees que se debería hacer? porque la SEP dice que la educación es bilingüe e intercultural, pero estamos viendo que en la realidad no es así, ¿qué propondrías tú? Entrevistada: Yo propondría que esas comunidades se atendieran realmente y que el maestro que atiende a las comunidades sean hablantes de la lengua indígena, que sean hablantes de lengua indígena, pero de acuerdo a la lengua que habla la comunidad porque eso es otro problema, que va un maestro hablante de náhuatl y los niños hablantes de mazateco. Entonces entra otro choque y por lo tanto no hay una comunicación.

Entrevistadora: ¿tú crees que si los niños vieran que el maestro habla mazateco en lugar de español valorarían más su lengua? Entrevistado: sí porque yo conozco compañeros que son maestros y hablan la lengua con sus niños y esos niños hablan lengua indígena dentro y fuera de la escuela.

Entrevistadora: bueno eso es todo, no sé si tengas una pregunta o comentario.

Entrevistado: no, pues agradecerle este espacio.

Entrevistadora: gracias a ti.

### **4.2.3 Cuestionario UIEM INALI**

En este cuestionario se establecen varios parámetros para encuestar a una persona que habla una lengua indígena, las preguntas aquí formuladas pueden retomarse para la elaboración del cuestionario del actual proyecto de tesis.

En la página 1 de la encuesta, hay preguntas acerca de A. Datos de identificación. Para los objetivos de mi estudio estas preguntas son relevantes para conocer datos generales de los entrevistados como por ejemplo 1. Los datos sobre la entrevista, 2. Datos personales del hablante; de igual manera II. Los datos de la comunidad son importantes para saber de donde es la procedencia del entrevistado.

En la página 2 de la encuesta, hay preguntas acerca de B. Ambiente natural. 1. Topografía, 2. Hidrografía, 3. Vegetación, 4. Suelos, y 5. Clima, y C. Demografía, D. Actividad económica. En la página 3 de la encuesta, hay preguntas acerca de E. Educación. F. Vivienda. G. Ciclo de vida. H. Religión. I. Salud. En la página 4 de la encuesta, hay preguntas acerca de 2.2 Datos de formación de la comunidad. III. Actividades lingüísticas / identidad sociolingüística. Las preguntas 1 a la 5 son relevantes.

1. ¿Qué lengua hablas?
2. ¿A qué edad aprendiste la lengua?
3. ¿Quién te la enseñó?
4. ¿Dónde la aprendiste?
5. ¿Qué lengua hablas en estos casos (en o con)?

En la página 5 de la encuesta, las preguntas 6 a la 14 tratan Datos sobre la lengua indígena, en especial la 15 a la pregunta 18.



15. ¿Dónde se habla la lengua?
16. ¿En su comunidad, todos hablan LI igual o existen diferencias? Explique
- ¿Hay diferencias entre hombre y mujeres?
  - ¿Hay diferencias entre familias?
  - ¿Hay diferencias entre barrios o áreas del pueblo?
  - ¿Hay diferencias entre los viejos y los jóvenes?
  - ¿Hay diferencias entre el lenguaje de conversación, canciones, poesía, cuentos, oraciones, u otros modos de hablar?
  - ¿Hay unos que hablan mejor que otros? ¿Quiénes?
17. ¿Qué otras lenguas hablan cerca de su comunidad? ¿Dónde se hablan? ¿son parecidas a su lengua o diferentes?
18. Actitudes acerca de la lengua de investigación
- ¿Conoce alguien que solo habla LI? ¿Quién?
  - ¿Ha cambiado la LI durante los últimos 50 o 100 años? ¿Cómo?
  - ¿Piensa que la gente va a continuar hablando LI? ¿Por qué? ¿Hasta cuándo?
  - ¿Sus niños hablan LI? (o ¿Van hablar LI con sus niños cuan tengan familia?)  
¿Por qué?
  - ¿Hay gente que se ríe o critica cuando ustedes hablan la LI? ¿Por qué?
  - ¿Piensa que aprender a leer y escribir en LI será bueno o útil? ¿Por qué?
  - ¿Existen gente que han aprendido LI pero que no son de una donde se habla?  
¿Quiénes?
  - ¿Hay unas lenguas que son mejores que otras? ¿Cuáles? ¿Por qué?

En la página 6 de la encuesta, las preguntas tratan aspectos emocionales y psicológicos que no son relevantes para la investigación.

### **4.3 Elaboración del cuestionario piloto para el Tepehua de Huehuetla, Hidalgo.**

Las preguntas para el cuestionario piloto sobre la lengua tepehua son:

Fecha y lugar donde se realiza la entrevista. \_\_\_\_\_

Nombre completo: \_\_\_\_\_

Edad y fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_

Escolaridad: \_\_\_\_\_ Sexo: \_\_\_\_\_

¿Dónde nació usted?

¿A qué se dedica?

¿Qué idiomas se hablan en Huehuetla?

¿Qué idiomas habla usted?

¿Qué lengua hablas?

¿A qué edad aprendiste la lengua?

¿Quién te la enseñó?

¿Cómo aprendió hablar la lengua tepehua?

¿Alguien de su familia habla el tepehua o alguna lengua originaria?

¿Hay escuelas en su comunidad? ¿Cuáles?

¿Se enseña el tepehua en la escuela?

¿Cuáles lenguas se usan en las escuelas?

¿Dónde se escucha hablar el tepehua, el otomí y el náhuatl? (Por aquí)

¿Antes se hablaban más estas lenguas? ¿Cuáles, cuándo y en dónde?

¿Qué opina sobre la lengua tepehua?

En la actualidad hay nuevos espacios de uso para la lengua tepehua, ¿Cuáles conoce?

Por ejemplo, en la escuela, en talleres, en la computadora, en el celular, en aplicaciones del celular, en libros, en festivales, en canciones de moda ¿En dónde ha escuchado que se utilice?

¿Dónde más piensa usted que se podría usar la lengua?

¿Conoce alguien que solo habla Lengua materna? ¿Quién?

¿Ha cambiado la lengua materna durante los últimos 50 o 100 años? ¿Cómo?

¿Piensa que la gente va a continuar hablando lengua materna? ¿Por qué? ¿Hasta cuándo?

¿Sus niños hablan su lengua materna? (o ¿Van a hablar LI con sus niños cuando tengan familia?) ¿Por qué?

¿Hay gente que se ríe o critica cuando ustedes hablan la LI? ¿Por qué?

¿Existe material para la alfabetización y la enseñanza de tepehua? ¿Qué tipo de material?

¿Sabe de gente que escribe en tepehua? ¿Quiénes?

¿Existe apoyo por parte de la política lingüística, de las autoridades, el gobierno y/o las instituciones en el reconocimiento y el uso oficial de la lengua tepehua?

¿Qué actitud tienen los miembros de la comunidad acerca de la lengua tepehua?

¿Qué propone usted para el futuro de la lengua tepehua?

### 4.3.1 Revisión y modificación del cuestionario por aplicar con base en el análisis de las tres anteriores modelos de entrevista.

En este apartado, presento el cuestionario para la comunidad tepehua que se elaboró tomando en cuenta la revisión de otros cuestionarios en donde se tocan algunos de los temas relevantes para este estudio:

**Cuestionario para los habitantes del municipio de Huehuetla, Hidalgo:  
Habla de tepehua\***

*\*Indicaciones:* Este cuestionario está elaborado para entrevistar a hablantes del municipio, tiene fines meramente académicos e informativos para un proyecto de tesis para la Maestría en Patrimonio Cultural de México, con la intención de buscar una propuesta para preservar el patrimonio del idioma tepehua en el Municipio de Huehuetla, en el Estado de Hidalgo.

Fecha de la entrevista:	Lugar de la entrevista:
Nombre de la persona:	Sexo: H o M
Edad:	Escolaridad

**Datos generales:**

- 1.- ¿En qué año nació usted?
- 2.- ¿A qué se dedica?
- 3.- ¿De dónde es usted?
- 4.- ¿Habla alguna lengua indígena?

5.- ¿Cómo lo aprendió o quién le enseñó a hablar esa lengua?

6.- ¿En qué idioma habla con sus papás o familiares?

7.- ¿En qué idioma habla con personas de su comunidad?

8.- ¿Tiene abuelos aún?

9.- ¿En qué idioma se comunicaban entre ellos o con otras personas adultas?

10.- Sus abuelos ¿En qué idioma se comunican o comunicaban con usted?

11.- ¿En sus actividades cotidianas en qué idioma se comunica?

12.- ¿Con quiénes o entre quiénes se comunican más en idioma tepehua?

13.- ¿Habla alguna otra lengua aparte del tepehua?

### **Educación:**

14.- ¿Sabe usted leer y escribir?

15.- ¿Cuál fue su último grado de estudios?

16.- ¿Hay escuelas en su comunidad? ¿Cuáles?

17.- ¿Hasta qué grado existen escuelas en su comunidad?

Primaria	
Secundaria	
Preparatoria	
Universidad	

18.- ¿En la escuela de la comunidad en qué idioma (s) imparten las clases?

Español	
Tepehua	
Ambas	

19.- ¿Asisten todos los niños de la comunidad a la escuela?

20.- ¿Existe material educativo en idioma tepehua?

21.- ¿Qué tipo de material existe?

22.- ¿Sabe quién elaboró dicho material?

23.- ¿La comunidad participa en la elaboración del material?

24.- ¿Ese material educativo representa la vida y la cultura tepehua? ¿Por qué?

25.- ¿Qué opina usted acerca de la falta de materiales de enseñanza de tepehua?

26.- ¿Cómo se podría resolver esta situación?

27.- ¿Qué acciones a favor del uso y el aprendizaje/adquisición de las lenguas han emprendido en la región?

### **Actitudes:**

28.- ¿Qué actitudes tiene la gente acerca de las lenguas indígenas?

29.- ¿Usted como habitante de Huehuetla que opina acerca de su lengua materna (tepehua)?

30.- ¿Considera usted que se discriminan a los hablantes de la lengua indígenas en Huehuetla?

31.- ¿Quiénes considera que son los que discriminan y de qué manera lo hacen?

32.- ¿Cree que tengan interés los niños, las niñas y los jóvenes por la lengua tepehua?

33.- ¿Qué opina usted de los jóvenes, cree que van a enseñar la lengua tepehua a sus hijos?

34.- En lo personal, ¿Qué opina usted del idioma español?

35.- ¿Qué propondría usted para que la lengua tepehua se siguiera conservando?

36.- ¿Qué debe hacer el gobierno, el municipio, la comunidad para preservar y promover las lenguas originarias?

37.- ¿Cómo ve el futuro de su lengua materna en lapso de unos 20 años?

En el siguiente capítulo se presentan y se analizan las respuestas del cuestionario que se levantó a hablantes de tepehua en Huehuetla, Tenango de Doria y Pachuca, Hidalgo.

## Capítulo 5. Análisis de las respuestas del cuestionario

En este capítulo, retomo el diagnóstico de la UNESCO (2017), en donde, los expertos de la UNESCO han identificado los nueve factores siguientes que influyen en el uso de la lengua y que deben considerarse en su conjunto, para indagar la situación actual del uso de la lengua tepehua de Huehuetla.

El primer factor es, 1) La transmisión del idioma de una generación a otra. En las preguntas realizadas en el cuestionario este factor es crucial, ya que los padres han dejado de enseñarle a sus hijos la lengua, considerando que se ha perdido el interés por parte de la población tanto adulta como joven en continuar hablando su lengua materna, dando mayor importancia al español como primera lengua.

El segundo factor del diagnóstico es, 2) El número absoluto de sus hablantes. En 2020, la población en Huehuetla fue de 22,846 habitantes (48.2% hombres y 51.8% mujeres). De los cuales, el número absoluto de hablantes de tepehua es de 795 de acuerdo con el INEGI, lo cual representa el 49.40%, de estos el 12.08% no hablan español, pero cabe mencionar que de las lenguas más frecuentes son la otomí con 86.2% de hablantes y la tepehua con solo 13.0% (*Huehuetla, 2024*).

En el tercer factor, 3) La proporción de sus hablantes con respecto a la población total. “La población de 3 años y más que habla al menos una lengua indígena fue 10.5k personas, lo que corresponde a 45.8% del total de la población de Huehuetla. Las lenguas indígenas más habladas fueron Otomí (9,588 habitantes), Tepehua (795 habitantes) y náhuatl (66 habitantes)” (*Huehuetla, 2024*).

En cuanto al cuarto factor, 4) Los cambios en los ámbitos de utilización del idioma. De acuerdo a las respuestas de las entrevistas a la población de Huehuetla, si existen cambios muy marcados en la población que han hecho que la lengua tenga un menor



uso en sus habitantes, esto incluye que en las escuelas todas las clases son impartidas en lengua español, por lo que los niños, pierden el interés por hablar su lengua materna, ya que la mayor parte del tiempo están hablando en su segunda lengua; aunado a ello, el uso de las tecnologías es más común y por ende también está en español, y las personas interactúan en esa forma de expresión, dejando a un lado nuevamente su lengua y en sus hogares, los adultos no se comunican ya con los jóvenes en su lengua tepehua sino en español también, esto hace que se deje en desuso dicho legado.

El quinto factor se refiere a, 5) La capacidad de reacción ante los nuevos ámbitos de actividad y los medios. Para este factor cabe destacar que, con la globalización y el uso de las tecnologías digitales, las formas de vida han cambiado y por ello, en la actualidad muchas personas dejan de realizar actividades que los ancestros practicaban, y se empiezan a ejercer cosas que en otras zonas o áreas llevan a cabo. Es importante ante esta situación, que todos los medios, tanto digitales como impresos que nos rodean, generen una conciencia más amplia del peligro que corren las lenguas si se llega a su desuso y la pérdida patrimonial que esto implicaría para toda una sociedad.

Factor seis, 6) La disponibilidad de material destinado a la alfabetización en el idioma y la enseñanza de éste. Coneval, INEE: “Una norma de escritura es un documento de vital importancia para las comunidades de hablantes, ya que contiene un alfabeto unificado y un conjunto de reglas que ayudan a consolidar la práctica escrita de la variante lingüística de que se trate y, al mismo tiempo, permite ampliar su uso en los ámbitos públicos y privados” (*El INALI entregó a la comunidad la norma de escritura de la lengua Lhima?*, 2021).

Una norma de escritura es el resultado de un proceso participativo de los hablantes en el que, ellos y ellas llegan a acuerdos relacionados sobre la forma de escribir su lengua y establecen reglas ortográficas y gramaticales. La norma debe ser una decisión consensuada.

El problema que los entrevistados mencionan es que no cuentan con los materiales para la alfabetización de su lengua, los pocos documentos que existen han sido realizados por maestros del municipio y que utilizan para impartir sus clases, a modo de preservar su lengua materna en las nuevas generaciones, pero dichos materiales no están avalados por una institución educativa, ni representan un material de enseñanza de la lengua para los estudiantes de la comunidad. En dichas obras, solo se tienen plasmados datos como partes del cuerpo en su lengua, así como objetos de uso diario, nombres de animales o plantas, entre otras cosas sencillas, pero no hablan de la historia o vida cotidiana de sus habitantes.

Para el factor siete, 7) La actitud ante el idioma y la política lingüística de las autoridades gubernamentales y las instituciones, comprendida la cuestión de su reconocimiento y uso oficiales. Para preservar la lengua tepehua, el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas ha elaborado la norma de escritura, documento que contiene un alfabeto unificado y conjunto de reglas que ayudan a consolidar la práctica escrita de las tres variantes lingüísticas.

Los habitantes del municipio de Huehuetla consideran que no existe el apoyo por parte de las autoridades gubernamentales ni de instituciones para la preservación de su lengua, de lo poco que han tratado de realizar no ha tenido un impacto sobresaliente entre los habitantes para hablar la lengua, dicen que existe mucha apatía y desinterés ante esta situación. La lengua materna va poco a poco desapareciendo y tal parece que a nadie le importan las consecuencias que esto conlleva.

En cuanto al factor ocho, 8) La actitud de los miembros de la comunidad de hablantes hacia su propio idioma. Los habitantes no han medido las consecuencias de dejar de hablar su lengua materna, dicen que los niños si están interesados en hablar, pero en casa no les enseñan y los jóvenes están más interesados en otras cosas que en

continuar hablando la lengua de sus padres. Se cuenta con una actitud renuente a preservar un legado intangible, la población cada vez más está dejando de lado su utilización y se enfocan más por hablar español y hablar un segundo idioma como el inglés o migrar al extranjero para mejores oportunidades de vida.

El último factor nueve, 9) La cantidad y calidad de documentos en el idioma. Existe muy poca documentación respecto a la población de Huehuetla, pocos son los materiales que estén escritos en su lengua o que hablen de la forma de vida de sus habitantes. Están ante una situación poco favorable para el uso de la lengua materna en este municipio.

## 5.1 Análisis de las respuestas del cuestionario

En este apartado se presenta el análisis de las respuestas del cuestionario por medio de tablas para separar las respuestas de los entrevistados.

**Tabla No. 4.** Como se puede observar en la siguiente tabla, se presenta la información acerca de los datos generales de los entrevistados en Huehuetla: nombre, lugar de origen, edad, sexo, educación, ocupación, si es hablante, y donde adquirió o aprendió el idioma.

Nombre del entrevistado	Lugar de origen	Edad	Sexo	Formación	Ocupación	Hablan una lengua indígena	Dónde aprendió
1. José Leyva Barragán	Barrio de Aztlán, Huehuetla	49	Hombre	Licenciado en educación	Docente frente a grupo	Tepehua	En la primaria
2. Juana Quirino Santiago	Municipio de Huehuetla, Hidalgo	45	Mujer	Bachillerato	Realizar cuentos, traduzco, interpreto en mi lengua tepehua	Lengua materna es el tepehua	Me la enseñaron mis padres
3. Antonio García Agustín	Barrio de Aztlán, Municipio de	50	Hombre	Preparatoria	Soy interprete traductor, escritor en mi lengua	Si Hablo la lengua Lhima'alh'ama' (tepehua)	Desde pequeño mis padres me hablaron en Lhima'alh'ama'

	Huehuetla, Hidalgo				materna, docente en lengua originaria en la Universidad Intercultural del Estado de Hidalgo, y en mis ratos libres trabajo en el campo.		
4. Teresa Santiago Terán	Linda Vista, Huehuetla, Hgo.	51	Mujer	Normal Superior	Maestra de grupo, educación primaria indígena	Tepehua	Mis papás
5. Maria Margarita Ubando García	Huehuetla	53	Mujer	Tercero de primaria	Al hogar	Si, tepehua	Con mi mamá
6. Casimiro Vigueras	Huehuetla	74	Hombre	No tiene estudios	Campesino	Tepehua	Desde chiquito, mi mamá y mi papá
7. Elisa Islas	Huehuetla	74	Mujer	Primaria	Al hogar	El tepehua	A través de mi madre, porque mi papá no era hablante de la lengua tepehua.
8. Guadalupe Vigueras	Huehuetla	34	Mujer	TCU en terapia física	Ama de casa y comerciante	Lo medio entiendo, pero hablarlo no	Pues mi mamá algunas palabras y en el trascurso de mi matrimonio y con la familia de mi esposo son los que me han apoyado un poco y enseñado un poco mas
9. Minerva Cristóbal	Huehuetla	67	Mujer	Primaria	Ama de casa	Si, tepehua	Porque mis papás así me hablaban, así me enseñaron.
10. Nidia Romero Pavón	Huehuetla	54	Mujer	Secundaria	Al Hogar	Tepehua	Mis papás
11. Magali Abigail González	San Antonio el Grande,	29	Mujer	Licenciatura	Trabajo por mi cuenta	Otomí	Desde que nacé, era únicamente la

	municipio de Huehuetla, Hgo.				en materia de derecho		forma de comunicarnos con nuestros familiares, el español lo empezamos a dominar ya después en la escuela.
--	------------------------------	--	--	--	-----------------------	--	--

Se entrevistaron a once personas tres hombres y ocho mujeres, todos son habitantes nativos del municipio de Huehuetla, entre las edades de 29 a 74 años. Ellos pertenecen a las localidades de “el Barrio de Aztlán”, “Linda Vista” y “San Antonio”. Dos de ellos tiene licenciatura, uno de ellos en educación, una tiene estudios de la normal superior, dos cuentan con bachillerato (preparatoria), una carrera técnica, una solo tiene la secundaria y uno no tiene estudios. Tres de ellos son docentes, dos son intérpretes y también realizan cuentos y escritos en su lengua, una trabaja por su cuenta, uno trabaja en el campo y el resto son amas de casa. Diez de ellos son hablantes de la lengua tepehua (Lhima'alh'ama') y una es hablante de otomí y adquirieron la lengua con sus padres, con la excepción de uno que la aprendió de la escuela primaria.

**Tabla No. 5.** En esta tabla aparecen las respuestas acerca del uso de la lengua en el municipio de Huehuetla y a continuación se describen las respuestas referentes a este tema.

	<b>7. Lengua con la que se comunican en la comunidad</b>	<b>9. Lengua en la que se comunican las personas adultas</b>	<b>16. Escuelas en la comunidad</b>	<b>18. Idioma en el que imparten las clases</b>
1. José	Tepehua y español	Tepehua	Primaria a preparatoria	Español
2. Juana	En mi lengua tepehua	En mi lengua tepehua-	Preescolar, primaria secundaria, bachillerato y universidad	Español
3. Antonio	Con los adultos mayores en Lhima'alh'ama', la juventud actual son muy pocos los que lo hablan	Los adultos mayores en Lhima'alh'ama'.	Primaria y secundaria	Español

4. Teresa	La mayoría en español y una minoría en lengua indígena	Con las personas adultas o de la tercera edad en tepehua	Si, primaria, preescolar, educación inicial	Español y tepehua
5. María Margarita	Si con algunas personas porque luego nos hacen un lado porque ya no quieren hablar tepehua, si tu estás hablando tepehua te hacen a un lado y eso no debería de ser porque si no se va a ir perdiendo.	Ellos si puro tepehua nada de español, hay unos que no saben hablar español.	Si, hasta bachillerato	Ambas
6. Casimiro Viguera	En tepehua, a las amistades de su tiempo se hablan en tepehua.	En tepehua	Si, preparatoria	Ambas
7. Elisa Islas	Con las abuelitas o abuelitos, aquí el saludo a las personas mayores se les dice tíos por ejemplo si me encuentro con algunas personas mayores se les dice tía es una forma de respetar, aunque no seamos parientes, ese es el respeto que se les brinda a las personas mayores.	En tepehua, porque en esos tiempos que yo iba a la escuela, estaba en su apogeo la lengua tepehua, y era raro la persona que hablara español, por eso se nos margino como una raza inferior por la lengua.	Si, bachillerato	Ambas
8. Guadalupe Viguera	Aquí regularmente se habla más en español, en la familia por parte de mi esposo todo el tiempo están hablando tepehua.	Mi abuela hablaba tepehua con las personas que conocía, con sus hermanas, con su familia y mi abuelo hablaba un poco más el español, pero si hablaba el tepehua también, pero casi no lo platicaban, cuando venía su familia era cuando hablaban más el idioma, pero en si como matrimonio ellos casi no lo hablaban.	Si hay escuelas básicas pero una universidad o así no.	Español
9. Minerva Cristóbal	Todos hablaban tepehua o la mayoría, era más raro que hablaran en español,	Se comunicaban en tepehua	Si	Español

	los de abajo era los tepehuas y los de arriba la gente de razón.			
10. Nidia Romero	Unos en tepehua y otros en español.	Si ellos no hablaron el español, solamente tepehua al igual que mi mamá.	Si	Español
11. Magali	En otomí	Igual en otomí	Hasta la preparatoria	Español

El uso de la lengua es variado, son bilingües tepehua y español (preguntas 7 y 9). Teresa dice que habla con “la mayoría en español y una minoría en lengua indígena”, mientras Antonio, dice que habla “con los adultos mayores en Lhima'alh'ama', la juventud actual son muy pocos los que lo hablan”, afirman que la forma de comunicación más común es en el idioma español, y que ya sólo con las personas mayores se sigue conservando el uso de la lengua materna.

No aparecen las preguntas del 8 al 15 del cuestionario en la tabla por no presentar respuestas variadas. Ninguno de los entrevistados tiene aún abuelos vivos con quienes pudieran hablar en tepehua (pregunta 8). En vida se comunicaban entre ellos en tepehua (pregunta 10).

Actualmente los entrevistados realizan sus actividades cotidianas en español y tepehua, aunque mayormente es en español la realización de las actividades (pregunta 11).

Se comunican más en idioma tepehua con personas de la tercera edad y uno que otro adulto joven o compañeros maestros hablantes de tepehua (pregunta 12). Ninguno de ellos habla otra lengua aparte del español y tepehua (pregunta 13). Diez saben leer y escribir y uno no (pregunta 14). Dos de ellos tienen licenciatura, uno en educación, una

tiene estudios de la normal superior, dos tienen bachillerato o preparatoria, uno secundaria y otros la primaria y sólo uno no tiene estudios (pregunta 15).

La mayoría de ellos menciona que en su comunidad cuentan con escuelas hasta nivel medio superior, aunque algunos solo afirman que hasta secundaria (pregunta 16 y 17). De los cuales, siete dicen que las clases se imparten en español y el resto en ambas lenguas, español y tepehua (pregunta 18)

De acuerdo con la información de los entrevistados, la mayor parte de los niños habitantes del municipio de Huehuetla asisten a la escuela (pregunta 19).

**Tabla No. 6.** Como se puede observar en esta tabla se refiere a la existencia o no de materiales didácticos para la enseñanza-aprendizaje en lengua originaria tepehua.

	<b>20. Existe material didáctico en tepehua</b>	<b>21. Material existente</b>	<b>22. Quien elabora el material</b>	<b>23. La comunidad participa en la elaboración</b>	<b>24. Material representa la vida y cultura tepehua</b>	<b>25. Cómo resolvería la falta de materiales en las escuelas</b>	<b>26. Cómo se podría resolver esta situación</b>
1. José	No, lo tengo que elaborar	Ninguno	Los lingüistas, no acorde para la alfabetización	No	No, deja de lado el enseñar a leer y escribir tepehua	Es necesario elaborarlos, no hay recurso para ello...no lo destinan.	Es difícil, porque las autoridades no nos apoyan.
2. Juana	Si lo tenemos, pero muy poco	Pues ya tenemos los libros de cuentos, ya tenemos revistas en este caso ya tenemos un grupo de niños	La SEP	Los papás, los alumnos y los maestros	Si, Porque ahí estamos contando con los cuentos con la cultura de por ejemplo el de todos	Pues mandando solicitud a la Secretaría de Educación Pública y junto con los maestros y la comunidad	Mandando solicitud a la Secretaría de Educación Pública y junto con los maestros y la comunidad para que se pueda enseñar y seguir viva



		bilingües en la escuela primaria Lázaro Cárdenas de la comunidad del Mirasol, de Cazadores de Saberes de esta dependencia del Centro Estatal de Lenguas y Culturas Indígenas (CELCI).			santos, de cómo se prepara la comida, la gastronomía y parte todo lo que es el entorno de nuestro municipio que es el Huehuetlana.	d para que se pueda enseñar y seguir viva con nuestra lengua	con nuestra lengua
3. Antonio	No	Material creado por el o la maestra	El diccionario fue elaborado por Antonio García y otros materiales didácticos por el profesor José Leyva Barragán	en ocasiones	Si, Porque a través de los materiales se les va inculcando a los niños de la importancia que tiene nuestra lengua	Primeramente, capacitar algunas personas a través de cursos para la elaboración de materiales y también la escritura en la lengua.	Capacitar algunas personas a través de cursos para la elaboración de materiales y también la escritura en la lengua.
4. Teresa	Si hay material	Lotería y material elaborado por el maestro como laminas y otros libros de apoyo	Revista, Cazadores de Saberes. Si claro, su servidora y otras compañeras maestras	No	Claro que sí, porque por sus tradiciones y costumbres, sus frutas de la región y sus animales, su lengua y	Pues es importante que se tengan los materiales, ya que algunos compañeros que no dominan la lengua les ayudaría mucho en	Instituciones indicadas como el INALI, CELCI apoyen a las personas hablantes y que escriban libros de diferentes textos a imprimir, porque

					la comida típica	su práctica docente y sobre todo los alumnos que no dominan la lengua indígena que para ellos ya es como una segunda lengua y las maestras que dominan más, apoyar con los materiales que tenemos para fortalecer la lengua tepehua.	habemos personas que nos dedicamos hacer materiales para enriquecer nuestra lengua hacia los niños y niñas de la comunidad o de la escuela
5. María Margarita	Pues si había algunos que les dieron a las chamacas.	Yo creo que fue un profe que daba clase ahí en la escuela y daba clases de tepehua, el profe Nicolas, porque es maestro de español, pero va a dar de tepehua.	Algunos profes	Han venido participantes y han juntado gente para hablar el tepehua.	No	Si hace falta porque los niños no están aprendiendo ya se les está olvidando el tepehua y queremos que haya un profe que enseñe de tepehua	Pues que el gobierno ponga más atención antes esta situación
6. Casimiro Viguerras	Si hay libros.	Pues libros que hablan de tepehua,	Si, Antonio García y José Leyva	Pues solo esas personas	Si	Pues hace mucha falta los libros y materiales .	Hacer talleres o cursos.

		que hicieron personas de aquí, como Antonio García, José Leyva, si nada más ellos no hay más, solo esos libros, y existe mucha diferencia de cómo se escribe a como se pronuncia porque nuestra lengua se da solo el tono.					
7. Elisa Islas	No, hay nada de eso.	No hay nada.	No	No	No	Pues es una lástima que se esté perdiendo nuestra lengua porque ahora ya actualmente ya se le da está dando la importancia que debió haberla tenido desde el principio, pero como le repito, hubo tiempos en que a	Pues yo creo que ahorita como ustedes haciendo una investigación si está en sus manos de ustedes rescatar nuestra lengua, porque nosotros la hablamos, nos sentimos orgullosos de pertenecer a otra lengua a parte de la lengua española sabemos que tenemos una lengua

						<p>las lenguas se les olvido, no había espacio para valorar esas lenguas, se les tenía por personas quienes hablábamos una lengua éramos personas ignorantes , hubo personas que no podían hablar español entonces a la gente que según civilizada era gente ignorante quien hablara las lenguas.</p>	<p>materna entonces ya los que estudian la lengua ya le dan el verdadero valor a las lenguas, pero antes no, entonces pues luego escucho los programas que conmemoran las lenguas y lamentablemente mi lengua no aparece, cuando hacen sus conmemoraciones y eso es muy lamentable que nuestra lengua se esté perdiendo y que nuestros hijos no la hay aprendido, es muy lamentable porque ahorita ya vemos la necesidad de las lenguas para poder comunicarnos con otros, es como ahora, nosotros hablamos el tepehua, la gente de las comunidades hablan otomí como quisiéramos hablar</p>
--	--	--	--	--	--	---	--

							también el otomí para que hubiera esa comunicación y no la hay, entonces sería algo grandioso que ustedes como estudiantes de lenguas la pudieran rescatar nuestra lengua, porque es un orgullo tener una propia lengua materna, lamentablemente, esas personas preparadas como ahora lo hacen de investigar las lenguas.
8. Guadalupe Vigueras	Pues se han hecho algunos libros, pero muy pocos yo he estado en la biblioteca de la escuela de mis hijos y he visto que mucho material no hay.	Hay como 2 cuentos y unos libros que hablan sobre las tradiciones del pueblo, pero son muy pocos.	No la verdad no, no se quien los elaboro. En el museo hay material, pero no se tiene acceso a ellos, no los prestan. En ese material hay anécdotas que son bonitas, pero tienes que verlos allá.	Maestros de la comunidad, crean su propio material	Si representa	Pues opino que se necesita más mucho más material para que los niños y todas las personas tengamos un poco más de lo que fue el idioma y lo que se vivió aquí, nuestros ancestros y nuestros familiares, de alguna manera es llegar a	Pues yo siento que no tendríamos que ir hasta la SEP para pedir herramientas, pero tal vez con que el municipio haya el ímpetu de querer sobresalir y rescatar realmente, aunque sea un poco no digo que todos lo vamos a hablar al 100 o lo vamos a poder dominar,

						<p>ellos a través de, cuando llegamos a ir al museo el fin de semana vemos lo que hay pero no sabemos que dice o no sé qué dirá y te quedas con esa muralla de decir pero como no lo hablamos no lo entendemos no podemos expresar y valorar o que fue, pues si hay una barrera grande al no tener las herramientas para poder nosotros aprender más.</p>	<p>pero por lo menos medio conversar o platicar con las personas en la lengua sería algo muy bonito y bueno que los niños quieran y aprendan a relacionarse un poco más con los abuelos o las personas grandes. Es importante que entre los padres se comuniquen en la lengua tepehua para de esa manera inculcarles a sus hijos el hábito de hablar la lengua. Lo importante de aprender la lengua es, que no solo te permite comunicarte, sino que también como mi padre era carnicero se iba a las rancherías y aparte de hablar el tepehua hablaba otomí y eso le permitió que la gente le comprara y que expandiera el negocio de</p>
--	--	--	--	--	--	---	--

							la venta de carne y venían a buscarlo directamente a él, aprendió a socializar más después de esa barrera y saco algo nuevo y bueno.
9. Minerva Cristóbal	No, creo no	No sé, desde que salieron mis hijos no había nada en las escuelas, no había material nada de eso tepehua.	No se	No se	No se	Pues ya no aprenden nada los niños porque no les enseñan nada y no hay nada de esas cosas y por eso ahorita los niños ya no quieren hablar, aunque les hables ya no quieren.	Si a los niños desde chiquitos sus papás les enseñaran si lo aprenderían, en una casa donde los padres hablan tepehua, los niños van a aprender porque los dos hablan tepehua y así es como los niños aprendieron.
10. Nidia Romero	Si tenemos	Libros	No, tenemos uno, es del profe José Leyva, él los elaboro.	Los adultos mayores ayudaron a elaborar.	Solo viene basado en palabras, frutas, prendas, como un diccionario y una que otra frase, pero no sobre la vida.	Sería bueno que hubiera para que siga existiendo la lengua tepehua, está mal, deben seguir enseñando a los niños para que se rescate la lengua tepehua porque realmente se está	No sé, que se hagan más materiales por parte de la SEP

						perdiendo y yo creo que los principales somos nosotros porque no les enseñamos a los niños, pues sería conveniente volver a rescatar eso.	
11. Magalli	Tepehuasi, hay un taller que se les imparte a los niños de primarias de la lengua materna, tanto en algunos casos del municipio y otomí de algunas comunidades, si hay material.	Pues libros y en algunos casos los maestros llevan a cabo el material didáctico que ellos mismos los elaboran para poder impartírselo a los alumnos.	Los maestros son los que se encargan de elaborar la información o de por lo menos hacer que no se pierda la lengua materna.	No	No, porque es únicamente lo que hacen los maestros, es únicamente realizar un pequeño material de palabras básicas tratar de incentivar a los alumnos para que aprendan o la importancia de dominar la lengua materna, nada más es algo interno dentro de la escuela, solo en	Pues muy mala, para empezar porque no hay una historia como tal, la historia si existe, el hecho es que no existe un asentamiento o un libro o bibliografía a que forme parte dentro del municipio que haya hecho, pues toda la comunidad quienes son hablantes de alguna lengua materna para que esa misma pueda expandirse, extenderse hacia	En primer lugar, enfocarse en los ayuntamientos encabezados por las autoridades, ya sea el municipio, las comunidades para iniciar, incentivarnos con talleres, pláticas, capacitación de darle la importancia o de mencionarle cual es la importancia y que dominen la lengua materna, y posterior a ello, comentarle que hoy por hoy se ha ido perdiendo y obviamente, eso no puede ser porque sobre todo es lo que nos debe de



				<p>algunos casos como representar pues sí. Pero no hay material didáctico que digamos que o extraen de usos y costumbres o algo así.</p>	<p>todas las escuelas y que puedan conocer, incluso puedan incentivar a todos los jóvenes, los niños para que conozcan realmente de cómo está hecho, que ahorita si poco a poco se ha perdido y creo que sería conveniente iniciar un proceso o un proyecto en donde pudieran pues establecer un libro que quede asentado ahí, que a lo mejor eso en unos años digan si efectivamente hay un documental donde si nos podemos guiar, si así se escribe porque ahorita, hoy en la</p>	<p>orgullecen y sobre todo son nuestras raíces, no lo podemos dejar a un lado, entonces a que voy que a lo mejor se inicie por decirlo así, una capacitación o talleres, y sobre todo rescatar algo, o sea, empezar, iniciar un material de un libro, tan siquiera una bibliografía, no lo sé, algo, un documento o un acta en donde todas las autoridades lo firmen y sobre todo empiecen a recabar información o a llamar a personas que dominen la lengua, las personas adultas y dejar asentado, pues una pequeña historia de como inicio la lengua materna, de cómo nació la comunidad, de cómo fue creciendo poco a poco,</p>
--	--	--	--	--	---	---

						<p>actualidad pues si se ha perdido mucho, si es muy escasa no hay nada de información, no hay nada asentado. En algunas que otras comunidades ha habido o hay por ejemplo este algunos que otros estatutos comunitarios pero pues en realidad es un documento si pero esta todo, la mayor parte en español, o sea no está como tal con la lengua materna, que es lo que realmente nos hace ser originarios de la comunidad y saber de dónde venimos, quien lo habla ya son gente muy grande</p>	<p>de cuáles son sus usos y costumbres, para que, para que ese por lo menos queda asentado y tengamos algo de material en los ayuntamientos y comunidades, es indispensable, alguien que vaya, oiga sabe que, incluso los niños hoy por hoy que les digan, oye sabe que es que necesito saber cómo es que se fundó la iglesia, como es que aquella escuela, bueno por lo menos ir y decir, me voy con la autoridad, tiene un documento que por lo menos me dice, entonces los niños empiezan a investigar a indagar y que pasa pues van creciendo de conocimiento, se van cultivando</p>
--	--	--	--	--	--	--	--

					<p>pero no hay algo documentado, por ejemplo si uno acude a las comunidades o en los municipios o sea te cuentan la historia y a los mejor de boca en boca vas pasando la información de generación en generación pasas la información pero que digamos oye sabe que en la delegación, en el ayuntamiento existe un documento tangible que diga oye sabes que, la historia es así, a los mejor no tan exacta pero si por lo menos una hipótesis de cómo surgió, de cómo nació, de donde provino, nuestros</p>	<p>poco a poco y a los mejor no es información exacta pero por lo menos existe ese documento, pero si necesita como tal que las autoridades primero que lleven a cabo como tal talleres o capacitaciones de la importancia, posterior a ello a lo mejor una investigación de todas las personas que son adultas, que son hablantes y que puedan dejar asentado incluso con nombre y firma, puño y letra, variedades de personas, incluso un asamblea si es necesario pero que deje asentado eso, que diga esa información es para aquí el ayuntamiento, todo lo que quieran aquí está, por lo menos lo medular</p>
--	--	--	--	--	---	--

						<p>antepasados que dijeron que paso por aquí la revolución o algo, no lo hay, de que existe, existe pero no está escrito exactamente, que ha pasado, pues nuestros antepasados pasan a otro territorio, pasan a otro mundo donde la información se pierde y cuando uno como jóvenes, incluso la nueva generación van preguntando oye, es que esto, nadie le sabe responder, se está perdiendo.</p>	<p>de todo, eso es material para todas las investigaciones.</p>
--	--	--	--	--	--	--	---

En materia de educación, la mayoría de los entrevistados dicen que el municipio no cuenta con material didáctico proporcionado por alguna institución gubernamental, comentan que los pocos materiales han sido realizados por maestros del municipio, que

ellos tienen que realizarlo y con lo que cuentan son cuentos, revistas, loterías, laminas, otros materiales de apoyo y libros básicos (preguntas 20 y 21).

Los que elaboran el material son la SEP o algunos maestros o maestras interesados en la elaboración de dichos materiales, pero la comunidad pocas veces o casi nunca participa en tal elaboración (pregunta 22 y 23).

La mayoría de los entrevistados dicen que los pocos materiales con los que cuentan sí representan la vida y cultura tepehua, aunque deje de lado el enseñar a leer y escribir en tepehua, sí se aborda a través de cuentos, festividades como todos santos, como se prepara la comida, gastronomía, además se les inculca a los niños la importancia de la lengua, tradiciones, costumbres, frutas, animales, comida típica, etc. (pregunta 24).

Para resolver la falta de materiales los entrevistados comentan que es necesario, pero no cuentan con recursos para ello, ya que las autoridades no apoyan. También consideran que enviando solicitud de materiales a la SEP junto con el apoyo de los maestros y la comunidad para que se mantenga viva la lengua. Para esto es necesario realizar cursos y capacitar a las personas para elaborar material, este ayudaría mucho a maestros que están frente a grupo y no dominan la lengua para sus clases. De la misma manera, a los niños apoyaría ya que el tepehua lo ven como su segunda lengua (pregunta 25).

Para resolver la situación de la falta de material didáctico en las aulas de clase para los niños del municipio de Huehuetla, los entrevistados opinan que es difícil porque las autoridades no apoyan, reiteran que es importante capacitar a las personas a través de cursos para elaborar materiales y escribir la lengua tepehua, además de recurrir a instituciones como el INALI o el CELCI, que apoyen con la realización de libros que enriquezcan la lengua para los niños y niñas de la comunidad (pregunta 26).

**Tabla No. 7.** Mediante esta tabla se analizan las actitudes hacia la lengua originaria. Sabiendo que las actitudes acerca de las lenguas originarias influyen en el uso de ellas, se presentan opiniones de los hablantes acerca de la lengua tepehua.

	<b>27. Acciones a favor del aprendizaje de la lengua</b>	<b>28. Actitudes hacia la lengua indígena</b>	<b>29. Como habitante de Huehuetla qué opina de su lengua</b>	<b>30. Se discrimina a los hablantes de tepehua en Huehuetla</b>	<b>31. Quiénes discriminan y cómo lo hacen</b>
1. José	Talleres y elaborar materiales como loterías, libros y cuadernillos	Están tomando más importancia por los nuevos programas de estudio	Hay que revitalizarla	En algunos casos, si	Las autoridades, solo los usan para fotos y los olvidan
2. Juana	Pues la mayoría de la gente donde yo vivo estamos siempre hablando nuestra lengua, entonces ahí pues no se ha perdido porque es en nuestro municipio en donde nosotros lo hablamos	anteriormente e muchas personas hablantes se avergonzaban, no lo querían hablar, pero hoy en la actualidad nuestra lengua pues ya es válido, tenemos los derechos lingüísticos los que nos amparan.	Pues yo como hablante y traductora de mi lengua que es mi primera lengua materna me entristece porque muchos compañeros no lo quieren pues hablarlo, no sé si les avergüenza no lo quieren practicar, pero pues yo creo que sería cuestión de hacer talleres, cursos y seguir hablándolo para que nuestra lengua no se muera	Anteriormente si, ahora ya no porque ya estamos viendo pues que por medio de mis experiencias o algunos compañeros que están trabajando en educación se van dando la oportunidad de su desempeño de trabajo	Anteriorment e la gente, nosotros desde que empezamos a crecer que íbamos a la escuela nos empezaban a criticar de alguna manera en la forma de vestir o en la forma de como hablábamos como que medios mochos, estoy hablando de cuando uno se comunica en español porque como nosotros hablantes de la lengua pues no nos podíamos

					expresar bien
3. Antonio	En la región existe la Universidad Intercultural del Estado de Hidalgo donde se imparten clases de lengua originaria que existen en el Estado de Hidalgo, el Otomí en sus dos variantes el Náhuatl de Acaxochitlán y el Lhima'alh'ama'.	Poco a poco va entendiendo de la importancia de nuestras lenguas y va entendiendo de la importancia de nuestras culturas	Es mi identidad, es un orgullo pertenecer a esta cultura	Siempre	Las personas de razón, así se les llama la gente que solo habla el español y lo hacen ignorándolos cuando se expresan en su lengua, ya que hay personas que solo hablan su lengua, también lo hacen algunos servidores públicos.
4. Teresa	Solo algunos cuentos que han hecho en las escuelas.	Algunas personas reniegan su lengua, son pocas las personas que les habla y en el caso de comunidad donde habitamos y sobre todo en la institución los alumnos y alumnas se emocionan de impartirles la clase en tepehua.	En primer lugar, es una tristeza que con el paso del tiempo se ha ido perdiendo, porque los papás ya no les enseñan a sus hijos, son pocos los hablantes que quedan y para mi es bien importante mi lengua, ya que me identifica como hablante tepehua y es una riqueza que nos dejó nuestros antepasados	Aún existen algunas personas que se avergüenzan por su lengua, ya que todavía existen personas que discriminan, por eso la mayoría de la gente joven ya no domina, ya no dialogan en esa lengua, son pocos los que hablamos porque hubo una barrera que es la discriminación.	Les llaman españoles, los que de una y otra manera son considerados hablantes españoles, aunque hoy en la actualidad ya todos se consideran indígenas por el valor que le están dando a su lengua. La forma de como discriminan los pocos que se consideran no indígenas es señalar a las personas por su forma de hablar, vestir, etc.

5. María Margari ta	Antes había, pero ya se están perdiendo esas costumbres.	Pues yo creo que algunos que no le toman importancia, porque lo van perdiendo, si deberás quisieran hablar en tepehua pues ya lo hubieran de hacer, principalmente para los niños chiquitos que, si es tepehua, tiene que estar platicando tepehua, pero ya no, mejor se está perdiendo el tepehua.	Pues yo opino que es bonito hablar tepehua porque aprender de todo y sabes, yo no puedo escribir tepehua, pero si puedo hablarlo y decirle a mi hija, como por ejemplo, le han dejado cosas a mi hija en tepehua y yo solo se pronunciar pero no escribir en tepehua, entonces tengo que buscar un hermano que si sepa.	Si aquí mucha gente discrimina que hables tepehua, yo he visto cuando vamos a dejar el lunch y si estamos platicando tepehua, hay otros que se sienten que son españoles pero que son hijos de gente tepehua y por lo tanto son tepehuas y deberíamos de hablar tepehua y más aquí en la comunidad.	La misma gente que nos escucha hablar en la comunidad y que son tepehuas.
6. Casimiro Vigueras	Si, nos enseñan a hablar tepehua, pero los niños ya no quieren hablar en tepehua, ya no les interesa.	Pues ya casi no lo quieren hablar.	Quisiera yo que hablaran tepehua, pero no, yo les hablo en tepehua.	Quisiera yo que hablaran tepehua, pero no, yo les hablo en tepehua.	Pues en nuestra misma casa, la misma gente, el hecho de que se van a estudiar y que son profesionistas se sienten superiores y luego este municipio tiene sus comunidades y hay gente que se creen de otra sangre mejor, entonces ahí está la discriminación.



7. Elisa Islas	La SEP ha tratado según de rescatar nuestra lengua, pero pues es no con el interés que se debiera, porque no sabemos a qué se debe o no hay recursos, o no le dan la importancia porque hace 4 o 5 años un sobrino que trabaja en la política se llevó a la SEP a un hablante tepehua creo que para hacer libros en la SEP con esta personita y hasta la fecha ella sigue trabajando.	Pues ahorita jóvenes que son maestros de aquí pues dicen sentirse orgullosos de la lengua, pero ya no hay personas que lo hablen al 100%, ya se perdió, ahorita ya puro español.	Yo me siento muy orgullosa, quisiera que a través de ustedes que investigan las lenguas pudieran rescatar nuestra lengua para que quisa en el futuro, ya que nosotros no les enseñamos a nuestros hijos por lo menos que nuestros nietos les enseñen a sus bisnietos a conocer y aprender que de este pueblo nació una lengua.	Si	La gente que se dice ser del alta, discriminan a la gente por su vestuario, por su lengua, por sus costumbres y por sus tradiciones, ahorita ya la gente está reconociendo o el valor de las lenguas, pero todavía se discrimina, hay gente o gobiernos, autoridades municipales que no son nacidos aquí, pues se refieren a nuestra raza de manera despectiva, siempre nos tratan con leperadas, tristes tepehuas ignorantes.
8. Guadalupe Viguera	Pues fíjese que no hay, nuestro gobierno ha dejado que se pierda, no los acuso pero siento que si ellos promovieran más pues también habría otro enfoque otro avance, si los que estamos arriba no	Aquí como que la gente aun está muy cerrada, muchos creen que aquí existen los pobres y los ricos, que existen los de arriba y los de abajo, entonces por ejemplo aquí a nosotros de otros lugares no	Pues yo siento que es una lengua muy bonita en su forma de como lo hablan, siento envidia porque te relaciona, te socializa, te enfoca a otras personas a conocer a vivir con otras personas, yo desafortunadamente no lo hablo, no lo escribo pero no es	Si hay mucho racismo, si lo hay, hay gente muy cerrada que todavía no trasciende como humanidad y desafortunadamente si existe aún. A mí no me denigra, pero soy tepehua y no tiene por qué darnos vergüenza y es lo que somos, venimos de esa tierra y soy	En la forma despectiva es como se manifiestan, quienes lo hacen pues las personas que no sé cómo ven la vida, son racistas o no sé porque lo hacen, el fin no lo entiendo, el punto es que lo hacen porque

	<p>movemos pues los de abajo menos, aquí así es, sino encontramos la manera o buscamos la manera a que esto se rescate pues yo siento que esto no va a funcionar, le digo al director de la escuela porque pide personal de apoyo para limpieza y no pide personas a que vengan a enseñar en idioma un día o dos a la semana, que se les pague si es necesario hasta por parte de los niños que lleven \$10 y que se le dé a la persona, si hay niños que pagan por entrenar \$1000 o \$2000 que no puedas pagar \$10 para que a tu hijo se le enseñe, entonces estamos mal. Si fuera de la escuela se colocará que se impartirán clases de la lengua materna de</p>	<p>dicen, esos son los tepehuas o ellos son otomíes, todavía ven ese tipo de distinción y si se ve mucho aun, nuestra humanidad, podría haber mucha tecnología y lo que sea, pero no ha ayudado en nada porque las mentes siguen muy cerradas.</p>	<p>suficiente y aun así me siento orgullosa de quienes lo pueden hablar, lo pueden trascender, cuando lo escucho como lo platican es muy bonito, porque es para mí algo fuera de lo normal, aprendieron un poco más, abrieron más espacios, son más inteligentes, exploraron un poco más y se me hace muy magnifico. No hay murallas al hablarlo, es una forma de abrir caminos para conocer más personas, para saber y entender como vivieron antes y para socializar. Para mí es un orgullo, para mi mamá también.</p>	<p>tepehua con gusto. Pero es la forma, somos tepehuas y venimos con mucho orgullo y siempre levantamos la cara y decimos son de Huehuetla y con gusto te esperamos allá.</p>	<p>están cerrados.</p>
--	--	--	--	---	------------------------

	<p>aquí y que traigan su dinero, si vienen, hay muchas personas que si quieren y si piensan que el idioma es importante para trascender a otros niños, yo le digo a mis hijos que aprendan y que lean un libro es la forma de ver el mundo de una forma diferente.</p>				
9. Minerva Cristóbal	<p>Casi nada, hay talleres, pero la gente no va</p>	<p>La gente ya solo quiere recibir algo a cambio para hablarlo, para todo consideran que es negocio, solo intercambiaban cosas como maíz, piloncillo, huevo, no les pagaban les daban algo y así participaban todos, pero como ya se acostumbraron a que todo les dan y ahora solo los encargados son los que se benefician y la gente ya no quiere participar</p>	<p>Quiero que no se pierda, tan solo el vestuario también ya se está perdiendo, pero ya no se usa.</p>	Si	<p>Los que ya no hablan la lengua, haciéndonos a un lado como hablantes.</p>

		solo si les pagan van.			
10. Nidia Romero	Si lo han hecho, lo que paso que algunos papás no sé qué les paso, no mandan a los niños, ellos piensan que es una pérdida de tiempo.	Uno que otro lo ve bien pero hoy en día los chamacos no sé como pero no les gusta, yo creo, muchas veces sientes cierto rechazo por sus papás porque son tepehuas y no todos lo ven bien.	Para mí es lo mejor, me siento orgullosa de ser hablante, soy de aquí de Huehuetla y me siento orgullosa.	Pues sí.	La gente de fuera pues de una forma despectiva dicen "ahí vienen los tepehuas" y no los queremos aquí, o como las comunidades que hablan el otomí por lo mismo, pero creo que todos somos iguales.
11. Magali	La última implementación hasta donde yo recuerdo son pequeños como talleres como han querido asignar maestros bilingües, con la finalidad obviamente de ver un pequeño taller de palabras básicas de la lengua, y hacer notar que las escuelas tienen un taller de la lengua materna, donde más o menos les enseñan como hablar o como escribir algunas que	En cuestiones del tepehua pues no es muy bien visto en el aspecto de que muy pocas personas lo hablan y con que toda la mayoría hable el español es más que suficiente, en algunas comunidades ya es como un hábito sobre todo cuando casi el 60% de la comunidad domina alguna lengua materna, entonces no hay distinción alguna,	La lengua materna es muy bonita, nos da y nos dice de dónde venimos, es sentirse orgulloso de lo que somos, de que hablamos la lengua, yo me siento afortunada de hablar una lengua indígena, una lengua materna porque no todos lo hablan y dirían los demás, es que no la ocupas y efectivamente, no la ocupo, pero me dice quién soy, mi comunidad, mi humildad, mis usos y costumbres que tengo hacia allá, es lo que me caracteriza por lo menos a mí como persona.	Sí, a lo mejor no tanto, pero si existe discriminación porque el hecho de que tu hables una lengua indígena, muchas veces tienen como la ideología de que ese es un poquito menos que yo, el hecho de hablar o dominar bien el español hay no, tengo un nivel social más alto que una persona indígena siempre hay esa discrepancia del nivel social, si eres hablante de la lengua indígena es porque tu nivel social es muy bajo y si yo domino el español es muy alto.	A veces entre uno mismo, no hay una edad exacta que incluso pudiéramos decir la nueva generación o incluso adultos, porque pasa de que muchas veces migran a otro lugar entonces el hecho de migrar a otro lugar se les olvido incluso de como hablar, llegan a la comunidad y ya no se acuerdan como es que se habla la lengua o como decía

	<p>otras palabras pero pues es muy básico. La gente no va, los alumnos dicen ya todos hablamos el español y no le dan mucha importancia, pero también creo que por otra parte depende de la educación, depende de los maestros, incluso la pasión o la vocación que tengan, el querer decir si efectivamente no es un taller o materia que te vaya a acreditar como el español o como ciencias, pero si darle ese mismo peso, balance, equilibrio a cada una de las materias para que también los alumnos no lo dejen.</p>	<p>estas en una comunidad como si habláramos todos el español, en cercanía, más convivencia y demás, no hay ni siquiera discriminación, al final del día tiene una buena convivencia, una buena comunicación pero en los lugares donde es muy poco hablado incluso se te quedan viendo, así como de que me estás hablando, no le dan importancia, hay falta de interés, prefieren hablar el español que es donde todo mundo me entiende que la lengua materna.</p>			<p>yo esto, ahora si háblenme en español o incluso con mis papás o que adultos mayores ya no les entiendo háblenme en español empiezan a querer incitar a los adultos mayores a que hablen el español cuando definitivamente pues no es su naturaleza, llegar a pasar en las familias o en la calle que saludas y no te contestan o lo hacen pero en español.</p>
--	--	--	--	--	---

En cuanto a las acciones a favor del aprendizaje de la lengua se sugiere realizar talleres o cursos, principalmente por parte del gobierno, para que apoye con recursos y de esta manera crear actividades lúdicas, elaborar libros o cuadernillos, para que los

habitantes sigan hablando en su lengua para que esta siga viva. Además, mencionan que se puede contar con el apoyo de la Universidad Intercultural del Estado, ubicada en Tenango, ya que ahí sí, se imparten clases en lenguas originarias. También difundir algunas creaciones como cuentos que se han realizado en las escuelas por parte de los maestros. Aunque también es importante mencionar que muchos lo consideran una pérdida de tiempo que la gente no va a los cursos o talleres y no quiere invertir en ese tema. A los niños no les interesa y se está perdiendo la costumbre de su uso (pregunta 27).

Las actitudes que se han tenido hacia la lengua, es que actualmente se le da más importancia en los programas de estudio en español. Anteriormente las personas hablantes se avergonzaban, no querían hablar en tepehua. Pero en la actualidad, con los derechos lingüísticos la situación ha cambiado, poco a poco se ha entendido la importancia de la lengua y de la cultura. Cabe mencionar que algunas personas aun reniegan de su lengua, pero en algunos grupos de escuelas los niños se emocionan cuando se les enseña en lengua materna, pero es importante decir que la gente ya no la quiere hablar, siempre quieren algo a cambio para hacer las cosas y no quieren realizar los cursos o talleres, o simplemente no asisten. Los entrevistados dicen que la gente está aún muy cerrada y consideran que hay personas de la alta y baja, y su actitud es que los hablantes del tepehua son de la baja y los que hablan español son del alta, se ve mucho ese tipo de distinción entre los habitantes del municipio (pregunta 28).

Los habitantes de Huehuetla opinan que su lengua hay que revitalizarla, les entristece que no muchos quieran hablar su lengua materna, ya que les avergüenza y no quieren practicarla. Además, sugieren que se hagan talleres o cursos para seguirla hablando y que ésta no muera. Otros están muy orgullosos de su lengua ya que es su identidad y su cultura, pero también son realistas en que los padres ya no les enseñan a sus hijos y son pocos los hablantes que quedan, lo cual es muy triste. Aun así, la lengua es importante, pero ya son pocos los hablantes. La lengua misma les dice de dónde

vienen, de su raíz, que deben sentirse orgullosos de lo que son y que es lo que los caracteriza de las demás comunidades (pregunta 29).

Los entrevistados mencionan que se discrimina a los hablantes de tepehua en Huehuetla, hay mucho racismo, que sí lo hay. Consideran que hay gente muy cerrada que todavía no trasciende como humanidad y desafortunadamente sí existe esta situación aún. Se sienten denigrados muchas de las veces, a lo cual responden que no tienen por qué avergonzarles porque es lo que son. Desafortunadamente, tienen la ideología de que por ser hablante son un poquito menos que los demás que no lo son, creen que el hecho de hablar o dominar bien el español tienen un nivel social más alto que una persona indígena y siempre hay esa discrepancia del nivel social, si eres hablante de la lengua indígena es porque tu nivel social es muy bajo y si yo domino el español es muy alto (pregunta 30).

La forma de cómo discriminan y quiénes lo hacen son principalmente las autoridades, “las personas de razón” (así les llaman a los que dominan el español). Los propios hablantes señalan a las personas por su forma de hablar, vestir, por sus costumbres, etc., lo curioso es que la misma gente que los escucha hablar en la comunidad y que son tepehuas, son quienes discriminan. La misma gente, el hecho de que se van a estudiar y que son profesionistas los hace sentirse superiores. También mencionan que hay gente o gobiernos, autoridades municipales que no son nacidos en el municipio y que se refieren a los tepehuas de manera despectiva, los tratan con malas palabras y no los bajan de ignorantes (pregunta 31).

**Tabla No. 8.** En esta tabla se enfoca en el interés que tienen los jóvenes en la lengua tepehua y su transmisión.

	<b>32. Hay interés por la lengua en los niños</b>	<b>33. Los jóvenes enseñaran tepehua a sus hijos</b>
1. José	Si hay interés, pero hacen falta escuelas	No, porque muchos no lo hablan

2. Juana	Si, porque a mí me han pedido que yo vaya y que realice cursos, inclusive me han pedido mis revistas y cuentos de los que hemos hecho	Pues ya son muy pocos casi como que veo que no tienen interés en enseñarles la lengua tepehua
3. Antonio	Si hay interés, no como se quisiera, pero poco a poco los padres están enseñando a sus hijos.	Sí, tengo esa esperanza de que eso pase
4. Teresa	Claro que sí, yo como maestro en educación indígena me doy cuenta en el momento que les imparto las clases en lengua indígena los niños y las niñas se emocionan mucho y aprenden con facilidad, incluso los pocos jóvenes que les gusta preguntan cómo tienen que aprender esa lengua	No, porque los jóvenes no dominan la lengua solo una que otra palabra y ya no realizan una conversación y eso significa que con el tiempo se va a desaparecer la lengua.
5. María Margarita	Si tiene intereses porque hay algunos que van a estudiar y les preguntan de tepehua, tengo sobrinos que estudian en México y me dicen "tía no quiere ayudarme a estudiar tepehua" porque les gusta.	Si, porque yo les he enseñado a hablar a mis hijos, pero luego no me entiende y nada más se ríen, pero si les gusta.
6. Casimiro Viguera	Pues yo creo que, hablándoles, sí.	Yo creo que, si les hablan, pero no hay quien o que tengan quien les de clases y les hablen en tepehua si aprenden los niños.
7. Elisa Islas	Pues ya está difícil, porque los jóvenes de ahora van aprendiendo más de otros países que de nuestro país ya van aprendiendo más otras culturas, otras enseñanzas, por ejemplo, el Halloween, y aquí eran otras las costumbres de los niños y ahora ya se les olvido y andan pidiendo dinero y antes era diferente, se les está pegando más lo extranjero que lo nuestro.	No ya no, hay jóvenes que todavía lo hablan con sus papás, pero a sus hijos ya no les enseñan, hay gente que se avergüenza de su lengua, hay mismas personas que se avergüenzan de su raza tepehua.
8. Guadalupe Viguera	Si yo siento que si, es parte de querer aprender y explorar, y el querer aprender también conlleva a buscar las formas y las herramientas para motivarlos para que aprendan y tiene que ser de distintas formas puede ser cantado, puede ser bailado, pero que ellos aprendan ya que hay diferentes formas de aprendizaje, no todo es visual. Tal vez muchas veces no lo hablen pero que lo entiendan y se vea el interés hacia la lengua y con que 10 niños lo aprendan hablar y de ahí se pueda rescatar un poco más pues adelante.	Antes que nada, tendríamos que concientizar él porque es importante rescatarla, de ahí en fuera todas las personas sabemos lo que es bueno, que no queremos reconocer las cosas es otra cosa, y tenemos el poder de ser concientizados si lo queremos. Muchos de los padres actuales son muy jóvenes y tienen su vida en otras situaciones, pero siento que si logramos concientizarlos adecuadamente podemos hacer que ellos apoyen también a que los niños tengan el valor y el afán de aprenderlo o por lo menos de tratar de que les entre el querer aprender un poco y ellos como papás también invitarlos para que aprendan, nunca es tarde para aprender.



9. Minerva Cristóbal	No sé, pues se necesita comunicarse con ellos, no sé, que tengan interés, que les guste, para que no se pierda que haya una persona que los obliguen, sus papás. Solo se interesan por otras cosas.	Yo creo que sí, a los hijos ya les está llamando la atención, poniéndose de acuerdo con ellos.
10. Nidia Romero	Pues los niños y los jóvenes si lo tienen, no más es cosa que haya alguien que les enseñe realmente lo que es, porque hay veces que empieza un curso y lo dejan a medias, porque a veces llega el maestro, a veces no llega el maestro y de ahí se agarran los papás de que es una pérdida de tiempo.	Quien sabe, porque ya no todos saben hablar la lengua tepehua.
11. Magali	Tener interés poco yo creo, jóvenes a lo mejor ya no tanto porque toman otras ideas, pero a lo mejor en los niños si existe ese interés si puede que exista pero es motivarlos, es comentarle o es decirle que es muy importante el hecho que dominen una lengua materna, entonces es incentivarlos a que vayan teniendo poco a poco esa cultura para que más a delante cuando tengan una cierta edad si digan efectivamente no pasa nada, yo domino esto y soy persona y no soy menos ni más que otras personas.	No, lamentablemente no porque crecimos con otros cambios en donde opacamos la lengua materna y se le dio mucho peso al español, hoy por hoy los jóvenes y sus padres le dan más importancia y consideran que la lengua indígena no es relevante para otros lugares, los jóvenes tienen la ideología de dominar mejor el inglés que la lengua materna porque incluso para la sociedad a nivel académico es más importante eso, dónde te piden que domines una lengua indígena o dónde te dicen que para acreditar la universidad necesitas dominar la lengua indígena, definitivamente no, entonces qué pasa, prefieren inculcarles más que dominen otras lenguas opacando la lengua materna, necesitamos como mexicanos y que sea de gran importancia el hecho de que tu domines una lengua indígena. Se ha hablado más de la importancia, pero no ha llegado tanto a esos lugares, tal vez en algunos cuantos años.

En cuanto al interés por la lengua en los niños tepehuas, nos mencionan los entrevistados que sí lo hay, ya que a los hablantes les preguntan cómo decir ciertas cosas o palabras, sienten esa curiosidad por la lengua, pero consideran que hacen falta escuelas, hace falta buscar las herramientas para motivarlos, ya que están muy influenciados por otras culturas. Principalmente por el uso de la tecnología y se interesan

por otras cosas considerando el aprendizaje de la lengua como una pérdida de tiempo en muchas ocasiones. Cabe mencionar, que el interés se da más en los niños que en los jóvenes, ya que estos últimos están más interesados en temas diferentes, y que eso lo han dejado de lado (pregunta 32).

Por esta razón, a la pregunta si los jóvenes enseñarán a sus hijos la lengua materna, existe entre los entrevistados una división de opiniones, ya que unos consideran que no, porque no existe el interés por el uso de la lengua. Hablan muy poco o solo una que otra palabra, se avergüenzan de su raza, y por estos motivos no creen que les enseñen a sus hijos, motivo por la cual, más rápido pueda llegar a desaparecer. Por ello, es importante generar conciencia en la población. Lamentablemente, como crecieron con otras ideas en donde se opaca la lengua materna y se le da mayor peso al español, los jóvenes y sus padres le dan más importancia al español y consideran que la lengua indígena no es relevante. Prefieren dominar mejor el idioma inglés que la lengua materna, porque incluso a nivel académico es más importante. Prefieren inculcarles más que dominen otras lenguas opacando la lengua materna; por ello, los entrevistados opinan que se necesita, como mexicanos, que todos dominemos una lengua indígena (pregunta 33).

**Tabla No. 9.** En la siguiente tabla existe información respecto a la actitud hacia la lengua del español. Para entender la relación bilingüe entre el tepehua y el español se hicieron las siguientes preguntas a los entrevistados.

	<b>34. Qué opina del idioma español</b>
1. José	Está ganando terreno dejando a tras a las lenguas originarias
2. Juana	Es también importante, pero para mí la verdad es más importante mi primera lengua materna con el cual me empecé a desempeñar, a hablarlo desde que mis papás me empezaron a enseñar
3. Antonio	El español es una lengua que se habla en todo México, es la lengua nacional, pero también es la lengua que vino a reemplazar a las lenguas originarias de México.

4. Teresa	El español, hoy en día es la primera lengua de los jóvenes y niños y niñas, por eso es tan importante esa lengua porque para mí es mi segunda lengua, porque mi primera lengua es el tepehua, pero tuve que dominar las dos lenguas para traducir algunas personas que no saben hablar alguna lengua indígena o viceversa.
5. María Margarita	A la vez es muy complicado porque desde los más pequeños es solo el español y el tepehua ya no y se está perdiendo el tepehua y eso no es correcto, porque en San Antonio, hablan otomí y los niños chiquitos así están hablando y nosotros porque no, se está perdiendo nuestra lengua tepehua.
6. Casimiro Vigueras	Pues a también bonito hablar en español.
7. Elisa Islas	Bueno pues esa fue la lengua que nos impusieron y ya no se puede cambiar porque es la que tenemos, es la más conocida, es la única que hablamos, ya no puede haber otros cambios con la lengua, fue la lengua que nos impusieron.
8. Guadalupe Vigueras	Para mí a lo largo de mi vida desde que lo aprendí pues ha sido muy bonito, porque he aprendido a relacionarme con muchas personas, a todos hablarlo en México no hay obstáculos para relacionarte con los demás, aquí en la casa por el negocio han venido personas de distintos lugares y al no haber la barrera, lo hablamos todos, he conocido su cultura, su forma, como son allá, su clima, porque te platican, te dicen, entonces ya tú vas conociendo sin tener que ir a esos lugares, sabes cosas de esos lugares y me ha dado muchas satisfacciones, poder entablar conversaciones, poder trascender con otras personas, para mi conocer es vivir, me gusta que no haya barreras con otros estados u otros países, te lleva a cruzar horizontes.
9. Minerva Cristóbal	Está bien, que entiendan y puedan aprender, es muy importante también que puedan entender sus cosas.
10. Nidia Romero	Es lo mismo, es valioso también para uno, porque se sabe defender de cualquier forma, porque lo habla uno, lo entiende uno, yo si me siento orgullosa de lo que soy.
11. Magali	El idioma español es bueno pero creo que aquí en México debemos de darle un dominio a las cosas, quienes tienen la fortuna de hablar una lengua indígena pues también hacerlo notar y darle a importancia que aquí en México las lenguas son lo que nos caracteriza, si nos vamos a nuestras historias de donde provinieron, es algo que realmente está establecido aquí en México, el español fue por la conquista de los españoles y lo que nos identifica como mexicanos es nuestra lengua materna, entonces está bien

	que dominemos en español. Si es bueno sí, pero también hay que darle importancia a la lengua materna, porque es realmente lo que somos, somos México somos mexicanos es lo que deberíamos darle mayor peso, mayor importancia, mayor relevancia a la lengua materna que el español, este es solamente un complemento, pero nuestras raíces están en las culturas antiguas, no en la conquista española.
--	---

Para esta pregunta los entrevistados mencionan que el español ha ganado terreno a las lenguas originarias, que vino a reemplazar las lenguas maternas en México, que para muchos habitantes de Huehuetla es su primera lengua y que muchos por necesidad de comunicarse tuvieron que aprender las dos lenguas. Consideran que el español fue una imposición, pero gracias a ella se pueden comunicar con más personas que llegan al municipio de diversos lugares y hasta para generar economía la han utilizado. Pero no hay que olvidar la importancia de la lengua materna que, de acuerdo con la historia, nos indica de donde provenimos y que somos mexicanos. Por eso, hay que darle mayor peso y relevancia, ya que las raíces están en las culturas antiguas, no solo en la conquista española (pregunta 34).

**Tabla No. 10.** Con la siguiente tabla se puede observar que entre los mismos hablantes existen sugerencias o propuestas a favor de la preservación de la lengua tepehua.

	<b>35. Qué propondría para conservar la lengua</b>	<b>36. Qué debe hacer el gobierno, municipio y comunidad para preservar la lengua</b>
1. José	Trabajar, elaborar materiales y hablar la lengua con todos	Dar importancia, apoya el trabajo buscar que en las escuelas se enseñe la lengua como asignatura
2. Juana	Seguir fortaleciéndola, seguir preservándola y seguir con talleres, mandarle oficios a la SEP que sigamos fortaleciéndola por medio de talleres, libros, cuentos, revistas, etc.	Nuestro gobierno lo que tiene que hacer es ponerle mucho empeño a través de sus gestiones para la cultura
3. Antonio	Que en las escuelas se impartieran clases en Lhima'ah'ama' de manera obligatoria.	Apoyar a las comunidades para los que hablan la lengua enseñen a los niños, la comunidad debe enseñar a sus hijos desde pequeños y a otros niños para que aprendan hablar la lengua.

4. Teresa	Como hablante tepehua solo me queda transmitirle a mis alumnos y alumnas, enseñarles en mi práctica docente para que aprendan a valorar y fortalecer lo poco o mucho que aprendan en esa lengua.	Darle mayor importancia tomando en cuenta las necesidades que tienen cada escuela, hablante de una lengua indígena, y que los tres gobiernos federal, estatal y municipal se involucren dotando de materiales para su elaboración y estimular a los maestros que verdaderamente están diseñando material para desarrollar las clases en la lengua materna.
5. María Margarita	Que hubiera alguien que les enseñe a los chicos que enseñe de tepehua, que una sola enseñanza en tepehua.	No sé si el gobierno estuviera presente de que hablamos tepehua, no sé si a ellos les conviene que seamos tepehuas.
6. Casimiro Viguera	Que hubiera un maestro tepehua.	Yo pienso que de apoyo para que haga eso.
7. Elisa Islas	Pues que ustedes que están dedicados a eso que le den el valor que requiere nuestra lengua y que pues que se le de la importancia de imponer las lenguas para que las aprendan porque hay mucha gente que se van a estudiar a otro lado y llegan negando hasta de su país, entonces si es necesario que nuestra lengua la sigan ustedes levantando, poniendo en alto, porque es el orgullo de México, es lo que somos, que bonito sería que nuestra lengua volviera a renacer, sería algo hermoso, pero pues eso va a depender de por ejemplo de ustedes y los gobiernos que tan dispuestos estén a rescatar nuestras lenguas.	Rescatar nuestras lenguas a través de programas, de talleres, así como hay talleres para rescatar nuestros vestuarios, así también que fuera una ley que el gobierno impusiera para rescatar nuestras lenguas, que cada uno supiera y aprendiera nuestras lenguas, porque antes nuestra lengua tepehua había muchos valores, porque nuestros padres aunque no sabían leer y escribir nos enseñaron hacer respetuosos con la gente mayor a saludar, a no agarrar lo que no nos corresponde, valores de respeto principalmente hacia las personas mayores y una vida limpia con principios morales y ahora ya todo eso está por los suelos.
8. Guadalupe Viguera	Siento que estaría muy bien pedirle a las personas que aún lo hablan que nos apoyen que apoyen en las escuelas que si tuvieran aunque sea una hora en las escuelas a dar unas clases, no como un maestro pero por lo menos tratar de enseñar a los niños, por lo menos que aprendan a pedir a su abuela una tortilla, agua, poco a poco ir avanzando, se empieza por algo y se de ahí se vayan haciendo junto con el municipio o la SEP se vayan buscando maneras, formas para hacerlo ya como una asignatura, un taller, sería algo muy bonito, porque fue bonito en su tiempo para nuestros	Unirse para poder encontrar las herramientas para poder llevar este proceso, va a hacer un proceso largo, pero no imposible.

	<p>ancestros hablarlo, que no haya barreras para que nuestros hijos sepan cómo era la vida de antes. Hay redacciones que dicen como trabajo como le hacían para subsistir y que eso les ayude a trascender. Estaría bien, buscar las estrategias, las herramientas para poder hacer que esta lengua no se pierda, muchas veces no lo hablan porque les da pena, porque les han dicho que porque van a hablar eso si ya no lo hablan, para que si ni te van a entender. Hay gente que lo ve como algo para avergonzarte y por eso no lo hablan.</p>	
9. Minerva Cristóbal	<p>A mí me gustaría que todos aprendieran, así como dice usted que haya material para que les enseñen a los alumnos, a los niños pequeñitos para que no se pierda eso, como una tradición que hay como el carnaval, como el día de corpus, como la mayordomía, pero ahora ya nadie quiere participar.</p>	<p>El gobierno también tiene que poner de su parte, buscar personas que vayan a exigir para los materiales, que haya un programa para eso también, el gobierno debe hacer un programa para que los maestros no se fastidien y atiendan bien a los alumnos, porque quieren un sueldo.</p>
10. Nidia Romero	<p>Pues que se forme una escuela con un maestro que hable tepehua, porque si hay nada más que no lo han hecho, por ejemplo el profe José Leyva, lo ha querido intentar pero no al 100 y mis respetos también para él , nada más que yo creo que casi no lo habla también, no lo habla al 100%, no como uno, él ha tratado de conversar más con gente tepehua y ha ido aprendiendo también.</p>	<p>Invertir en preparar a los que conocen de raíz la lengua para que ellos puedan transmitir sus conocimientos a los jóvenes, crear libros porque libros como el del profe José Leyva, solo lo manejan el preescolar y en la universidad intercultural de Tenango, como una optativa que deben llevar ya se tepehua u otomí. No se da para que los conozcan o que hagan actividades como si fuera el inglés, como una tarea.</p>
11. Magali	<p>Unir a las autoridades, iniciar capacitación, talleres o un proyecto de darle a conocer la importancia de mantener viva y sobre todo que de generación en generación se transmita la lengua materna, o las autoridades iniciando porque son las que encabezan un ayuntamiento, una comunidad o un municipio, son los que pueden decir que es lo que nos caracteriza.</p>	<p>Pues no hacen mucho en preservar lo que es la lengua a lo mejor hace la transmisión pero solamente en usos y costumbres para que no se pierda eso, pero que inicie una campaña como tal para hacer notar la importancia o iniciar un proyecto que pueda llegar hasta la última casa habitación con la finalidad de darle a conocer la importancia de la lengua materna no hay, definitivamente no hay como tal, únicamente preservar usos y costumbres, todo lo que se hace en una comunidad porque es lo que los caracteriza, pero darle importancia a la lengua materna, no hay como tal algo que pudiéramos decir llevándose a cabo.</p>

Los entrevistados proponen para conservar la lengua originaria, trabajar para elaborar materiales, que la SEP realice talleres, capacitaciones o cursos para seguir preservándola y conservando la lengua; además de hacer obligatorio en las escuelas una clase por lo menos de tepehua. Que haya más personas preparadas en la enseñanza de la lengua, que los gobiernos destinen recursos para este legado, que se apoye a las escuelas, buscar estrategias y herramientas para revitalizarla, que se elaboren más materiales para enseñar a los alumnos el idioma tepehua para que no se pierda, sobre todo que de generación en generación se transmita la lengua materna (pregunta 35).

Para ello es importante que el gobierno, el municipio y la comunidad le dé más importancia a la lengua y que se dé como asignatura su enseñanza. El gobierno tiene que hacer gestiones para fomentar la cultura y apoyar a las comunidades para que los que hablan la lengua enseñen a sus hijos. Los tres gobiernos federal, estatal y municipal deben involucrarse dotando de materiales para su elaboración a la comunidad y estimular a los maestros que verdaderamente están diseñando material para el desarrollo de las clases en la lengua materna. Proponen crear una ley donde el gobierno impusiera para rescatar las lenguas, que todos supieran y aprendieran las lenguas originarias. Invertir en preparar a los que conocen de raíz la lengua para que ellos puedan transmitir sus conocimientos a los jóvenes. Crear libros para todos los niveles educativos en lengua indígena, ya que solo lo manejan en el preescolar y en la Universidad Intercultural de Tenango. Se debe iniciar una campaña para hacer notar la relevancia de la lengua e iniciar un proyecto que pueda llegar hasta la última casa habitación en el municipio. Todo lo anterior, con la finalidad de darle a conocer la importancia de la lengua tepehua a las autoridades y a la población (pregunta 36).

**Tabla No. 11.** En la siguiente tabla se analiza la percepción que tienen los mismos tepehuas acerca del futuro de su lengua.

	<b>37. Futuro de la lengua en 20 años</b>
--	---

1. José	Va a desaparecer sino se hace algo
2. Juana	Pues tristemente lo veo como que a la vez se va a ir perdiendo pero nosotros como hablantes como yo estoy orgullosa de haber hablado mi lengua tepehua y la sigo hablando viva y enseñándoles en lo poco que hemos aprendido y por mis experiencias que se mantenga viva por medio de revistas, talleres y libros de igual manera pues fortaleciéndola, preservándola y que no se les olvide que nosotros como traductores hablantes de nuestra lengua vean nuestros niños, nietos, compañeros, vecinos, que una puerta, una ventana no se cierra porque tenemos ya vocabularios, diccionarios y el alfabeto de 23 grafías para que ahí puedan apoyarse.
3. Antonio	En el caso de los Ma'alh'aman estamos en riesgo de desaparición, es por ello que nosotros los hablantes redoblemos esfuerzos concientizando a la gente a que lo sigan hablando y lo más importante, que les enseñen a sus hijos para que no desaparezca la lengua.
4. Teresa	Que a través del tiempo se va a ir desapareciendo y que en un lapso de 20 años solo quedara una que otra persona que domine la lengua, si acaso, porque la mayoría de la población de Huehuetla, ya no le da importancia, solo las costumbres y tradiciones de nuestros antepasados se vienen realizando de generación tras generación, pero su lengua algún día se va a desaparecer.
5. María Margarita	Yo la veo bien hablando tepehua, yo quiero que siga estando que no pierda el tepehua, porque con el tiempo se han perdido cosas desde nuestros ancestros y está bien feo, estaba mejor antes que ahorita y como los pueblos crecieron pues han cambiado mucho las cosas
6. Casimiro Vigueras	Pues yo creo que con el tiempo se va a desaparecer, ya no va a estar, muy poco, las abuelitas ya no van a estar, hablan más el español.
7. Elisa Islas	No va a llegar ni a los veinte, nuestra lengua ya se está, ya que le digo si ya el vestuario si acaso hay unas cuatro personas mayores que todavía lo usan porque ya se perdió, es lamentable como se ha ido perdiendo nuestra lengua, pero ahí están las manos de los gobiernos de rescatar nuestras lenguas, pero ya no todos valoran la lengua tepehua y pues es una lástima, de ustedes depende todo esto y darles a conocer a las autoridades correspondientes la inquietudes que tenemos de rescatar nuestra lengua, porque ya se está perdiendo.
8. Guadalupe Vigueras	Pues si desde ahora se empieza a rescatar posiblemente por lo menos un 5% de habitantes que pudieran hablarlo, pero empezar desde ya desde los niños chiquititos, que se pueda rescatar algo, porque de aquí a 20 años no creo que quede un hablante. Creo en unos 10 o 20 años ya no creo que se hable, las personas que lo están hablando, ya son muy pocas, tal vez un 10% de la población.
9. Minerva Cristóbal	Anteriormente todos hablaban tepehua y se escuchaba bien bonito, hasta hay personas que lo han escrito, hay personas en el barrio que te explican todo, como se llaman las comunidades, etc. Y si nadie se hace responsable de su lengua si se va a desaparecer con el tiempo, ya no quieren hablar, todo quieren por interés, ya no les llama la atención, así los acostumbra el gobierno, la gente ya no te siembra nada, aquí ya no hay campesinos.
10. Nidia Romero	Pues sino lo rescatamos siento que se va a perder, ya quedan muy pocos hablantes, así como las costumbres que se van perdiendo, así la lengua yo siento así, pero ahora sí que yo hablando con mi esposo le digo, hay que rescatar eso, hay que hablarle a los nietos en tepehua, enseñarle a la niña para que sepan lo que era la lengua, que la entienda, que sepan lo que dicen, por ejemplo, como el libro. Aun somos muchos los que hablamos tepehua lo que pasa es que no les enseñamos a los hijos ya no hubo ese seguimiento.
11. Magali	Muy erradicado, definitivamente puede ser que exista una pérdida total, nosotros como jóvenes y adultos no cambiamos la mentalidad y tampoco tomamos acciones para seguir pasando de generación en generación nuestra lengua y de darle a conocer nuestra lengua materna, pero yo digo que si no lo hacemos y nada más nos enfocamos en el español obviamente esto va hacer muy mínimo



	yo creo que así como por naturaleza el ser humano tiene un ciclo de vida, hoy por hoy la información que pudimos rescatar hacia unos ayeres porque había mucho más personas adultas hablantes ahorita no lo tenemos y si ahorita no comenzamos a actuar en unos 20 años ya no va a ver nada, se va a perder definitivamente y apuesto que en la república mexicana que hablamos lenguas indígenas, ya va hacer muy poquito, muy muy escaso.
--	---

En cuanto al futuro de la lengua en unos 20 años, la mayoría de los entrevistados consideran que ésta va a desaparecer si no se actúa ya. Por ello es importante fortalecerla y conservarla, mantenerla viva, ya sea en libros o revistas. Por eso es importante redoblar esfuerzos para que la sigan hablando, se habla ya más el español. También piensan que no llega ni a los veinte años en estar presente la lengua en su comunidad, que todo está en manos de los gobiernos, y si no cambiamos de mentalidad y no tomamos acciones para seguir transmitiendo la lengua materna de generación en generación, ya no va a haber nada, se va a perder definitivamente (pregunta 37).

## Conclusiones

Con esta investigación se resalta la riqueza que representa la diversidad lingüística en nuestro país, al señalar que México alberga 364 variantes lingüísticas en 68 agrupaciones. Esta riqueza cultural es esencial para entender la identidad de los pueblos indígenas y la conexión que tienen con su historia y cosmovisión. A través de esto, se proporciona un análisis claro de la situación actual del Tepehua, haciendo evidente que esta lengua, al igual que muchas otras, se encuentra en alto o muy alto riesgo de desaparición.

En este proyecto de tesis se proporciona un panorama enriquecido sobre la identidad tepehua al detallar aspectos como su ubicación geográfica, la relación con el totonaco, y las particularidades lingüísticas que definen su lengua. Esto subraya la importancia de la diversidad cultural y lingüística en México, destacando la necesidad de preservarla. Esta diagnosis es crucial para que se continúe con la formulación de políticas públicas que busquen el fortalecimiento y la revitalización del uso de las lenguas indígenas, promoviendo su integración en diversos espacios principalmente en la educación, los medios de comunicación, y la vida pública en general.

No solo con la formulación de políticas públicas será suficiente para reactivar las lenguas originarias, también se requiere y es de suma importancia la participación activa de los pueblos indígenas en la creación y ejecución de políticas de revitalización lingüística. Lo anterior, se alinea con la frase "nada para nosotros sin nosotros", enfatizando que solo con la inclusión de las comunidades hablantes originarias se lograrán resultados significativos, ya que con esta información se deja evidencia de la complejidad del sincretismo cultural tepehua en Huehuetla, Hidalgo, donde se entrelazan festividades, rituales, conocimiento ancestral, creencias religiosas con la vida cotidiana de sus habitantes y por ende, es de vital importancia valorar la herencia cultural y el sistema de creencias que define al grupo, y su capacidad de adaptación a las realidades contemporáneas.

Por otra parte, la falta de políticas educativas adecuadas para la enseñanza de lenguas indígenas impide la transmisión efectiva del tepehua a las nuevas generaciones, ya que se convierte en un factor determinante para su supervivencia y para poder lograrlo se necesitan desarrollar estrategias para fomentar el uso del Tepehua en todos los contextos, iniciando por el familiar y educativo. Aunado a esto, se aborda cómo la migración afecta la estructura social y económica de las comunidades tepehuas, generando un desarraigo cultural y debilitando la transmisión de la lengua a las nuevas generaciones y una realidad es que este aspecto es esencial para desarrollar estrategias que atiendan las consecuencias culturales del desplazamiento poblacional, por ello, es fundamental promover una gobernanza que respete sus tradiciones y necesidades. Esto promueve la reflexión sobre cómo las políticas, tanto locales como nacionales deben enfocarse más en la diversidad lingüística.

En el aspecto histórico, la recopilación de trabajos históricos y contemporáneos sobre la lengua tepehua, así como las investigaciones de Nicolás León y los estudios de McKay y Trechsel, contribuye significativamente al reconocimiento del tepehua como una lengua única y vital dentro del contexto de las lenguas indígenas de México. La referencia a vocabularios y estudios lingüísticos también proporciona un recurso esencial para la apreciación académica y comunitaria de esta lengua, y las publicaciones como "Mitos Tepehuas" de Roberto Williams García ofrecen una visión profunda de la cosmovisión tepehua, sus creencias religiosas y su estructura social. Este tipo de documentación es valiosa para entender la identidad tepehua y su relación con el entorno natural, así como la relevancia de las narrativas tradicionales en la cohesión social.

Es preciso entonces que se cuente con la existencia de más instancias como el Centro Estatal de Lenguas y Culturas Indígenas (CELCI) y programas de educación intercultural bilingüe que hacen un esfuerzo por promover el respeto y la valoración de la diversidad cultural. Las actividades educativas y mediáticas son esenciales para la preservación y revitalización de la lengua y cultura tepehua, y no solo estas instancias, sino también la inclusión de proyectos que involucran a estudiantes en la investigación y promoción cultural, como los "Caz@dores de Saberes", que muestran un camino hacia

una mayor participación de las comunidades en la preservación de su propia herencia cultural. Esta iniciativa empodera a las nuevas generaciones al involucrarlas en estas tradiciones.

De las problemáticas que tienen que enfrentarse las lenguas indígenas son las lagunas que se tienen con respecto a ellas, por ejemplo, que, a pesar de la relevancia de los datos estadísticos suministrados en la investigación, existe una laguna en el acceso a datos actualizados que permita monitorear de manera continua la situación del Tepehua y otras lenguas indígenas, por ello, los censos más recientes y sus aplicaciones en diagnósticos sociolingüísticos son vitales.

En la investigación se señala la falta de materiales didácticos y recursos documentados de manera formal que faciliten la enseñanza y el aprendizaje del Tepehua, lo que limita la disponibilidad de aprenderla y la transmisión a nuevas generaciones, y no se diga de las actitudes negativas de los jóvenes tepehuas hacia el uso de la lengua y cultura, para lo cual hace falta un análisis más profundo sobre las dinámicas sociales y culturales que afectan estas percepciones, así como estrategias que permita revalorizarlas e iniciativas que fomenten la creación de una base de datos y recursos para la lengua. Actualmente se cuenta con una disminución considerable de hablantes jóvenes, para esto se tendría que hacer más indagaciones profundas sobre las dinámicas que influyen en este fenómeno e identificar las razones detrás de la falta de interés del sector juvenil en aprender y usar su lengua materna. Esto podría ofrecer oportunidades para su revitalización, aunque no se especifique a detalle que barreras enfrentan las políticas educativas en relación con las lenguas originarias, y el comprenderlas sería crucial para la formulación de propuestas efectivas.

En las publicaciones mencionadas en esta investigación, puede existir un acceso limitado a estos recursos por parte de la comunidad tepehua. Si se desarrollaran plataformas digitales o la gente asistiera a las bibliotecas comunitarias, esto podría ayudar a que más hablantes y estudiantes tuvieran acceso a materiales de aprendizaje

sobre el tepehua, la problemática es nuevamente el desinterés por parte de la propia población.

Afortunadamente ya se cuenta con legislación que respalda los derechos lingüísticos, pero se carece de un análisis exhaustivo sobre cómo la implementación de las políticas públicas sobre las lenguas indígenas ha sido deficiente, y todos aquellos obstáculos que tienen que enfrentan las instituciones para ejecutar sus mandatos, porque de la teoría a la práctica hay un gran abismo. Si bien se mencionan instancias de promoción y educación, no se aborda de manera exhaustiva cómo estas políticas han impactado en la revitalización de la lengua tepehua desde su implementación. Un análisis crítico de la efectividad de estos programas sería valioso para identificar áreas de mejora.

En consecuencia, en esta investigación aparecen aspectos críticos de la situación actual de la lengua Tepehua, su importancia cultural y la necesidad urgente de acciones para su preservación. Sin embargo, también pone en evidencia importantes lagunas que requieren atención para abordar de manera efectiva la realidad de las lenguas en riesgo de desaparición. Aunque se han realizado estudios sobre lingüística y cultura tepehua, es posible que falten investigaciones que vinculen estos aspectos con temas contemporáneos, como el desarrollo sostenible, la migración o la economía local. Esto podría proporcionar un contexto más amplio y útil para abordar los desafíos que enfrenta la comunidad.

## Recomendaciones

A partir de las conclusiones presentadas, se recomienda el desarrollo de políticas públicas inclusivas, es decir, que integren a las comunidades indígenas en su diseño, implementación y evaluación. Las políticas deben reflejar la voz y necesidades de los hablantes de Tepehua. Además, en materia de educación, es fundamental crear y ejecutar programas educativos que favorezcan la enseñanza del Tepehua desde la educación básica, donde se utilicen materiales didácticos accesibles y de igual manera se realicen capacitaciones para maestros en contextos bilingües, así como la utilización de métodos que promuevan el uso de la lengua en el hogar.

Es importante el incentivar a la población de Huehuetla, pero principalmente a los jóvenes sobre la importancia del uso de la lengua tepehua en diversos espacios como los medios de comunicación comunitarios, festividades y eventos públicos, reforzando su visibilidad y la importancia de su uso. Para ello, se sugiere llevar a cabo estudios sociolingüísticos periódicos y actualizar censos que permitan monitorear la situación del Tepehua, así como las actitudes de la juventud hacia su lengua y cultura. Esta información sería valiosa para el desarrollo de estrategias específicas de revitalización.

Facilitar la creación y distribución de materiales didácticos específicos para la enseñanza del tepehua, incluyendo plataformas digitales que ofrezcan acceso a recursos didácticos. También se debe fomentar el desarrollo de aplicaciones educativas que sean accesibles para las nuevas generaciones y a través de esto implementar campañas de concientización orientadas a la comunidad sobre la importancia de preservar la lengua tepehua, que incluyan narrativas positivas y resaltadores de ejemplos de éxito en revitalización lingüística.

El fomentar la creación de redes de colaboración entre instituciones educativas, organizaciones no gubernamentales y comunidades locales sería un punto positivo, para compartir recursos y experiencias efectivas en la revitalización de la lengua tepehua y otras lenguas indígenas, realizando a la par un análisis exhaustivo y crítico, identificando

áreas de mejora, ajustando las estrategias basadas en realidades observadas y vincular la investigación sobre Tepehua con temas actuales, para ofrecer un contexto que apoye la revitalización y preservación de la lengua en un mundo cambiante.

Lo que falta ahora es llevar a la práctica las observaciones y las reflexiones de estos miembros de la comunidad tepehua de Huehuetla. Para poder lograr estas acciones en pro de la lengua se necesita voluntad individual, apoyo local, institucional y gubernamental. Sin embargo, cualquier individuo con voluntad puede ejercer acciones que promuevan la lengua y la cultura; por ejemplo, en primer lugar, transmitir la lengua a familiares o en talleres, producir materiales didácticos, y participar en actividades para la difusión de la lengua.

Pero hay que presionar a las instancias locales, institucionales y gubernamentales, que tanto les gusta el discurso de la diversidad lingüística y cultural, y los derechos lingüísticos, que sean efectivos con su apoyo y gestión de recursos para los programas y actividades a favor de las lenguas originarias.

Estas recomendaciones buscan abordar de manera integral la situación crítica del Tepehua y contribuir a su revitalización y preservación como parte del patrimonio cultural de México.

## Impacto de la propuesta

La implementación de las recomendaciones anteriores podría tener varios impactos significativos en la revitalización y preservación de la lengua tepehua, así como en la cultura y el bienestar de los hablantes de la comunidad de Huehuetla. Por ejemplo, si se involucra a las comunidades indígenas en el diseño y ejecución de políticas públicas, los hablantes de la lengua tepehua se sentirían más empoderados y escuchados, lo que fomentaría un sentido de pertenencia y responsabilidad hacia la preservación de su lengua y cultura. Con ello se incentivaría principalmente a los jóvenes y a la comunidad para utilizar la lengua originaria en los medios de comunicación, las festividades y en los eventos públicos, lo cual aumentaría la visibilidad de la lengua y reforzaría su prestigio cultural. Esto impulsaría a más personas a aprender y utilizar la lengua, creando un círculo positivo de uso y valorización.

Con la promoción de acciones individuales, como familiares transmitiendo la lengua u organizando talleres, impulsaría a los miembros de la comunidad para actuar, fomentando una cultura activa de preservación. La presión hacia las instancias gubernamentales y locales podría llevar a un compromiso renovado de apoyo financiero y logístico. Mediante la realización de estudios sociolingüísticos de forma periódica, se proporcionaría un panorama actualizado sobre el estado del tepehua y ayudaría a identificar tendencias y actitudes entre los jóvenes, permitiendo ajustes en las estrategias de revitalización y asegurando que sean efectivas y pertinentes.

Una forma de revitalización lingüística es mediante la creación y ejecución de programas educativos que contribuyan en la enseñanza y práctica regular de la lengua indígena en las escuelas y en el hogar, estas acciones podrían disminuir el riesgo de desaparición, promoviendo su uso en las nuevas generaciones. También sería conveniente la creación y distribución de materiales didácticos y plataformas digitales, las cuales facilitarían el acceso a diferentes recursos para aprender el tepehua, tanto para maestros como para los alumnos. Esto podría generar un mayor interés en el aprendizaje de la lengua materna y contribuir a su uso en contextos formales e informales.



Además, sería oportuno generar campañas de concientización en la población de Huehuetla, Hidalgo, lo que mejoraría la apreciación cultural de este legado perteneciente al patrimonio intangible, la lengua tepehua y sus tradiciones, mencionando las historias de éxito en la revitalización lingüística, con esto se podría cambiar la percepción de la lengua de un recurso en peligro a un símbolo de identidad y resistencia cultural.

Finalmente, todo este movimiento de revitalización no solo beneficiaría la lengua tepehua en el municipio de Huehuetla, sino que también enriquecería la cultura en su totalidad, al mantener vivas las tradiciones, historias y conocimientos ancestrales que forman parte integral de la identidad tepehua y al implementar estas recomendaciones podría tener un impacto profundo y transformador en la identidad cultural de la comunidad, promoviendo su valía y relevancia en el contexto actual y futuro de México.

## Bibliografía

*Anales del Museo Nacional de México. Num. 7 Tomo VII (1903) Primera Época (1877-1903).* (1903). Mediateca - Instituto Nacional de Antropología e Historia.

[http://mediateca.inah.gob.mx/islandora\\_74/islandora/object/issue%3A815](http://mediateca.inah.gob.mx/islandora_74/islandora/object/issue%3A815)

Bright, W. (1992). *Enciclopedia Internacional de Lingüística*. Oxford University Press.

Cervantes, C. C. V. (2024). *CVC. Diccionario de términos clave de ELE.*

*Sociolingüística*. Instituto Cervantes.

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/sociolingüística.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/sociolingüística.htm)

Comrie, B. (2017). *Universales Lingüísticos y Tipología Lingüística*.

Dechaine, R.-M., Burton, S., & Vatikiotis-Bateson, E. (2012). *Linguistics for dummies*.

John Wiley & Sons.

[https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=rKoRzsOikZgC&oi=fnd&pg=PA1&dq=+Burton,+Strang%3B+Rose-Marie+D%C3%A9chaine+y+Eric+Vatikiotis-Bateson+\(2012\)+Linguistics+for+Dummies.+Canada:+John+Wiley+%26+Sons+Canada,+Ltd.&ots=hXI36sDHB0&sig=Umq1TKgxpDkXm1GgKaLPclOzE](https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=rKoRzsOikZgC&oi=fnd&pg=PA1&dq=+Burton,+Strang%3B+Rose-Marie+D%C3%A9chaine+y+Eric+Vatikiotis-Bateson+(2012)+Linguistics+for+Dummies.+Canada:+John+Wiley+%26+Sons+Canada,+Ltd.&ots=hXI36sDHB0&sig=Umq1TKgxpDkXm1GgKaLPclOzE)

Díaz, A. G. R. (2022, diciembre 7). Bilingüismo y diglosia, ¿en qué difieren? *Plataforma Educativa Luca: Curso en línea y Aprendizaje Esperado*.

<https://www.lucaedu.com/bilinguismo-y-diglosia/>

*El INALI entregó a la comunidad la norma de escritura de la lengua*

*Lhima?alh?ama?/Lhimasipij (tepehua)*. (2021). INALI.

<https://www.inali.gob.mx/detalle/2021-10-26-02-39-55>

Embriz Osorio, A., & Alarcón, O. Z. (2012). México: Lenguas indígenas nacionales en

riesgo de desaparición. *Mexico: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.*

Finnegan, R. (2017). *Tradición Oral y Artes Verbales: Una Guía de Prácticas de Investigación.* Routledge.

Fishman, J. A. (1991). *El Reverso del Cambio de Lengua: Fundamentos Teóricos y Empíricos para la Asistencia a Idiomas Amenazados.* Clevedon: Multilingual Matters.

Gaceta UNAM. (2022, febrero 10). En peligro de desaparecer, 60 por ciento de las lenguas indígenas de México. *Gaceta UNAM.*  
<https://www.gaceta.unam.mx/unesco-declara-decenio-internacional-de-las-lenguas-indigenas-2022-2032/>

García, O. (2009). *Bilingüismo y educación en contextos multiculturales.* Siglo XXI.

García, O. (2020, noviembre 29). *En Hidalgo rescatan náhuatl, se extingue tepehua.* La Silla Rota. <https://lasillarota.com/hidalgo/reportajes/2020/11/29/en-hidalgo-rescatan-nahuatl-se-extingue-tepehua-256762.html>

Gobierno de México. (s. f.). *Estadística básica de la población hablante de lenguas indígenas nacionales.* Recuperado 1 de julio de 2024, de [https://site.inali.gob.mx/Micrositios/estadistica\\_basica/](https://site.inali.gob.mx/Micrositios/estadistica_basica/)

Hall, S. (2003). *Identidad Cultural en la Posmodernidad.* Siglo XXI.

Hernández Montes, M., & Heiras Rodríguez, C. G. (2004). *Tepehuas. Pueblos indígenas del México contemporáneo.* CONADEPI. México.

Hinton, L., & Hale, K. (2001). *El Libro Verde de la Revitalización Lingüística en la Práctica.* Academic Press.

*Huehuetla: Economía, empleo, equidad, calidad de vida, educación, salud y seguridad pública.* (2024). Data México.

<https://www.economia.gob.mx/datamexico/es/profile/geo/huehuetla>

Krauss, M. (1992). *Las Lenguas del Mundo en Crisis.*

*Lenguas indígenas, un legado en extinción.* (2019, febrero 22). [Text/HTML]. World Bank. <https://www.bancomundial.org/es/news/infographic/2019/02/22/lenguas-indigenas-legado-en-extincion>

López, C. (2018). *Lenguas indígenas en México: Retos y perspectivas.* UNAM.

López, I. M. (2018). *Diversidad Lingüística y Políticas de Lengua en México.* UNAM.

Mackay, C. J., & Trechsel, F. R. (2010). Tepehua de Pisaflores, Veracruz. *Dirección de Publicaciones.* <https://libros.colmex.mx/tienda/tepehua-de-pisaflores-veracruz/>

Manilla, J. (2022, septiembre 3). *Alberto Avilés, comprometido con sus raíces, la identidad y la patria.* La Jornada Hidalgo. <https://lajornadahidalgo.com/alberto-aviles-comprometido-con-sus-raices-la-identidad-y-la-patria/>

Martínez, M. (2010). *Las lenguas indígenas en México: Un panorama sociolingüístico.* Porrúa.

Pasquel, I. (2024). *Región Otomí-Tepehua: Católica, religión predominante; cristianos y testigos de Jehová ganan adeptos—El Sol de Tulancingo | Noticias Locales, Policiacas, sobre México, Hidalgo y el Mundo.* <https://www.elsoldetulancingo.com.mx/local/region-otomi-tepehua-catolica-religion-predominante-cristianos-y-testigos-de-jehova-ganan-adeptos-11618336.html>

Ricento, T. (2010). *Política Lingüística: Teoría y Práctica*. Malden: Blackwell Publishing.

Secretaria de Cultura. (2023). *Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2032*. <https://www.inali.gob.mx/detalle/decenio-internacional-de-las-lenguas-indigenas-2022-2032>

Studocu. (2023). <https://www.studocu.com/pe/document/universidad-nacional-federico-villarreal/neuropsicologia-i/la-asimetria-de-lenguaje/79376412>

Tylor, E. B. (2019). *Cultura Primitiva: Investigaciones sobre el Desarrollo de la Mitología, Filosofía, Religión, Lenguaje, Arte y Costumbre*.

UNESCO. (2019). *Atlas de las Lenguas del Mundo en Peligro*. UNESCO.  
<https://ich.unesco.org/en/atlas-of-languages-in-danger>

UNESCO - *Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial*. (2003).  
<https://ich.unesco.org/en/convention>

## Anexos

## VOCABULARIO EN LENGUA TEPEHUA

QUE SE HABLA EN EL ESTADO DE HIDALGO, MUNICIPIO DE TENANGO DE DORIA, PUEBLO LLAMADO DE HUEHUETLAN.

CASTELLANO.	TEPEHUA.	CASTELLANO.	TEPEHUA.
Dios,	<i>kinpaikán wilchal lactidn.</i>	Dedos,	<i>quiliti macd.</i>
Sacerdote,	<i>páli.</i>	Dedo pulgar,	<i>allá macd.</i>
Templo,	<i>púgital.</i>	Uñas,	<i>mác hésiti.</i>
Hombre,	<i>fohdte.</i>	Cuerpo,	<i>lakatína.</i>
Mujer,	<i>chacohól.</i>	Pecho,	<i>tanquiláena.</i>
Muchacho,	<i>tzal.</i>	Barriga,	<i>pagán.</i>
Muchacha,	<i>atzi.</i>	Pechos de mujer (mamilas),	<i>tziquite.</i>
Niño ó niña,	<i>lacaticstics has hat.</i>	Pierna,	<i>catí.</i>
Mi padre, dice el hijo,	<i>quimpai najú (quintzal) yu tzal.</i>	Pie,	<i>chajác.</i>
Mi padre, dice la hija,	<i>quimpai najú yu atzi.</i>	Dedos del pie,	<i>chau hésiti.</i>
Mi madre, dice el hijo,	<i>quinati najú yutzal.</i>	Hueso,	<i>halácuti.</i>
Mi madre, dice la hija,	<i>quinati najú yu atzi.</i>	Corazón,	<i>hali lámúti.</i>
Mi marido,	<i>quimpocohól ó quijohate.</i>	Sangre,	<i>acdlua.</i>
Mi esposa,	<i>quintzi ó quixandúti.</i>	Pueblo, villa, aldea,	<i>lacachacán.</i>
Mi hijo, dice el padre,	<i>quintzal najú quimpai.</i>	Jefe,	<i>hay ucztin.</i>
Mi hijo, dice la madre,	<i>quintzal najú quinati.</i>	Guerrero,	<i>talatalay, ó xámacaná iclluco.</i>
Mi hija, dice el padre,	<i>quintzi najú quimpai.</i>	Amigo,	<i>box lapanaqui.</i>
Mi hija, dice la madre,	<i>quintzi najú quinati.</i>	Cuna,	<i>putaján.</i>
Mi hermano mayor,	<i>quiláca xahay.</i>	Casa,	<i>chaká.</i>
Mi hermano menor,	<i>quiláca xapisáca.</i>	Chozas, casa de paja,	<i>chaká.</i>
Mi hermana mayor,	<i>quiláca xahay.</i>	Sepulcro,	<i>putánuj.</i>
Mi hermana menor,	<i>quiláca xapisáca.</i>	Caldera,	<i>cazo.</i>
Indio,	<i>machdtl kahmá.</i>	Arco,	<i>xhavarco.</i>
Gente,	<i>lapánaqui.</i>	Flecha,	<i>hátska.</i>
Cabeza,	<i>actzul.</i>	Hacha,	<i>kacha.</i>
Pelo ó cabello,	<i>hay.</i>	Cuchillo,	<i>cuchilo.</i>
Cara,	<i>ucxpi.</i>	Canoa,	<i>pati.</i>
Frente,	<i>munatán.</i>	Guarache, cacle ó zapato,	<i>chduxtdhdm, i zapato.</i>
Oreja,	<i>akáscol.</i>	Pipa,	<i>patzátsán.</i>
Ojo,	<i>láechul.</i>	Tabaco,	<i>háxcnti.</i>
Nariz,	<i>lixin.</i>	Cielo,	<i>láctillán.</i>
Boca,	<i>quílua.</i>	Sol,	<i>nlchán.</i>
Lengua,	<i>simáhati.</i>	Luna,	<i>malcullá.</i>
Dientes,	<i>taztálati.</i>	Estrella,	<i>astáca.</i>
Barba,	<i>quílchánti.</i>	Día,	<i>nlchán, ó wilchán.</i>
Cuello ó pescuezo,	<i>acpíxhám.</i>	Noche,	<i>atazicen.</i>
Brazo,	<i>macd.</i>	Mañana,	<i>li.</i>
Mano,	<i>macd.</i>	Tarde,	<i>tokóxalcha.</i>

Primavera,		Ardilla,	<i>hixtdí.</i>
Verano,		Tortuga,	<i>káhgín.</i>
Otoño,		Lagartija,	<i>hixútl.</i>
Invierno,		Caballo,	<i>jáqui.</i>
Viento,	<i>ín.</i>	Mosca,	<i>hixkán.</i>
Trueno,	<i>lúctasacán.</i>	Mosquito,	<i>hixkán.</i>
Relámpago,	<i>makallpa.</i>	Sapo,	<i>véngüen.</i>
Lluvia,	<i>tamaicha hitxcán.</i>	Culebra, serpiente,	<i>juquihlé.</i>
Nieve,	<i>niquí.</i>	Culebra de cascabel,	
Fuego,	<i>jieme.</i>	Alacrán,	<i>histatzenko.</i>
Agua,	<i>hitxcán.</i>	Ave,	<i>tzóh.</i>
Hielo,	<i>niquí.</i>	Huevo,	<i>háxvati.</i>
Tierra,	<i>thán.</i>	Plumas,	<i>apúmati.</i>
Mar,	<i>hai lahdxkán.</i>	Alas,	<i>pakáchu.</i>
Río,	<i>lahdxkán.</i>	Ganso,	<i>lohóc.</i>
Lago,	<i>katantihu.</i>	Pato,	<i>pánux.</i>
Valle,	<i>ta lahachá child.</i>	Zopilote,	<i>chám.</i>
Llano,	<i>acpujúnan.</i>	Cuervo,	<i>hitvdán.</i>
Cerro, montaña,	<i>lúctalpa, haichiquívín.</i>	Gaujolote,	<i>chauld.</i>
Isla,	<i>hacstijín.</i>	Paloma,	<i>lahahxkdhvdm.</i>
Piedra, roca,	<i>chillúx talpa.</i>	Pez,	<i>hatánti, ó pamácta.</i>
Sal,	<i>maztati.</i>	Bobo, pescado,	<i>hai hatánti.</i>
Cobre,	<i>cobre.</i>	Bagre,	
Plata,	<i>tuóh.</i>	Anguila,	<i>hatóh.</i>
Oro,	<i>oro.</i>	Nombre,	<i>taaz, tapakáhuycha.</i>
Bosque, selva,	<i>haichiquívín.</i>	Blanco,	<i>hixnahpápa.</i>
Árbol,	<i>quit.</i>	Negro,	<i>hixcohllácka, ó tsiktí.</i>
Madera,	<i>quit.</i>	Colorado,	<i>hixlahpúl.</i>
Hoja,	<i>hixhoi.</i>	Azul celeste,	<i>hixuhná.</i>
Corteza,	<i>tchastá.</i>	Amarillo,	<i>hixkahvdm.</i>
Hierba,	<i>achitín.</i>	Verde,	<i>hixtakán.</i>
Pino,	<i>hixkvajáque.</i>	Grande,	<i>na hai.</i>
Maíz,	<i>cux ó quitapa.</i>	Pequeño,	<i>lacaticstics.</i>
Frijol,	<i>hixdps.</i>	Fuerte,	<i>la pashuí.</i>
Calabaza,	<i>nijxi.</i>	Viejo,	<i>papácha.</i>
Chile, pimienta ó pican-		Joven,	<i>tsal, ó atái.</i>
te,	<i>pín.</i>	Bueno,	<i>na-hóx.</i>
Carne,	<i>vákax.</i>	Malo,	<i>ná-hay-juníta.</i>
Murciélagos,	<i>hixquita.</i>	Muerto,	<i>anini.</i>
Perro,	<i>hix hoi.</i>	Vivo,	<i>cacta.</i>
Coyote,	<i>coyote.</i>	Frío,	<i>likasnin.</i>
Tigre,	<i>májtill.</i>	Caliente,	<i>hix-kacáta.</i>
Oso,	<i>oso.</i>	Yo,	<i>quítí.</i>
León puma,	<i>leon.</i>	Tú,	<i>uxintí.</i>
Lobo,	<i>lobo.</i>	Él,	<i>yucha.</i>
Zorra,	<i>hixvdhváj.</i>	Nosotros,	<i>quindn.</i>
Tejón,	<i>chuláni.</i>	Vosotros,	<i>yu-quindán.</i>
Ciervo,	<i>jáhqui ó hajáhqui.</i>	Ellos,	<i>yu-síncha.</i>
Jabalí,	<i>quí víxpáxni.</i>	Éste,	<i>yucha-ani.</i>
Armadillo,	<i>cullú.</i>	Aqué,	<i>yucha-abintí.</i>
Ratón,	<i>avil.</i>	Todo, todos,	<i>tachán.</i>
Conejo,	<i>híxcán.</i>	Mucho, muchos,	<i>nalé.</i>

Quién,	<i>oxtaij.</i>	Cantar,	<i>camilpdti.</i>
Lejos,	<i>mdkati.</i>	Dormir,	<i>calldtacha.</i>
Cerca de,	<i>utstuni.</i>	Hablar,	<i>kachivn.</i>
Aquí,	<i>anf.</i>	Ver,	<i>kaldctzi.</i>
Allá,	<i>avinte.</i>	Amar,	<i>kachani.</i>
Hoy,	<i>chaváí.</i>	Matar,	<i>kamdcnin.</i>
Ayer,	<i>cutaucha.</i>	Sentarse,	<i>katahúlcha.</i>
Mañana (el día de),	<i>lí.</i>	Estar en pie, pararse,	<i>kataí.</i>
Sí,	<i>chím.</i>	Ir,	<i>tí hancha.</i>
No,	<i>gantu.</i>	Venir,	<i>katanay.</i>
Uno,	<i>tam.</i>	Andar,	<i>kallán.</i>
Dos,	<i>tuhí.</i>	Trabajar,	<i>chatl kandn.</i>
Tres,	<i>tucto.</i>	Robar,	<i>kahalaván.</i>
Cuatro,	<i>tahti.</i>	Mentir,	<i>quihóx chohoi.</i>
Cinco,	<i>quíz.</i>	Dar,	<i>hixtacuillducha.</i>
Seis,	<i>chaxdm.</i>	Reir,	<i>katzí.</i>
Siete,	<i>tuján.</i>	Gritar,	<i>kats.</i>
Ocho,	<i>tzajín.</i>	Bramar,	<i>nu nu u u u u.</i>
Nueve,	<i>najdtzi.</i>	Ladrear,	<i>kaff kaff kaff.</i>
Diez,	<i>káhu.</i>	Cacarear,	<i>kakakaká kakakaká</i> <i>kakakaká.</i>
Once,	<i>kahutdm.</i>	Tronar,	<i>pajlichí.</i>
Doce,	<i>kahutuhí.</i>	Gotear,	<i>lakapúsutún.</i>
Veinte,	<i>puxdm.</i>	Charlar,	<i>katl hamandn.</i>
Treinta,	<i>puxdmkahu.</i>	Lloviznar,	<i>tanaicha hitxkán.</i>
Cuarenta,	<i>háctuhípuxdm.</i>	Gorjear,	<i>litamohoi milpali.</i>
Cincuenta,	<i>háctuhípuxdm - haká-</i> <i>hu.</i>	Voluntad,	<i>laniháchatí.</i>
Sesenta,	<i>háctuptopuxdm.</i>	Memoria,	<i>lapastákalí.</i>
Setenta,	<i>háctuptopuxdm - haká-</i> <i>hu.</i>	Pensamiento,	<i>katapastákalí.</i>
Ochenta,	<i>háctatípuxdm.</i>	Bondad,	<i>kapaxkanti.</i>
Noventa,	<i>háctatípuxdm - haká-</i> <i>hu.</i>	Amor,	<i>paxkai.</i>
Ciento,	<i>tam-ciento.</i>	Olvido,	<i>káfliche.</i>
Mil,	<i>káhu-ciento.</i>	Verdad,	<i>lévdsal.</i>
Comer,	<i>cavaicha.</i>	Tiempo,	<i>acuví.</i>
Beber,	<i>colácha.</i>	Razón,	<i>shivinte.</i>
Correr,	<i>atzalai.</i>	Pereza,	<i>máll ldcnt, ó plójo.</i>
Bailar,	<i>katinchí.</i>	Mono,	<i>míxni.</i>
		Marta,	<i>hatauchá.</i>

## EL PADRE NUESTRO.

Quimpaikán vilchál láctián la mi hamatátinibante kalintahu hanchené lakalactúm, quimpaikati chux hora chux wilchán tapainillahu, janto quilamakamtaáhu, hakám huxintichi kanahunáhe chautachaucha la mímpuxtú, quima lacmixiuiuchi lú kimpaikati, tachúu quitalskaln iglanillan, jauto kilamacajú intá kalkasbí, tuelú higlitapaini chus la ixkante qui-halác nuti, quiltaztucnillan mi macá miuchajá kimpaikati. (1)

Ilustración 1. Vocabulario de la lengua tepehua que se habla en el Estado de Hidalgo, municipio de Tenango de Doria, pueblo llamado de Huehuetlan. Tomado de (*Anales del Museo Nacional de México. Num. 7 Tomo VII (1903) Primera Época (1877-1903)*, 1903, pp. 298-300).





Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2022)



Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2022)



Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2022)



Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2022)



Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2022)



Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2022)



Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2022)



Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2024)



Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2024)



Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2024)



Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2024)



Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2024)



Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2024)



Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2024)



Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2024)



Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2024)



Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2024)



Fotografía de Gisela Yazmin Villarreal Sánchez  
(2024)